

The
Rise
of the
Novel

Mahmoud Al Akhras

Introduction

In this course, there are two main approaches to the English novel; **historical** and **practical**. The **historical approach** deals with introducing a general political and social background of the eighteenth century that affected the rise of the English novel.

في هذا الفصل ، هناك مجالين رئيسيين للرواية الإنجليزية: التاريخية والعملية (الفلسفي). النهج التاريخي الذي يتعامل مع الأخذ بخلفية سياسية واجتماعية عامة في القرن الثامن عشر التي تؤثر على صعود الرواية الإنجليزية

Then, to read and analyze any novel, there is a need to get familiar with the general aspects of the novel such as setting, characters, theme, point of view, etc.

In **the practical approach**, there is an analysis of selected literary texts from the 18th century focusing on **Robinson Crusoe** by **Daniel Defoe**

ثم، قراءة وتحليل أي رواية، هناك حاجة للحصول على دراية بالجوانب العامة للرواية مثل المشهد والشخصيات ، الافكار ، وجهة نظر، إلخ. في النهج العملي، هناك تحليل لنصوص أدبية مختارة من القرن الثامن عشر مع التركيز على روبنسون كروزو لـ دانييل ديفو

Historical and Cultural Background of England in the 18th century

- The 18th century is usually referred to as **the age of enlightenment** because it **brought light to the human mind**.
- The previous ages were dark and there was **negative attitude toward new ideas of any kind**.
- **Tomas Paine** called the 18th century **the age of reason**. The reason **depends on thinking and using of the human mind**.

- القرن الثامن عشر وعادة ما يشار إليه بعصر التنوير نظراً لأنها جلبت النور للعقل البشري.

- العصور السابقة كانت مظلمة، وكان هناك موقف سلبي تجاه الأفكار الجديدة من أي نوع.

- ودعا توماس باين القرن الثامن عشر بعصر الأسباب. والسبب انه يعتمد على التفكير واستخدام العقل البشري.

- According to the **Norton Anthology** of English literature, In the Previous ages of the 18th century, the universe seemed a small place. Less than six thousand years old, the earth was the center of the universe where a single sun moved around it.

وفقا لنورتون مختارات من الأدب الإنجليزي في العهود السابقة من القرن 18 على الكون يبدو مكان صغير. أقل من ستة آلاف سنة , الأرض هي مركز الكون حيث تحركت الشمس حركة واحدة حوله.

- The 18th century opened new areas of vision. New discoveries appeared, the people of this age knew a lot of information more than the ancient people.

القرن الثامن عشر فتحت مجالات جديدة من الرؤية. اكتشافات جديدة بدا الناس في هذا العصر عرفوا الكثير من المعلومات أكثر من شعب قديم.

-
- Politics had a great impact on the 17th century literature in England.
- During this period, England was a great power in the world, even it became the most powerful empire.
- السياسة لها تأثير كبير على الأدب في القرن 17.
- خلال هذه الفترة، إنجلترا كانت قوة عظمى في العالم ، حتى أصبحت أقوى امبراطورية.
- This created self-confidence for the English writers, they were influenced by the political situation.
- 1660: was the date of restoring the monarchy by King Charles II. He came from Paris to England.
- هذا خلق الثقة بالنفس للكتاب الانجليز ، وتأثروا بالوضع السياسية
- 1660: كان تاريخ استعادة النظام الملكي بالملك تشارلز الثاني. وجاء من باريس إلى

Many changes happened because of the restoration of Charles II:

- 1-The Anglican Church became the established church.
- 2- Theaters were reopened.
- 3- More freedom in writing. Many writers criticized people's lives

- حدث تغيرات كثيرة بسبب استعادة تشارلز الثاني:
- 1. أصبحت الكنيسة الأنجليكانية الكنيسة الثابتة.
- 2. وأعيد فتح المسارح.
- 3. أكثر حرية في الكتابة. وانتقد العديد من الكتاب حياة الناس

- Religion and its influence.

- Religion had a great influence on writers of the 17th and 18th centuries.
- They couldn't ignore religion. They were involved by religion.
- الدين وتأثيره.
- الدين له تأثير كبير على الكتاب القرون 17 إلى 18.
- لا يمكن تجاهل الدين. كانوا مشتركين في الدين .

- There were reasons for that involvement:

- 1- Writers couldn't only depend on books they wrote (not enough money or even no money gained at all) therefore; some writers were priests or preachers.
- 2- A lot of people didn't read.
- 3- Poor people didn't have time or money to spend on reading. They worked 12 hours a day and more.

- هناك أسباب لهذا المشاركة: = هناك عدة أسباب للمشاركة في الدين .
- 1. الكتاب لا يمكن ان يعتمدوا فقط على الكتب التي كتبت (لا يكفي المال أو حتى أي مبلغ من المال حصل على الإطلاق) لذلك ؛ ولذلك: كان بعض الكتاب هم الكهنة أو الدعاة.
- 2. الكثير من الناس لم يقرأ .
- 3. فقراء الناس لم يكن لديهم الوقت أو المال لإنفاقه على القراءة. وهم يعملون 12 ساعة يوميا، وأكثر.

- Although there were no political parties in modern sense, **there were two groups:**
 - 1- **Tory Group:** Later, they developed their name to **Conservative Party**- The high class who supported the church. They were very rich.
 - 2- **Whig Group :** Later they developed their name to **Liberal Party**- The rising city middle class of traders and other money-men.
- على الرغم من أن هناك لا توجد أحزاب سياسية في المعني الحديث، هناك مجموعتان:
- 1- مجموعة المحافظين. وفي وقت لاحق، وضع اسم حزب المحافظين - درجة عالية من دعم الكنيسة. كانت غنية جدا.
 - 2- الحزب اليميني. أنها وضعت في وقت لاحق اسمها إلى ليبرالي الحزب-ارتفاع مدينة الطبقة المتوسطة من التجار ورجال المال.

- Later there was another party found in 1900 which became the third party in England.
- 3- **The labor Party :** including people who don't have a lot of money - workers.

- بعد ذلك كان هناك طرف آخر وجد في عام 1900 الذي أصبح الطرف الثالث في إنكلترا.
- 3- حزب العمال - بما في ذلك الأشخاص الذين لا يملكون الكثير من المال - العمال.

- **Charles II** established the Royal Society which was a center for writers and scientists.
- **Charles II** died in 1685.
- He left no children. So his Brother, James II succeeded him.
- The illegitimate son of Charles II wanted to be the king. He led an uprising against James II, but he failed.

- تشارلز الثاني أنشأ 'المجتمع الملكي' الذي كان مركزا للكتاب والعلماء.
- تشارلز الثاني مات في عام 1685.
- غادربدون اطفال . حتى أن شقيقة، جيمس الثاني خلفه.
- الابن غير الشرعي لتشارلز الثاني يريد أن يكون الملك. وقاد ثورة ضد جيمس الثاني، لكنه فشل.

- Mary the elder daughter of James, was married to **William of Orange**, ruler of the United Provinces of Holland.
- **William and Mary** were **secretly offered the throne**.

- ماري الأبنه الأكبر لجيمس، كانت متزوجة من 'وليام أورانج'، حاكم للمقاطعات المتحدة لهولندا.
- وليام وماري عرضت في الخفاء العرش.

- In 1688 William crossed the **English Channel with small army**. The English people supported him and **James II** escaped to France. it was called **the Glorious Revolution** because there was **no bloodshed**.
- **William and Mary** were crowned in 1689.

- في 1688 وليام عبر القناه الإنجليزيه مع جيش صغير. الشعب الإنكليزي أيده و جيمس الثاني هرب إلى فرنسا. كان يسمى 'الثورة المجيدة' لأنه لم يكن هناك إراقة الدماء.

- ماري ووليام توجا في 1689

- After the death of Mary, William ruled till 1702.
- Queen Anne, the younger sister of Mary II, ruled from 1702-1714.
- Then came the rule Of George I (1714-1727), George II (1727-1760), and George III (1760-1820). During the eighteenth century, England had settled into a period of order, at least among the upper classes.
- بعد وفاة ماري , وليام حكم حتى 1702
- الملكة آنّا، الشقيّة الصغيرة لـ ماري الثانية حكمت من 1702 الى 1714.
- ثم جاء حكم جورج الاول (1714-1727), جورج الثاني (1727-1760), وجورج الثالث 1760-1820.
- خلال القرن الثامن عشر، إنجلترا استقرت في فترة نظام، على الأقل بين الطبقات العليا
- The Augustan Age, this came from the name the first Roman emperor, Augustus ,who lived in the first century A.D. Augustus is the adopted son of Julius Caesar who was murdered by a group of aristocrats.
- Then the Civil War followed that. The real name of Augustus was Octavian. Stability and peace came after the Civil War ended. Literature also flourished after the Civil War.
- العصر الاوغسطي، هذا جاء من اسم الإمبراطور الروماني الأول، أوغسطس، الذي عاش في القرن الأول الميلادي. أوغسطس هو الابن المتبنى لـ يوليوس قيصر الذي اغتيل على يد مجموعه من الارستقراطيين.
- ثم تلت الحرب الأهلية. وكان اسمه الحقيقي أوغسطس اوكتافيان. الاستقرار والسلام وجاء بعد انتهاء الحرب الأهلية. كما ازدهر الأدب بعد الحرب الأهلية.
- England after the Restoration in (1660) was similar to Rome- what happened in England was like what happened in Rome.
- وكانت إنجلترا بعد عصر الاستعادة في (1660) كانت مماثلة لما حدث في إنجلترا-روما مثل ما حدث في روما.
- The writers of England appreciated highly the classical literature of ancient Greece and Rome.
- The translated old classical literature and tried to imitate it. they thought that "human nature does not change , there is nothing in fact could be discovered"
- كُتّاب إنجلترا يقدرون عاليا الأدب الكلاسيكي من اليونان القديمة وروما.
- ترجمة الأدب الكلاسيكي القديم متعب ويحكي ذلك. أنهم يعتقدون أن 'لا تغيير الطبيعة البشرية، هناك شيء في الواقع يمكن اكتشافها'.
- Kinds of literature at the 17th and 18th centuries
- Drama:
- That age was the age of reason. The interest in feeling was not totally forgotten, but the interest was in the sentimental comedy.
- There was no importance of tragedy.
- There were no great tragedies at that time.
- أنواع الأدب في القرنين السابع عشر والثامن عشر
- الدراما
- ذاك العصر هو السبب للعصر. الاهتمام بالشعور كان لا ينسى تماما، ولكن الاهتمام الذي كان في كوميديا عاطفية.
- وكانت لا يوجد أهمية لتراجيديا (المأساة)
- لا توجد صور للمآسي العظيمة في ذلك الوقت.

- **Examples of great comedies:**

- **She stoops to Conquer** by Goldsmith
- **The School for Scandal** , **The Critic** By Sheridan .
- Drama was also the vehicle for the political comments of writers unit subjected to censorship after the License Act of 1737

- امثله لأعظم الأفلام الكوميديه - 1- تمسكنت وتمسكنت ل اوليفر سبميث 2- مدرسة الفضائح , والناقد ل شيردان
- الدراما كانت أيضا وسيلة للتعليقات السياسية لوحدة الكتاب تخضع للرقابة بعد 'قانون الترخيص' من 1737

- **This act was against drama. No play could be performed without a license.**
- **For that reason, drama had been weakened. As result of that novels flourished and grew quickly in the 18th century** (We will see that later in the reasons behind the rise of the novel)

- وكان هذا الفن ضد الدراما. لا يمكن إنجاز مسرحية دون الحصول على ترخيص.
- لهذا السبب، قد أضعفت الدراما. نتيجة لأن الروايات ازدهرت ونمت بسرعة في القرن الثامن عشر (سنرى ذلك لاحقاً في الأسباب الكامنة وراء ظهور الرواية)

- **Poetry**

- All kind of poetry were written in the 18th century. There was a tendency to keep the achievements of earlier ages. The epics which were written in old ages were kept. The best poetry in the 18th century is that which is concerned with man and his social aspects. Poets were involved in public life.
- كل أنواع الشعر كتبت في القرن الثامن عشر. وكان هناك ميل للحفاظ على الإنجازات التي تحققت العصور السابقة. حافظت على الملاحم التي كتبت في العصور القديمة. أفضل شعر في القرن الثامن عشر الذي تعلق مع رجل والجوانب الاجتماعية له. الشعراء شاركوا في الحياة العامة.
- The 18th century was rich in producing many types of literature. In addition to the traditional types of literature .In addition to the traditional types of literature which were known before, such as drama, poetry... Etc.
- القرن الثامن عشر كان غني في إنتاج أنواع كثيرة من الأدب. بالإضافة إلى الأنواع التقليدية للأدب. بالإضافة إلى الأنواع التقليدية من المؤلفات التي كانت معروفة من قبل، مثل الدراما.

• عدة أنواع جديدة في هذا العصر مثل : **Several new types grew in this age such as:**

1. **Literary criticism** النقد الأدبي
 2. **Letter writing** رسالة مكتوبة
 3. **History as an art of writing.** تاريخ فن الكتابة .
 4. **Autobiography.** السيرة الذاتية.
 5. **Travels as an art of writing.** السفر في فن الكتابة .
 6. **Biography.** الترجمة الذاتية.
- هذه انواع الشعر عشان ما نخربط

- Nearly at end of the 18th century, 1798 is a very important literary date. It is the beginning of a new movement which is Romanticism. This date is a kind of declaration. There is a very important book appeared in this year. It is a collection of poems.

تقريباً في نهاية القرن الثامن عشر، 1798 تاريخ أدبي هام جداً. أنها البداية لحركة جديدة وهي الرومانسية. هذا التاريخ نوع من الإعلان. وهناك كتاب مهم جداً ظهرت في هذا العام. عبارة عن مجموعة من القصائد.

- The beginning of the Romantic Period is usually identified with the publication of this book, Lyrical Ballads (1798) By William Wordsworth and Samuel Taylor Coleridge.

- عادة يتم تحديد بداية 'فترة رومانسية' مع نشر هذا الكتاب، 'أغنيات غنائية' (1798) ويليام وردزورث وصمويل تايلور كولريدج.

- So The age of Reason was followed by the romantic period. Simply, romanticism was a reaction against Reason. It was going back to the emotional there than the rational. It indicated that there were a lot of good things about humanity not based on reason

- ولذلك السبب من العصر الذي أعقب فترة رومانسية. ببساطة، الرومانسية، كان رد فعل ضد السبب. العودة إلى هناك العاطفي من العقلانية. وأشار إلى أن هناك الكثير من الأشياء الجيدة حول الإنسانية لا يستند إلى سبب

Lecture 2

- **The Changes in the 18th century**
- **The main features (Changes) of the 18th century; The age of reason, enlightenment age.**
- Almost each one in this age tried to build his intense individualism. therefore, there was a need for literary works that embody this characteristic .
- People began to read a lot because **of printing and spread of newspapers.**
Because of these changes in the 18th century, more reading public appeared and made an audience for the English novel (expected readers).

- الميزات الرئيسية (التغييرات) في القرن الثامن عشر: عصر الأسباب، وعصر التنوير.
- تقريبا الجميع في هذا العصر تعبدوا لبناء الفردية الشديدة، ومن ثم، هناك حاجة إلى الأعمال الأدبية التي تجسد هذه الخاصية.
- بدأ الناس للقراءة بكثرة بسبب الطباعة وانتشار الجرائد وبسبب هذه التغييرات في القرن 18، ظهرت أكثر القراءة العامة وجعلت جمهورا للرواية الإنجليزية (القراء المتوقع).

All of these changes led to the rise of novel in some way or another.

- أدت كل هذه التغييرات إلى ظهور رواية في بعض الطرق أو بأخرى. الطرق التي أدت إلى ظهور الرواية
- **Freedom**: there was a belief in human ability to achieve what he wanted without given instructions by anyone or the church.
- **Rational thinking**: It became possible to apply rational laws to describe social and physical behavior, so knowledge could be used in everyday life.
- **Spread of education**: human began is naturally good and can be educated to be better. Reason was the key to truth through education, whereas in the previous ages religion (the church) relied on blind faith not allowing any other authority; not questionable.
- **الحرية**: كان هناك اعتقاد في قدرة الإنسان على تحقيق ما يريد من دون التعليمات المعطاة من قبل أي شخص أو الكنيسة.
- **التفكير العقلاني**: أصبح من الممكن لتطبيق قوانين عقلانية لوصف السلوك الاجتماعي والمادي، حيث يمكن استخدام المعرفة في الحياة اليومية.
- **انتشار التعليم**: بدأ الإنسان بطبيعة الحال جيدة ويمكن تعليمه ليكون أفضل. والسبب هو المفتاح لمعرفة الحقيقة من خلال التعليم، بينما تعتمد الدين (الكنيسة) في العصور السابقة على الإيمان الأعمى لا يسمح لأي سلطة أخرى؛ غير مشكوك فيها.
- **Material change**: most thinkers attacked the Catholic Church. Most people began to be interested in material rather than religion.

Many people turned against the church and withdrew from religious belief. So secular values gained ground.

- **تغيير جوهري**: معظم المفكرين هاجموا الكنيسة الكاثوليكية. وبدأ معظم الناس تكون مهتمة في المواد بدلاً من الدين.
كثير من الناس تحولوا ضد الكنيسة، وانسحبوا من العقيدة الدينية. حيث ارتفعت قيم العلمانية.
- **Scientific Change**: Most People were no more interested in the supernatural but in the normal. Technological achievements appeared in this age through scientific methods such as (observation, experimentation, and hypothesis). There were new scientific discoveries.

- التغيير العلمي: معظم الناس كانوا لا يهتمون كثيرا في الخارق ولكن في العادي. الإنجازات التكنولوجية التي ظهرت في هذا العصر من خلال أساليب علمية مثل (الملاحظة والتجريب، وفرضية). وكانت هناك اكتشافات علمية جديدة.

- **City Migration**: a lot of people moved from the country (village) to the town (city).
- **Agricultural change**: during the previous age, people used old methods and techniques in agriculture. Even they didn't grow some kinds of crops because of illogical thinking.

الهجرة' المدينة: الكثير من الناس انتقلوا من البلد (القرية) إلى المدينة (مدينة).

التغيير الزراعة: خلال العصر السابق، استخدم الناس الطرق والأساليب القديمة في الزراعة ..

حتى لم يكن نمو بعض أنواع من المحاصيل بسبب التفكير غير المنطقي.

- For example, they didn't grow potato because they thought it was the cause of diseases and plagues. Since it was not mentioned in the Bible, it was no good for human.

- على سبيل المثال ، لا يزرعون البطاطا لأنهم يعتقدون أنها سبب للأمراض ووباء

- **Social Change**: Social life developed increasingly. There were coffee houses almost all over England where people met and interacted with each other. In this situation, novelists become closer to normal human nature and everyday life; it became exposed and reachable.

- **Diversity**: in the previous ages, there was no way of diversity, somehow closed-minded attitude. In the age of reason, there was acceptance of other ideas and other cultures.

التغيير الاجتماعي: الحياة الاجتماعية تزايد نموها . كانت هناك بيوت القهوة تقريبا في جميع أنحاء إنكلترا حيث تجتمع الناس وتتفاعل مع بعضها البعض. في هذا الوضع ، الرواية أصبحت أقرب إلى الطبيعة البشرية العادية والحياة اليومية: أصبحت مكشوفة ويمكن الوصول إليها.

التنوع: في العصور السابقة، لا توجد طريقة للتنوع. على نحو ما الموقف المنغلق. في عصر الأسباب ، كان هناك قبول لأفكار أخرى وثقافات أخرى.

- Family life was gradually changed. There was more respect and equality in dealing with women and children during this age. There was a new outlook towards family life in general different names for their new born babies to achieve their individuality.

○ تغيرت حياة الأسرة تدريجيا. وكان هناك المزيد من الاحترام والمساواة في التعامل مع النساء والأطفال خلال هذا العمر.

وكان هناك نظرة جديدة نحو الحياة الأسرية بشكل عام باختلاف الاسماء للرضع المواليد الجدد إلى تحقيق فرديتهم.

- Even the classes of society had changed. According Daniel Defoe, There were seven classes of people in the 18th century.

○ وحتى الفئات المجتمع قد تغيرت. ووفقا دانييل ديفو. كانت هناك سبع فئات من الناس في القرن الثامن عشر.

1. The Great, who live lavish life. العظمى، الذين يعيشون حياة الفخم.
 2. The Rich, who live very plentifully. الأغنياء الذين يعيش برفاهية .
 3. The Middle Sort, who live well الفئة المتوسطة، الذين يعيشون بشكل جيدا.
 4. The Working Trades, who labor hard, but feel no want. 4-عمل تجار، الذين العمل الشاق، لكن لا يشعرون
 5. The Country People, framers, etc., who fare indifferently. انهم يردون.
 6. The Poor, that fares hard. سكان القرى والمزارع الى اخره .. الذين ينتقلون بغير
 7. The Miserable, that really suffers want. مبالاه.
6. الفقراء الذين يجدون ثمن الطعام بصعوبة.
 7. الهنة اليائسة، التي تعاني حقاً في حاجاتها...

- ⊗ **Political Change:** Political stability and years of peace in England resulted into an economic prosperity that led to emerging of the middle class. People improved their financial situation based on individual achievement rather than depending on fathers' possession (hereditary right).

⊗ **التغيير السياسي:** الاستقرار السياسي، وسنوات من السلام في إنكلترا أدت إلى رخاء اقتصادي الذي أدى إلى بروز الطبقة الوسطى. الناس تحسنت حالتهم المالية بناء على الإنجاز الفردي بدلاً من الاعتماد على حياة الآباء (حق

- During the 17th and 18th centuries, there were important revolutions in England and its surrounding countries.
- They affected the rise of the novel, and they were the main topic of a lot of many novels.
- خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر، كانت هناك ثورات هامة في إنكلترا والدول المحيطة بها.
- أنها أثرت على ظهور الرواية، وكانت الموضوع الرئيسي للكثير من الروايات العديدة.

These revolutions are: هذه الثورات:

1. The Glorious Revolution in England. 1- الثورة المجيدة في إنكلترا.
2. The American Revolution. 2- الثورة الأمريكية .
3. The French Revolution. 3- الثورة الفرنسية .
4. The Industrial Revolution. 4- الثورة الصناعية .

○ The Glorious Revolution (1688)

- The Glorious Revolution was also called the Revolution of 1688, when William of Orange took the English throne from James 11 in 1688.

الثورة المجيدة" أيضا تدعى بثورة 1688، عندما تولى 'وليام أورانج' العرش الإنجليزي من جيمس الثاني في 1688.

- William of Orange gathered 21,00 soldiers and sailors and set sail for England. It was "Bloodless Revolution" because few battles took place on English soil .

وليام أورانج جمع 21,00 الجنود والبحارة وأبحر لإنكلترا. أنها "ثورة غير دموية" لأن بعض المعارك قد وقعت على الأراضي الإنجليزية

- James 11 left England to France. According to a well-known historian **Burkey**, the events of 1688-89 were, "a happy and Glorious Revolution"; it was a transition from illegitimate control to legitimate one.

جيمس الثاني غادر إنجلترا إلى فرنسا. ووفقا لأحد المؤرخين معروفة برقي، كانت أحداث 1688-89، 'سعيدة و'الثورة المجيدة'؛ كان انتقال من عنصر تحكم غير شرعية شرعية واحدة

It aimed at:

- 1- Get rid of James 11 and his injustice.
- 2- Political and social settlement.

-
-
-

تهدف الى :

- 1- التخلص من جيمس الثاني وظلمه.
- 2- التسوية السياسية والاجتماعية

○ The American Revolution (1775-83)

During the last decades of the 18th century, thirteen colonies in north America Joined together to free themselves from the control of England and became the United States of America. This revolution (war) began in 1775 and ended in 1783

خلال العقود الأخيرة من القرن الثامن عشر، ثلاثة عشر مستعمرات في أمريكا الشمالية انضمت معا لتحرير أنفسهم من سيطرة إنجلترا، وأصبحت الولايات المتحدة الأمريكية. هذه الثورة (الحرب) بدأت في 1775، وانتهت في عام 1783

The American Revolution aimed:

- 1- Independence.
- 2- Freedom.
- 3- Equality.

الثورة الأمريكية تهدف :

- 1- الاستقلالية
- 2- الحرية
- 3- المساواة

○ The French Revolution (1789-1799)

It began in 1789. It was against injustices and inequality. During the first years of the revolution, many poor people and farmers attacked rich people by braking into their houses. They stole and killed them. That time was called " the Great Fear". The revolution ended when Napoleon Bonaparte took power in 1799.

بدأت في 1789. كان ضد الظلم وعدم المساواة. خلال السنوات الأولى من الثورة، هاجم العديد من الفقراء والمزارعين الأغنياء بالكبح في منازلهم. أنهم سرقوا وقتلوا منهم. وكان يسمى ذلك الوقت "الخوف العظيم". الثورة انتهت عندما استولى 'نابليون بونابرت' على السلطة في 1799.

After around ten years of instability, the new French was finally formed, inspired by the American Revolution. America had already founded a democratic system, so the French underwent the same experience. مهم الدكتور نوه عن هذي الفقرة.

بعد حوالي عشر سنوات من عدم الاستقرار، فرنسا الجديدة وأخيراً تشكلت، مستوحاة من الثورة الأمريكية. قد تأسست أمريكا فعلا نظام ديمقراطي، حيث خضع الفرنسية بنفس التجربة.

- It aimed at as it was set in the revolution's slogan أنها تهدف إلى كما تم تعيينها في شعار الثورة.

- 1- Liberty
- 2- Equality
- 3- Fraternity

- 1- الحرية
- 2- المساواة
- 3- الاخوة.

- These values inspired novelist at that time.

- Industrial Revolution (1760- 1840)

هذه القيم استوحت الروايات في ذلك الوقت.

The Industrial Revolution was the transition to new methods of manufacture in the period from about 1760 to sometime between 1820 and 1840. This transition included going from hand production methods to machines, new chemical industry, iron production, the increasing use of steam power and the development of machine tools.

الثورة الصناعية كان التحول إلى أساليب جديدة للصناعة في الفتره بين 1760 الى احيانا بين 1820 و 1840. وشملت هذه المرحلة الانتقالية الانتقال من أساليب الإنتاج اليدوية للالات والصناعة الكيميائية الجديدة، إنتاج الحديد، والاستخدام المتزايد للطاقة البخارية وتطوير آلات وأدوات.

الأثار السينة (السلبية) للثورة الصناعية: **Bad (negative) effects of the industrial revolution:**

- 1- Air pollution
 - 2- Spread of diseases.
 - 3- Materialistic interest.
 - 4- Work of children
- 1- تلوث الهواء
 - 2- انتشار الامراض.
 - 3- فوائد مادية
 - 4- عمل الاطفال

الأثار الجيده (الايجابيه) للثورة الصناعية: **Good (positive) effects of the industrial revolution:**

- 1- Transportation became easier.
 - 2- Mass production
 - 3- Spread of printing and press
- 1- المواصلات اصحبت اسهل.
 - 2- وسائل الانتاج .
 - 3- انتشار الطباعة والصحافة.

Also included the change from wood and other bio-fuels to coal . It began in England and within a few decades had spread to other countries in Europe and America.

وشملت أيضا التغيير من الخشب، وأنواع الوقود الحيوي الأخرى للفحم. بدأت في إنكلترا، وخلال عقود قليلة قد انتشرت إلى بلدان أخرى في أوروبا وأمريكا.

It change the life of people since they were they were interested in Agriculture using simple methods.

أنها تغيرت حياة الناس نظراً لأنهم كانوا مهتمين في الزراعة باستخدام أساليب بسيطة.

- Machines change their lives upside-down.
 - **All revolutions of that time focused on individualism.**
- الآلات غيرت حياتهم رأساً على عقب.
 - ركزت جميع الثورات في ذلك الوقت على الفردية.

England became a great powerful empire. It expanded overseas and led to :

- Growth of trade (internal and external) increased manufacturing.
 - The economy began to escalate toward industrial revolution.
 - Better Food supplies.
 - More people survived (growing number of population)
- **بريطانيا اصبحت امبروطورية قوى عظمى . وانتشرت عبر البحار وادت الى :**
 - 1- نمو التجارة (الداخلية والخارجية) زيادة التصنيع.
 - 2- وبدأ الاقتصاد، لتصعيد نحو الثورة الصناعية.
 - 3- أفضل الإمدادات الغذائية.
 - 4- نجا أكثر الناس (العدد المتزايد من السكان)

On the other hand, some critics saw that negatively, rising prosperity in England was built on inhumanity overseas. England's Expansion into empire was a result of enslaving poor nations and their lands.

All these features and changes happened in the 18th century affected the rise of the English novel directly or indirectly(this will be clear in the coming lectures).

من ناحية أخرى، رأى بعض النقاد أن سلبا، وقد بنيت تزايد الرخاء في إنجلترا على حشية في الخارج. وكان التوسع في إنجلترا إلى إمبراطورية نتيجة لاستعباد الشعوب الفقيرة وأراضيهم.

كل هذه الميزات والتغييرات حدث في القرن 18 أثر صعود الرواية الإنجليزية مباشرة أو غير مباشرة (وهذا سوف يكون واضحا في المحاضرات القادمة).

Lecture 3

The definition of the novel

Critics usually disagree on a unified definition for the novel as a kind of art.

The English name is derived from the Italian "novella", which means "a little new thing".

Although it was a new form of writing, the novel replaced poetry and drama. It grew in production in the 18th century and became the primary form of literature ever after. It is still a popular form of literature.

- ⊗ وعادة ما يختلف النقاد على تعريف موحد للرواية كنوع من الفن. الاسم الإنكليزي مشتق من الإيطالية 'رواية'، مما يعني 'شيء قليل جديد'.
- ⊗ على الرغم من أنه كان شكلاً جديداً من الكتابة، الاستعاضة عن الرواية الشعر والدراما. ونما في الإنتاج في القرن الثامن عشر، وأصبح الشكل الأساسي للأدب من أي وقت مضى بعد. لا يزال شكل شعبية من الأدب.

- According to **David Lodge** in his book; **Language of Fiction: Essays in Criticism and Verbal Analysis of the English Novel(1966)**,
- He says that " **we assess a novelist according to the success with which he constructs in fictional world in which every action or utterance contributes to our understanding of any other.**

- وفقاً لديفيد لودج في كتاب له؛ **لغة الخيال: مقالات في النقد والتحليل اللفظي للرواية الإنجليزية (1966)**،
- ويقول أن 'علينا أن نقيم الرواية وفقاً للنجاح مع الذي قال أنه يبني في عالم الخيال في كل عمل أو مساهمة الكلام في فهمنا لأي دولة أخرى.

- Since this is a created world we look or a logic consistency and design in the whole which eludes us in the real world.
- In both worlds the same kinds of questions are raised, the same kinds of thought, processes are set in motion, but in the fictional world we have stronger expectations of finding the answers and reaching conclusions".

- ⊗ أن هذا هو عالم الذي تم إنشاؤه ونحن ننظر أو تتناسق المنطق والتصميم في الذي أمرا بعيد المنال في العالم الحقيقي.
- ⊗ في كلا العالمين نفس الانواع للأسئلة ظهرت ، نفس الانواع من الفكر ، هي مجموعة العمليات في الحركة، ولكن في العالم الخيالي لدينا أقوى التوقعات للعثور على إجابات، والتوصل إلى استنتاجات.

Henry James had a unique perception of the novel: " **A novel is a living thing, all one and continuous, like any other organism, and in proportion as it lives it will be found, I think that in each of the parts there is something of the other parts.**" مهم , ,

كان هنري جيمس عنده تصورا فريداً للرواية: 'الرواية هي مسألة حياة , كل واحد ومستمر , مثل اي كائن حي اخر, وفي نسبة كما أنه يعيش فإنه سيتم العثور على , وأعتقد أن في كل جزء من الأجزاء هناك شيء من الأجزاء الأخرى.'

- **Some critics** go further than that, **they think that the work of the novelist is creative not descriptive. The novelist should create his novel from his mind and imagination**
- According to **Austin Wright**, "**A novel is a kind of communication. It acts as a bridge between the novelist and audience**" very important
- Any good novel will keep its readers' interest all over the novel. They feel that they can't stop reading.
- بعض النقاد ذهب أبعد من ذلك، أنهم يعتقدون أن العمل الروائي ابدعي لا وصفي . ويجب على الراويه انشاء روايته من عقله ومن الخيال .
- وفقاً لرأيت أوستن، ' الرواية نوع من الاتصال. وهو يعمل كجسر بين الروائي والجمهور '
- أي رواية جيدة وسوف تبقي اهتمام القراء في جميع أنحاء الرواية. أنهم يشعرون بأنهم لا يمكنهم أن يتوقفوا عن القراءة.

- **E.M. Forster** sees novel as a kind of art that "imitates or represents images of life, or imagined, abstract or concrete, ranging from the most specific and individual to the most universal and archetypal" (Wright, 1982)

إدوارد مورغان
فورستر روائي وقاص
وكاتب مقالات
بريطاني

- A novel is a kind of art, good artistic experience. It is written for "artistic sake", to show how it is well made. مهم

- أوارد مورغان فورستر يرى الرواية كنوع من الفن أن ' يقلد أو يمثل صور من الحياة، وخالصة حقيقية أو متصورة، أو الخرسانة، بدءاً من الأكثر محددة وفردية إلى الأكثر عالمية والتوراتية ' (Wright, 1982)
- الرواية نوع من الفن، والخبرة الفنية الجيدة. مكتوبة من أجل 'الفنية'، لإظهار كيف أنه مصنوع جيداً.

The first novel

- There was a great effect of Elizabethan drama on the appearance of the novel. وكان هناك تأثير كبير للدراما الاليزابيثية (يمكن قصدهم في العصر اليزابيثي) في المظهر الرواية
- Some critics consider **Aphra Behn** the first novelist and she made a living from publishing novels. She wrote **Oronoko** in 1688 and borrowed a lot from the French romances. نظرة بعض النقاد "**ابرها بيهن**" أول روائية كسبت العيش أو لقمة العيش من نشر الروايات. كتبت **أورونوكو** في 1688، واستعارت الكثير من الرومانسية الفرنسية
- But **Daniel Defoe** is credited with the appearance of the "true" English novel by the publication of Robinson Crusoe in 1719.

ولكن **دانييل ديفو** نسب مع ظهور "حقيقة" الرواية الانجليزية بنشر روبنسون كروزو في 1719

Features of the novel

1. The novel is written in prose, but there is sometimes poetic language in it
2. There is a unity of structure between the events. They should be related.
3. There is an order in relation to time and place. Some novelists leave their novels open without an end.

خصائص الرواية:

1. الرواية مكتوبة في النثر، ولكن هناك في بعض الأحيان اللغة الشعرية فيها
2. هناك وحدة في الهيكل بين الأحداث. أنها ينبغي أن تكون ذات صلة.
3. هناك أمر فيما يتعلق بالوقت والمكان. بعض الروائيين ترك تلك الروايات مفتوحة دون حد.

4. **There are characters in the novel.** These characters are fictional even though they have similarity to real people. There is a kind of imitation of real people. The novelist tries to make his imaginative characters believable to some extent. Therefore, a reader can expect some actions and reactions in the novel. **Very important**

4- وهناك شخصيات في الرواية. هذه الشخصيات خيالية على الرغم من أنها قد تشابه لأناس حقيقيين. وهناك نوع من التقليد لأناس حقيقيين. يحاول الروائي أن يجعل شخصياته الخيالية مقنعا إلى حد ما. ولذلك، يمكن أن نتوقع قارئ بعض الأفعال وردود الأفعال في الرواية.

5. A novel is of a "certain length". A poem can be anything from a couplet to a thousand pages or even more, but a novel can't be three or four pages. Length is very important feature to the novel in order to expose at least the elements of the novel.

5- الرواية هي من 'طول معين'. قصيدة يمكن أن يكون أي شيء من زوج اثنان الى الف صفحة أو حتى أكثر، ولكن لا يمكن أن تكون الرواية ثلاث أو أربع صفحات. الطول هو ميزة هامة جداً للرواية من أجل عرض على الأقل من عناصر الرواية .

- ❁ If there is a prose narrative of **twenty or thirty pages or less**, it is called a **short story**.
- ❁ If there is a prose narrative between **forty or fifty and a hundred pages**, it is called **novella**. So, a **novel** is usually **more than a hundred pages**.

❁ إذا كان هناك نثر السرد من صفحات عشرين أو ثلاثين أو أقل، فإنه يسمى **قصة قصيرة**.
❁ إذا كان هناك سرد نثر بين صفحات أربعين أو خمسين ومائة، فإنه يسمى **رواية قصيرة**. لذا، رواية عادة أكثر من مائة صفحة.

- **الأسباب الرئيسية وراء ظهور الرواية: The main reasons behind the rise of the novel:**

1. Growing middle class.
2. Printing made books and written material available. As a result of that, there was a large number of booksellers. They encouraged novelists to write more and more.

1. نمو الطبقة الوسطى .
2. الطباعة صنعت الكتب و كتابة المواد المتاحة. ونتيجة لذلك، كان هناك عدد كبير من بائعي الكتب. وشجعوا الرواة للكتابة أكثر وأكثر.

3. More reading public, There was an increasing number of readers. A lot of women began to read. So there was "a nation of readers" as Johnson described it.
4. Political and social stability in this age

3. كثرة القراءة عامة، هناك ازدياد عدد القراء . وبدأ الكثير من النساء للقراءة. لذا كان هناك 'أمة قراء' وصفها جونسون..
4. السياسية والاستقرار الاجتماعي في هذا العصر.

5. Good novelists appeared during this age
Famous novelists in the 18th century are:

Defoe is a very important novelist. Other major 18th century English novelists are Samuel Richardson , author of *Pamela*, (1740) and *Clarissa* (1747-8), Henry Fielding, who wrote *Joseph Andrews* (1742), Oliver Goldsmith, author of *The Vicar of Wakefield* (1766).

5. الرواية الجيدة ظهرت خلال هذا العصر

اشهر الرواه في القرن الثامن عشر

ديفو هو اهم روائي . السبب الاخر القرن الثامن الرواه الانجليز هم صمويل ريتشاردسون، الكاتب بامبلا، (1740) وكلايسا (1747-8)، هنري فيلدنغ، الذي كتب جوزيف أندروز (1742)، أوليفر جولدسميث، المؤلف من 'النائب الأسقي ويكفيلد' (1766)

6. Licensing Act of 1737

After this act, drama was subjected to censorship. There were many restrictions on dramatists. Therefore, there was a tendency to write novels better than plays. Most of the people wanted to read novels instead of attending theatres which were for the high class.

6. ترخيص العمل من 1737

بعد هذا القانون، تعرض الدراما للرقابة. وهناك العديد من القيود على المسرح. ولذلك، كان هناك ميل إلى كتابة الروايات أفضل من المسرحيات. معظم الناس يريدون قراءة الروايات بدلاً من حضور المسارح التي كانت للدرجة العالية.

7. The rise of individualism

During the 18th century there was also a rise of individualism. Each one felt so important in his society. This individualism not only weakening the traditional relationships, but also the stress on the importance of personal relationships which is a characteristic of the society and the novel during this century.

7-ظهور الفردية

خلال القرن الثامن عشر وكان هناك أيضا ارتفاع للنزعة الفردية. ورأى كل واحد مهم جداً في المجتمع له. هذه النزعة الفردية ليس فقط إضعاف العلاقات التقليدية، ولكن أيضا التشديد على أهمية العلاقات الشخصية التي سمة من سمات المجتمع والرواية خلال هذا القرن

Ian Watt says that there was a "triple rise" appeared in the 18th century

i. Rise of the middle class	إيان وات يقول ان هناك "ظهور ثلاثي" ظهر في القرن 18
ii. Rise of literacy	
iii. Rise of the novel	i. ظهور الطبقة الوسطى ii. ظهور الادب iii. ظهور الرواية

- The 18th century holds not only the birth of the English novel, but "hope and confidence replace the doubt and uncertainty."
- **Mathew Arnold** called the 18th century "age of prose". Great prose dominated that age. Novelists became better known than poets.

✿ القرن الثامن عشر تحمل ليس فقط ولادة الرواية الإنجليزية، ولكن "الأمل والثقة محل الشك وعدم اليقين".
✿ ماثيو أرنولد قال في القرن الثامن عشر "عصر النثر". اعظم نثر تهيم في هذا العصر. الروائيون أصبحوا أفضل من الشعراء.

Since its arrival in the 18th Century, the novel has come a long way. When 18th century novelists such as: Defoe, Richardson and Fielding wrote, **their writing was a reflection of the society they lived in from their point of view.**

منذ وصولها في القرن الثامن عشر، قد اتت بطريق طويل عندما كتب الروائيين في القرن الثامن عشر مثل: ديفو وريتشاردسون فيلدينغ، كتبوا ما يعكس المجتمع الذي عاشوا فيه من وجهة نظرهم.

- Some critics described the novelists of this age, **they focused on the external description of life.**
- **Their novels were full of details, they examined life in depth.** Somehow, **they mix real life and fictional life together.**

- كتبوا عن المظهر الخارجي لمجتمع ما هي وكيف كانت الشخصيات.
- ووصف بعض النقاد الروائيين في هذا العصر، وركزوا على الوصف الخارجي للحياة.
- هذه الروايات كانت مليئة بالتفاصيل، وأنها درست الحياة في العمق. على نحو ما، أنها مزيج الحياة الحقيقية والحياة خيالية معا.



According to **Stevenson**,

Defoe

- 1- invented the English novel.
- 2- He is considered as the father of the English novel.
- 3- He contributed a lot to the English novel and to the literary traditions of his age.
- 4- He was a "turning point" in the history of the English novel.

ذكر ستيفنسون ان ديفو اخترع الرواية الإنجليزية. كما أنه يعتبر الأب للرواية الإنجليزية. أنه ساهم كثيرا للرواية الإنجليزية والتقاليد الأدبية لعمره. وكان 'نقطة تحول' في تاريخ الرواية الإنكليزية.

The purposes of novelists were

- 1- To teach new values.
- 2- To entertain their readers.
- 3- To deliver messages to the readers of what they wanted.
- 4- To help less educated readers understand life better.
- 5- To write in a simple language (in prose rather than verse), let simple people understand.
- 6- To write about their present life. They moved from supernatural to natural events in their novels. The novelists in this age intended to write novels about normal life in their society.

وكانت أغراض الروايات:

1. لتعليم القيم الجديدة.
2. للترفيه قرائهم.
3. لتسليم رسائل إلى القراء ما يريدون.
4. لمساعدة القراء على فهم الحياة أقل تعلما أفضل.
5. أن يكتب في لغة بسيطة (في النثر بدلا من بيت شعري)، وترك الناس فهم بسيط.
6. الكتابة عن حياتهم الحالية. انتقلوا من خارق للأحداث الطبيعية في رواياتهم. الروائيين في هذا العصر تهدف إلى كتابة الروايات حول حياة طبيعية في مجتمعهم.

Novels encourage readers to think of their lives. They show the shortcomings in the society and let the readers discover the right solutions for them.

They supply the readers with a lot of information about unfamiliar topics.

الروايات تشجيع القراء على التفكير في حياتهم. أنها تبين أوجه القصور في المجتمع والسماح للقراء اكتشاف الحلول المناسبة لهم.
تزود القراء مع كثير من المعلومات عن موضوعات غير مألوفا.

Mathew Arnold thinks that a novel acts upon its readers," to benefit them or change their behavior or satisfy their needs, to heal, to teach, to persuade or, on larger scale, to influence society or the world" (Wright,1982) very important

ماثيو أرنولد يعتقد أن رواية فن عند قرائها، 'تستفيد منها أو تغيير سلوكهم أو تلبية احتياجاتهم، للعلاج، لتعليم، للأفناع، أو على (نطاق أوسع، للتأثير على المجتمع أو العالم' (رأيت، 1982)

Anti-novel View

- People from the upper class were against any change in society and in literature.
- They were "anti-novel". They attacked this new kind of literature. They thought that it was:
 1. Degrading form of writing. Poor language
 2. Bringing bad values to their society which would corrupt people.
 3. full of love stories وجهات معارضة للرواية

- كان الناس من الطبقة العليا ضد أي تغيير في المجتمع وفي الأدب.
- وكانوا "الرواه المضادين". وهاجموا هذا النوع الجديد من الأدب. أنهم يعتقدون أنه:
 1. يحقر من مكانة الكتابه . اللغة الفقيرة
 2. جلب قيم سيئة لمجتمعهم الذي سوف تفسد الناس.
 3. مليئة بقصص الحب

With the arrival of novelists in the 19th century, such as **Dickens, Joyce and Bronte**, there was a great change in their novels. The intention of the novelists changed from the external to the internal. These novelists began to reflect the consciousness of the characters and their psychological complexities.

مع وصول الروائيين في القرن 19، مثل ديكنز، جويس وبرونتي، كان هناك تغيير كبير في رواياتهم. القصد من الروائيين تغير من الخارجية إلى الداخلية. بدأت هذه الروائيين لتعكس وعي الشخصيات وتعميقاتها النفسية.

Lecture 4

These are the main types of the novel.

- 1- The Regional novel
- 2- The Science Fiction novel
- 3- The novel of Action
- 4- The Bildungsroman novel
- 5- The social novel
- 6- The Mertification
- 7- The faction Novel
- 8- The Historical novel
- 9- The Picaresque novel
- 10- The letter novel
- 11- The Gothic novel

هو النوع من الرواية التي تركز على النمو النفسي
والمعنوي من بطل الرواية من الشباب إلى مرحلة
البلوغ. وظهر في ألمانيا أول مره

هذه هي أنواع رئيسية من الرواية.

- 1- الرواية الإقليمية
- 2- رواية الخيال العلمي
- 3- أحداث الرواية
- 4- الرواية التشكيل / التعليميه
- 5- الرواية الاجتماعية
- 6- الرواية الميرتيفيكاشن
- 7- الرواية الخياليه
- 8- الروايه البكاريكسيه
- 9- الرواية الرساله
- 10- الرواية القوثيك

- Introduction

- In order to approach a novel it is very important to know its type or a reader would fail to extract the value and pleasure from his reading .
- Therefore, it is very important to distinguish different types of the novel all over the time.
- There are many kinds of novels, but these are the essential ones in fiction.

- من اجل الوصول الى رواية من المهم جدا معرفة نوعه أو القارئ أن تفشل في انتزاع قيمة وممتعة من قراءته.
- لذا من المهم جدا التمييز بين مختلف أنواع الرواية طوال الوقت.
- هناك أنواع كثيرة من الروايات، ولكن في الاساس هي خياليه .

- These types of novels are very well-established in the literary traditions of fiction.
- Some critics may divide novels according to time as classical (traditional), Victorian (appeared during the Victorian age), modern, post-modern.. etc.

- هذه الأنواع من الروايات جداً الراسخة في التقاليد الأدبية من الخيال.
- بعض النقاد ربما قسموا الروايات وفقاً للوقت الكلاسيكية (التقليدية)، فيكتوري (ظهرت خلال العصر الفيكتوري)، الحديثة، وما بعد الحداثة... إلخ.

- Another division would be according to novels' topics. Thus , their topics would be **colonial, romantic, political, psychological, natural**...etc.
- Another classification would be related to **gender** (male or Female), for example, **there is a feminist novel which is mainly concerned with the feminine perspective towards life.**
- In the following, there are the general types of the novel.

- اقسام اخرى سوف تكون وفقاً لمواضيع الروايات. وهكذا، هذه المواضيع سيكون الاستعمارية، رومانسية، السياسية والنفسية والطبيعية... إلخ.
- تصنيف آخر سوف تكون ذات صلة بنوع الجنس (ذكر أو أنثى)، على سبيل المثال، هناك رواية النسوية التي تعني أساساً بمنظور المؤنث نحو الحياة.
- في ما يلي، وهناك الأنواع العامة للرواية.

1- The Regional novel:

- It contains a lot of attention on a particular, geographical region.
- A regional novelist writes a number of novels including the same region as in the case of Thomas Hardy's "Wessex". Hardy's "Wessex" is used to describe the south-west region of England.
 - أنه يحتوي على الكثير من الاهتمام في منطقة جغرافية معينة.
 - الروائيين الإقليميين كتبوا عدد من الروايات بما في ذلك المنطقة نفسها كما في حالة 'توماس هاردي وكسيس'. 'وسكس هاردي' استخدمها في وصف منطقة جنوب غرب إنكلترا.
- Some critics see such regional novel as a target for regional readers not universal reader. They think that it is a shortcoming.
- The main concerns of such novel are traditions, lifestyle, and communication in a region .
- Example: **Thomas Hardy's The Return of the Native** (1878).
 - بعض النقاد ينظرون هذه الرواية الإقليمية كهدف للقراءة الإقليمية ليس للقراءة العالمية. أنهم يعتقدون أنه من الضعف.
 - الشواغل الرئيسية لهذه الرواية هي التقاليد ونمط الحياة، والاتصالات في المنطقة.
 - على سبيل المثال : توماس هاردي - **عودة المواطن** (1878)

2- the Science Fiction novel

- Some Critics describe this kind of novel as "Fantastic" fiction. It contains scientific setting which is related to advanced technology, and usually set in the future. Science fiction novels' actions and settings are conceivable but not actual.
 - وصف بعض النقاد هذا النوع من الرواية كالخيال 'رائعة'. وهو يتضمن الإعداد العلمية التي تتصل بالتكنولوجيا المتقدمة، وعادة ما تكون مجموعة في المستقبل. روايات الخيال العلمي الإجراءات والإعدادات ولكن الفعلي لا يمكن تصورها.
- In the age of reason, **Jonathan Swift's Gulliver's Travels** (1726) was one of the first true science fiction works .
- In the 19th century, **H.G. Wells** is considered one the most important authors of science fiction. His most notable science fiction works include **The Time Machine (1895) and The Invisible Man** (1897).
 - في العصر لسبب , جوناثون سويت سفر جليفر (1726) واحد من أعمال الخيال العلمي الحقيقي الأول.
 - في القرن التاسع عشر , H.G. وويلز يعتبر أحد أهم مؤلفي الخيال العلمي. وتشمل أعماله الخيال العلمي أبرز آلة الزمن (1895) والرجل الخفي (1897).

3- The Novel of Action

This of novel is concerned with what characters do all over the novel and how the action goes on. In this type of novel, there is sometimes a loose plot structure.

Example : **Defoe's Robinson Crusoe** (1719) which has a loose plot structure.

- هذي الروايه تهتم بماذا الشخصيات تفعل في كل الرواية و كيف العمل يذهب . هي هذا النوع من الرواية , هناك احيانا تحويل لبناء الحكه .
- على سبيل المثال : ديفو روبنسون كروز (1719) الذي يحول بناء الحكه .

4- The Bildungsroman novel

- it is also called "novel of education". it refers to that novel which follows the development and cultivation of a young protagonist from his childhood through adulthood till his maturity.
- أيضا نقول لها "رواية التعليم" تعود على هذي الرواية التي تتبع تطور رعاية الشباب الفاعل من طفولته حتى سن البلوغ حتى النضج.
- **The most important features of this kind of novel.**
 - 1- formation of single main character ; a young man or young woman
 - 2- Individualism, there is a deep outlook towards the private life and thoughts of this character.
 - من أهم ميزات هذا النوع من الرواية ..:
 - 1- واحد من تشكيل الشخصية الرئيسية ; شاب أو شابة.
 - 2- الفردية، يوجد على عمق النظرة إلى الحياة الخاصة والأفكار لهذه الشخصيات .
 - 3- Determination, there is a positive attitude towards life.
 - 4- The "Ideal of humanity" leads to a full realization of all human potential as the aim of life.

Example : **Wilhelm Meister's Apprenticeship** (1795) by **Goethe**. it was translated by Carlyle. it is a novel of education.

- 4- التحديد ، وهناك موقف إيجابي تجاه الحياة.
- 5- ' الإنسانية المثالية ' يؤدي إلى إدراك كامل لجميع الإمكانيات البشرية كهدف للحياة.

(1795) ل جويث .. وقد ترجمت بواسطة كارليل . وهي رواية تعليمية Wilhelm Meister's Apprenticeship على سبيل المثال :

5-the social novel

It is also known as a social problem novel. it is a reaction against the rapid industrialization and its effects on social, economic and political issues. It is a reflection of the abuses of industry against the poor, who gain nothing from the growing economy.

- يعرف أيضا باسم رواية مشكلة اجتماعية. رد فعل ضد التصنيع السريع وآثاره على القضايا الاجتماعية والاقتصادية والسياسية.
- هو انعكاس لتجاوزات صناعة ضد الفقراء، الذين تكسب شيئا من ينمو الاقتصاد.

An example of this kind of novel is Dickens' **Oliver Twist** (1837). Dickens wrote about London life and poor.

A Christmas Carol (1843) is another good example of the struggles of working class with their social problems.

- مثال على هذا النوع من رواية ديكنز "أوليفر تويست" (1837). وكتب ديكنز عن الحياة في لندن والفقراء.
- ترنيمة عيد الميلاد (1843) هو مثال جيد آخر لنضالات الطبقة العاملة مع مشاكلها الاجتماعية.

- ترنيمة عيد الميلاد وهي رواية قصيرة
- كتبها شارلز ديكنز في سنة 1843

6-The Metafiction novel

-It is simply "fiction about fiction". It deals with the nature and process of the composition of the novel.

- The English father of Metafiction **Lawrence Sterne**. In his novel , Tristram Shandy (1760), he directs his readers to turn back several pages to read a passage.

- هو ببساطة 'الخيال حول الخيال'. أنه يتعامل مع الطبيعة وعملية التكوين للرواية.
- والد الإنجليزية للخيال لورانس ستيرن . في روايته 'تريسترام شاندي' (1760)، أنه يوجه القراء إلى الوراء عدة صفحات لقراءة فقرة.

7- The Faction Novel

- This word is formed of two word (Fact and fiction) .
 - So , it refers to a novel that is between fact and fiction which deals with real events or people , but talking details from the novelist's imagination not from the real life.
- 7- الرواية الخيالية
- هذي الكلمة تم تشيلها من كلمتين (حقيقة و خيال) .
 - اذا ، فإنه يشير إلى رواية ما بين الواقع والخيال الذي يتناول أحداث حقيقية أو الناس، ولكن تفاصيل الحديث من الخيال الروائي لا من واقع الحياة.
 - According to **Encyclopedia Britannica** a nonfiction novel is a story of actual people and actual events told with the dramatic techniques of a novel.
 - The American novelist Truman Capote claimed to have invented this genre with his book **In Cold Blood (1965)**
 - وفقا 'الموسوعة البريطانية' رواية الغير خياليه هي قصة الناس الحقيقيين و الاحداث الحقيقة تقول مع التقنيات الدرامية للروايه.
 - ادعى الروائي الأمريكي ترومان كابوت قد اخترع هذا النوع في كتابه بدم بارد (1965)

8- The Historical novel

- It is a novel that sets its event and characters in such a well-defined historical context. It includes convincing detailed description of manners, buildings ,...etc.
 - It gives a sense of historical authenticity.
- هي رواية التي تحدد بها الحدث والشخصيات في هذا سياق واضحة المعالم تاريخية. ويشمل وصف تفاصيل مقنعه للأخلاق ، المباني،...إلخ.
 - أنه يعطي إحساس بالأصالة التاريخية.
- Example: Sir **Walter Scott** was successful British novelist and "**the greatest single influence on fiction in the 19th century**".
 - He established the historical novel through his **Waverley novels**.
 - He wrote historical novels about Middle Age and about the lowlanders and highlanders of Scotland.
 - He most famous novels are **Waverley** (1814), **Antiquary**(1816).
- على سبيل المثال: السير والتر سكوت كان الروائي البريطاني الناجح و 'أعظم تأثير على الخيال في القرن التاسع عشر'.
 - أسس الرواية التاريخية من خلال رواياته ويفرلي.
 - كتب الروايات التاريخية عن العصر المتوسط وعن المنخفضات والمرتفعات في اسكتلندا .. >
 - أكثر رواياته شهره هي ويفرلي (1814), أنتيكناري (1816)
- There are also some great novels in the 19th century which have a historical interest such as **Dicken's** A Tale of Tow Citise (1859) and **Victor** Hugo's Notre-Drame De Paris (1831).
- وهناك أيضا بعض الروايات العظيمة في القرن التاسع عشر، التي لها أهمية تاريخية مثل دكينز في قصة مدينيتين (1859) وفكتور هوقو في كاتدرائية نوتردام باريس (1831)

- The historical novels is neither dead nor dying. It is a story which is set among historical events. Such historical novels recreate the atmosphere of a past period and include actual characters and events from history.

إن الرواية أو الرواية الشطارية والمعرفة البيكارسية بالرواية الصلوكية، كذلك إنها قصة وهي مجموعته بين الأحداث التاريخية. مثل هذه الماضية وتتضمن الشخصيات الفعلية والأحداث من التاريخ.

الرواية أو الرواية الشطارية
والمعرفة البيكارسية
بالرواية الصلوكية، كذلك

9-The picaresque novel

The object of the picaresque novel is to take a central figure and follow his adventures all over the novel.

Usually, a poor young man lives in a poor circumstances and reaches the top at the end. A picaro, **the hero of the picaresque novel, moves or travels from one place to another in order achieve his interests.**

- والهدف من رواية البيكارسية هو أن تأخذ شخصية محورية ومتابعة مغامراته في جميع أنحاء الرواية.
- عادة، الشاب الفقير يعيش في ظروف الفقراء ويصل إلى أعلى في نهاية المطاف. دعواها بالقضائية، بطل الرواية البيكارسية، يتحرك أو يسافر من مكان إلى آخر من أجل تحقيق مصالحه.
- Travel was the chief means of becoming acquainted with the social life of the 18th century; success is the chief means nowadays. Travel was a challenge in the 18th and 19th centuries. Few people could travel at that time. Also, success in the present time needs great efforts.

كان السفر الوسيلة الرئيسية لتصبح على بينة من الحياة الاجتماعية في القرن 18؛ النجاح هو الوسيلة الرئيسية. عدد قليل من الناس يمكنهم السفر في ذلك الوقت. 19 في الوقت الحاضر. كان السفر تحديا في القرون 18 و أيضا، والنجاح في الوقت الحاضر يحتاج إلى جهود كبيرة.

- Therefore, a man who travelled so succeeded will try to convey his experiences.
- Novelists make use of these experiences in their novels.
- Example: Henry Fielding's Joseph Andrews (1742) is considered a picaresque novel.

- لذلك، والرجل الذي سافر نجح وسوف يحاول لنقل تجربته.
- الروائيون استفادوا من هذه التجارب في رواياتهم.

10- The letter novel (epistolary novel) وتعتبر رواية بيكارسية جوزيف أندروز (1742)

- This Kind of novel is written in the form of letters from one character or more, During the narration of novel, there is an exchange of letters.
- Example: Richardson's Pamela (1740).

- يتم كتابة هذا النوع من الرواية في شكل رسائل من شخصيه واحده أو أكثر من ذلك، وخلال السرد من الرواية، وهناك تبادل للرسائل.
- على سبيل المثال: ريتشاردسون في ياميلا (1740)

11- The Gothic Novel =

الرومانسية و الرعب هو النوع أو النمط من الأدب الذي يجمع بين عناصر من كلا

- This kind of novel usually contains frightening castles, graveyards and such terrifying places. Even the characters in this kind of novel are strange and frightening.
- It is also full of strange noises, sometimes storms, tension and suspense.

- هذا النوع من الرواية عادة ما تحتوي على القلاع مخيفة والمقابر ومثل هذه الأماكن مرعبة. حتى الشخصيات
23 في هذا النوع من الرواية غريبة ومخيفة.
- وهو أيضا كامل من أصوات غريبة، والعواصف في بعض الأحيان، والتوتر والترقب.

- Example: Horace Walpole wrote the first gothic novel , which is the Castle of Otranto (1764)
- Mary Shelley's novel, Frankenstein (1818) was a very important gothic novel.

- مثال: كتب هوراس والبول أول، وهو قلعة أوترانتو (1764)
- كانت رواية ماري شيلي، وفرانكنشتاين (1818) رواية القوطيك مهمة جدا .

Novels about vampires are also considered gothic novels. Varney the Vampire (1845) which established the conventions of vampires, where Varney has fangs, leaves wounds on the neck of his victims, and is very powerful.

- تعتبر الروايات حول مصاصي الدماء أيضا الروايات القوطية. فارني مصاص دماء (1845) الذي أنشأ الاتفاقيات من مصاصي الدماء، حيث ان فارني لديه انياب ، ويترك جروح في الرقبة من ضحاياه، وقوية جدا.

Lecture 5

عناصر الرواية :

- الشخصية .
- وجهة نظر

○ Elements of the novel

- Character

- Point of view

- Characterization

- According to [Wikipedia Encyclopedia](#), it is the art of creating characters for a narrative.
- It is a literary element and may be employed in the works of art or even in everyday conversation.

الشخصية وجهة نظر:

أ- الشخصيات

- ووفقا لموسوعة ليكيبيديا ، هو فن خلق الشخصيات لسرد.

- وهو عنصر أدبي، وقد استخدمت في الأعمال الفنية أو حتى في المحادثة اليومية.

- **Characterization** is "the process" of conveying information about characters in fiction. Characters are usually presented through their actions and thought, as well as by description.
- Characterization can take into consideration a variety of aspects of a character, such as appearance, age, gender, educational level, vocation or occupation, financial status, marital status, social status cultural background, hobbies, religious beliefs, ambitions, motivations,etc.

- الشخصيات هو 'عملية' لنقل المعلومات حول الشخصيات في الخيال. عادة يتم عرض الشخصيات من خلال أعمالهم والفكر. فضلا عن وصف.

- الشخصيات يمكن أن تأخذ في الاعتبار مجموعة متنوعة من الجوانب ذات الطابع، مثل المظهر، العمر، الجنس، المستوى التعليمي، المهنة أو العمل، الوضع المالي، الحالة الزوجية، الخلفية الثقافية المركز الاجتماعي، الهوايات، المعتقدات الدينية، الطموحات، الدوافع، الشخصية... إلخ.

- Characters are considered as the most important element of the novel.
- Characters have great effects on other elements such as the plot or the action of the novel, the place and time of it and the other elements.
- Characters also help in revealing the messages behind the novel.
- They interact with the readers in many different ways. There is a kind of emotional effect on the readers they make them hate or love them

- وتعتبر الشخصيات أهم عنصر في الرواية.

- الشخصيات لها تأثيرات كبيرة على عناصر أخرى مثل هذه المؤامرة أو العمل الرواية، والمكان والوقت لذلك والعناصر الأخرى.

- الشخصيات تساعد أيضا في الكشف عن الرسائل وراء الرواية.

- تفاعلها مع القراء في العديد من الطرق المختلفة. هناك نوع من التأثير العاطفي على القراء لأنها تجعل لهم الكراهية أو الحب لهم

- ☼ There is no human being who is perfect. Also, there is no character who perfect in the novel.
- ☼ "Character is everything in literary fiction". It does not mean that the character replaces plot and setting or other elements, but that the character relates to all of them.

☺ لا يوجد أي إنسان مثالي. أيضا، لا يوجد شخصية مثالية في الرواية.

☺ 'الشخصية كل شيء في الخيال الأدبي'. هذا لا يعني أن يستبدل الشخص الحكمة والإعداد أو عناصر أخرى، إلا أن الشخصية

تتصل بكل منها.

- ❖ Boulton says in his book, the Anatomy of the Novel (1975) that "character in a novel is not puzzling as character in real life: a novel is short; it is a work of art, so it is selective; the novelist must start with his own assumptions, preoccupations and experience.

❖ بولتون يقول في كتاب له، التشريح للرواية (1975) أن ' الشخصية في رواية ليست الحيرة كالشخصية في الحياة الحقيقية: رواية قصيرة؛ عمل فني، حتى أنها انتقائية: يجب أن تبدأ الروائي مع بلده الافتراضات والاهتمامات والخبرات.

- Yet we do learn about character in a novel rather as we do in real life: from people's actions, from what they say about themselves, from what other say about them.
- We may be told just what to think, or be left with some of the ambiguities and perplexities we feel in real life "
- ومع ذلك، فإننا لا نتعلم عن شخصية في رواية بدلا كما نفعل في واقع الحياة: من تصرفات الناس. من ما يقولون عن أنفسهم، عما آخرين يقولون عنهم
- قد يكون قيل لنا ما ينبغي علينا أن نفكر، أو أن تترك مع بعض من الغموض والحيرة نشعر في الحياة الحقيقية "

- According to Lan Watt, Two aspects have especial importance in the novel,

1. Characterization.

2. Presentation of background.

- وفقا للان وات، هناك جانبان لديها أهمية خاصة في الرواية.

1- الشخصيات

2- عرض الخلفية

- The novel is surely distinguished from other genres and from previous forms of fiction by the amount of attention to individualization of its characters and detailed presentation of their environment.

- وتتميز الرواية بالتأكيد من الأنواع الأخرى من وأشكال السابقة من الخيال بمقدار الانتباه إلى تفريد شخصياتها وعرض مفصل

Methods of Characterization

- Characters can be presented through:

- 1- **Their actions and others' reaction towards them. As E.M.Forester says, it can only keep us going by "and then-and then".** One is not interested in the author no more, but in what is going to happen next in the action of the novel.

مناهج الشخصيات:

- ويمكن عرض الشخصيات من خلال:

- 1 - تصرفاتهم ورد فعل الآخرين تجاههم. كما يقول EMForester، فإنه يمكن إبقاء لنا فقط تسير وفقا "ثم وبعد ذلك". ليست مهمة واحد في الكاتب لا أكثر. ولكن في ما سيحدث المقبل في عمل من الرواية.

2- Speech

- What he\she says
- How he\she says it
- what others say about them

2 - صعوبة النطق

- ماذا نقول/ ماذا يقول ؟

- كيف يقول هو \ كيف تقول هي؟

- ماذا يقول الآخرون عنهم؟

3- Thoughts

3 - الأفكار

- ماذا يعتقد انه؟

- ما غيرها من الشخصيات التفكير به؟

- What he thinks
- What other characters think of him
- كيف كان يبدو
- وصف الشخصيات الأخرى له
- 4- **Physical appearance**
- How he looks
- Other characters' Description of him
- A good novelist tries to make his characters move as real people not act like them.
- A character would be credible if e has natural features.

- More than that, a great novelist creates his character in order to live for long time.
- **Most novelists intend to focus on the following aspects when they create their characters**
 - 1- "Lifelike" characters-normal characters as people in their society.
 - 2- Interaction between these characters-through kinds of communications
 - 3- Credible consistency. (A bad character- most of his behaviors are bad).

- أكثر من ذلك، وهو روائي عظيم يخلق شخصيته من أجل أن يعيش لفترة طويلة.
- أهم الروائيين يميلوا إلى التركيز على الجوانب التالية عند قيامهم بتكوين شخصياتهم
- 1- "الحياة مثل" الشخصيات - الشخصيات العادية مثل الناس في مجتمعهم.
- 2- التفاعل بين هذه الشخصيات من خلال أنواع من الاتصالات
- 3- الاتساق ذات مصداقية. (الشخصية السيئة - معظم تصرفاته سيئة).

- Characters should be like life; "that they should not the reader" they should show life itself in their actions.
- Readers can't usually remember different places from different from different novels for a long time.
- Since characters are very important in novels and can make them successful or not, a lot of novelists name their novels after their characters. For example, Defoe's Robinson Crusoe, Dickens' David Copperfield and a lot others.

- يجب أن تكون الشخصيات مثل الحياة؛ "أنه لا ينبغي للقارئ" أنها يجب أن تظهر الحياة نفسها في أعمالهم.
- القراء لا تذكر عادة أماكن مختلفة من مختلف الروايات المختلفة لفترة طويلة.
- وبما أن الشخصيات هي مهمة جداً في الروايات، ويمكن جعلها ناجحة أم لا، والكثير من الروائيين اسم رواياتهم بعد شخصياتهم. على سبيل المثال، ديفو روبنسون كروزو، ديكنز ديفيد كوبرفيلد والكثير غيرها.

❖ According to E.M. Forester characters are divided into flat round characters.

A- Flat character

- ❖ It was called "humorous" in the 17th century.
- This kind of character is constructed around a "single idea or quality". This character is easily noticed and remembered by the readers because this character is not complicated and very simple.

❖ ووفقاً لـ E.M. فورستر الشخصيات تنقسم إلى حول طابع الشخصيات.

أ- طابع الشخصية

❖ وكان يطلق عليه "روح الدعابة" في القرن 17.

- هذا النوع من الشخصية مبني حول "افكار سهله او جوده" هذا الشخصية سهل ملاحظتها وتذكرها من قبل القراء لأن هذه الشخصية غير معقدة وبسيطة جداً.

- ❖ It is true that human being has more complexity than that shown in flat characters, but it is the "novelist touch" in which this kind of character has a great impact in the novel.
- ❖ A flat character doesn't present different attitudes.
- ❖ A flat character is static to some extent.

❖ وصحيح أن إنسان أكثر التعقيد مما هو مبين في طابع الشخصية ، بل هو 'لمسة الروائي' هذا النوع من الشخصيات التي لها تأثير كبير في الرواية.

❖ طابع الشخصية لا يقدم المواقف المختلفة.

❖ طابع الشخصية هو ثابت إلى حد ما.

B- A round character

- A round character is complicated. He has different attitudes towards life. He is constructed around many different ideas and qualities. A reader can't judge this kind of character from the first meeting in the novel such as a flat character. Usually, he has a great influence on the action all over the novel.

ب- حول الشخصية

- حول الشخصية هي عملية معقدة. لديه مواقف مختلفة تجاه الحياة. هي التي شيدت حول العديد من الأفكار ونوعيات مختلفة.

القارئ لا يمكن الحكم على هذا النوع من الشخصية من القاء الأول في الرواية مثل طابع الشخصية. عادة، لديه تأثير كبير على العمل في جميع أنحاء الرواية.

- Some critics divide characters according to their roles in their novels into minor or major characters

A- Minor character (secondary)

- A character that has not a great part in the novel, but he helps the major characters through the novel.

B- Major character (central)

- Simply, most of the events in the novel revolves around this character.

- بعض النقاد قسم الشخصيات وفقا لأدوارهم في الرواية إلى شخصيات ثانوية أو رئيسية :

أ - شخصيات ثانوية (الثانوية)

- الشخصية التي ليس لها دورا كبيرا في الرواية، لكنها تساعد الشخصيات الرئيسية من خلال الرواية

ب- الشخصيات الرئيسية (المركزية)

- ببساطة، معظم الأحداث في الرواية تدور حول هذه الشخصية.

A character in the novel can also be described as the following:

○ Dynamic character:

- This character changes after facing difficult situations in the novel (changeable).

○ Static character:

- This character doesn't change. He has the same qualities and personality whenever he appears in the novel.

○ Protagonist character:

- The main character who faces conflicts in the novel.

○ Antagonist character:

- This character is against the protagonist. He tries to challenge and defy him

- الشخصية في الرواية يمكن أيضا ان توصف بـ ... :

الشخصية الديناميكية :

- هذه التغييرات هذه الشخصية بعد التي تواجه أوضاعا صعبة في الرواية (قابلة للتغيير).

الشخصية الثابتة:

- . ووهذه الشخصية لا تتغير وهي عندها نفس الصفات والسمات كلما كان يظهر في الرواية.

الشخصية بطل الرواية :

- الشخصية الرئيسية التي تواجه الصراعات في الرواية.

28 - الشخصية المضادة او المعاكسة :

- هذي الشخصية ضد بطل الرواية. أنه يحاول تحدي وتصدى له

II. Point of View

- According to **Percy Lubbock**, the point of view is "the question of relation in which the narrator stands to the story."
- There is great difference between "showing" and "telling". **Percy Lubbock** believes that "the art of fiction does not begin until the novelist thinks his story as a matter to be shown... that it will tell itself."

- وجهة نظر

- ووفقاً لبيرسي لوبوك، وجهة نظر هي "مسألة العلاقة التي يقف الراوي لهذه القصة."
- هناك فرق كبير بين "يظهر" و "قول". ويعتقد بيرسي لوبوك أن "فن الخيال لا يبدأ حتى يفكر الروائي قصته كمسألة إلى أن تظهر ... أنه سوف أقول نفسها
- Some critics say that the novelist voice is always present in his novels. Even when some novelists try to hide their voices, a good reader can sense the voice of the author and get his message.
- بعض النقاد يقولون أن الصوت الروائي هو الحاضر دائماً في رواياته. حتى عندما حاول بعض الروائيين لإخفاء أصواتهم، يمكن للقارئ الجيد الشعور بصوت المؤلف والحصول على رسالته

- أنواع الرواه: 'Kinds of narrators'

1- first-person narrator:

The novelist uses "I" or follows a single character through his adventures by using "he". Usually this first person narrator is the main character who narrates his own story and experience.

- 1- أول شخص الراوي :

- يستخدم 'أ' الروائي أو يتبع شخصية واحدة من خلال مغامراته باستخدام 'أنه'. عادة هذا الراوي الشخص الأول هو الشخصية الرئيسية التي يروي قصة بلده والخبرته.

2- Omniscient narrator

- The novelist knows everything about his characters and events. He can even enter into their personal life and explain their motives.
- He shows his characters during a short period of time or a long period of time. He often focuses his attention on one or two characters.
- This narrator is free to judge and comment on characters, events or anything since he can see things better than any other person.
- The novelist has "access" to his characters and from that access he gets feelings, thoughts, actions....etc.

- 2- الراوي العالم

- الروائي يعرف كل شيء عن الشخصيات والأحداث. أنه حتى تدخل في حياتهم الشخصية وشرح دوافعها.
- ويعرض شخصياته من خلال فترة قصيرة الوقت أو طويلة الوقت. وفي بعض الأحيان يركز انتباهه على واحد أو اثنتين من الشخصيات .
- هذا الراوي هو حربي الحكم والتعليق على الشخصيات والأحداث أو أي شيء لأنه يمكن أن يرى الأمور على نحو أفضل من أي شخص آخر.
- الروائي لديه "وصول" لشخصياته والتي من الوصول يحصل المشاعر، والأفكار، والإجراءات الخ

3- Third- person narrator

- There is one character, minor or major, narrates the story from his point of view. He knows everything about some characters, but he doesn't know much about other characters.
- Therefore, his knowledge of them is limited. He has no idea about other characters.

- 3- الراوي الشخص الثالث

- هناك شخصية واحدة , ثانوية او رئيسيه , يروي القصة من وجهة نظره. انه يعرف كل شيء عن بعض الشخصيات, لكنه لا يعرف الكثير عن الشخصيات الأخرى.

4- Objective narrator

- لذلك, معرفته منهم محدودة. ليس لديه اي فكرة عن الشخصيات الأخرى.

- This is the opposite of the omniscient narrator. The narrator keeps his point view away and never gets involved to judge events explanation from the narrator.
- The novelist leaves his characters face their fates.
- Flaubert and many other critics see that "objective" or " impersonal" kind of narration is better than the "appearance" of the author as a spokesman.

- 4- هدف الراوي الراوي الهادف

- وهذا هو عكس الراوي العالم . الراوي يبقى له وجهة النظر بعيداً ولم يحصل على المشاركة للحكم لتفسير الاحداث من الراوي. يترك الروائي وجهة أحرف مصائيرهم.
- الروائي يترك شخصياته مواجهة مصائيرهم.
- فلوبيير والعديد من النقاد يرون "الهدف" او " غير شخصي" نوع من السرد هو افضل من " المظهر" للمؤلف المتحدث عن .

5- Multiple narrator

- There is more than one kind of narrators in a novel. Thus, this novel is narrated from multiple narrators.

- 5- الراوي المتعدد

- هناك أكثر من نوع واحد من الرواة في الرواية. وهكذا, روى هذه الرواية من متعدد الرواة .

Lecture 6

Plan of the lecture

- Elements of the Novel عناصر الرواية

- setting
- Theme
- Plot

- مكان و زمان المشهد (المسرحي أو السينمائي) لقصيدة
- الموضوع او الفكرة الرئيسيه
- حبكة الرواية

The Setting

- Some Critics see setting as the place and the time in which the events of the novel take place. It deals with the surroundings (environment) of the events.
- Setting is very important for novels. But in poems, for example, it is not that important.
- Setting changes as the action in the novel proceeds and characters grow in the novel.

- ويرى بعض النقاد المشهد مثل المكان والوقت الذي أكد فيه أحداث الرواية تجري. انها تتعامل مع البيئة المحيطة (البيئة) للأحداث.
- المشهد مهم جداً للروايات. ولكن في قصائد، على سبيل المثال، انه ليس مهم .
- تغييرات المشهد مثل الحدث في عائدات الرواية ونمو الشخصيات في الرواية .

- Thus, through time, seasons, whether, buildings and a lot of other things change.
- More than that, the whole setting may become different by moving from one place to another.
- During the 18th century, novelists employed a natural setting in their novels as the houses of common people, but in the previous age, there was a kind of supernatural setting such as huge castles and palaces.

- وهكذا ,من خلال الوقت , المواسم , سواء , المباني والكثير من الاشياء الاخرى المتغيرة.
- أكثر من ذلك يمكن أن تصبح كلها مختلفة من الانتقال من مكان إلى آخر.
- خلال القرن 18 الروائيين الذين يعملون في المشاهد الطبيعية في الرواياتهم كمنازل عامة الناس ، ولكن في هذا العصر السابق، كان هناك نوع من الظواهر الخارقة مثل القلاع والقصور الضخمة.

- The components of the setting in the novel عناصر المشهد في الرواية1- **The Physical place.** المكان الطبيعي

E.g. Location: city, country, at sea, on island..Etc.

2- **The time in which the novel takes place.** الوقت الذي تجري فيه الرواية

- A. Such as year, season, month, day, hour.
- B. Period of the time: such as Restoration, Edwardian, Victorian.

3- **The social environment.** البيئة الاجتماعية.

e.g. Culture and social traditions: such as religious practices, education and games.

4- **The weather.** الطقس

e.g. Snow, rain , temperature, and storm.

These components make characters respond differently when they move from one setting to another.

- هذه المكونات تجعل الشخصيات التي تستجيب بشكل مختلف عندما ينتقلون من المشهد الواحد إلى آخر.

- **The Purposes (Functions) of Using the setting** الغرض (الوظائف) من استخدام المشهد
- 1. Setting is used to give characters a place and time to make their actions. Without setting characters appear lost and rootless.
- 2. It is used to add more meaning to the characters and events. it shows the underlying details behind the actions of characters. It even shapes the "character's values".
- 3. In some novels, the setting is a character itself. For example, when a man struggles against nature.
- 4. It makes the novel authentic. it establishes the background for the novel. Therefore, a novel is like a picture, the characters are the foreground of the picture and the setting is the background. The novel is more artistic with well-done setting.

1. المشهد يستخدم في إعطاء الشخصية المكان والوقت لصنع ذلك الحدث. من دون المشهد الشخصيات تظهر مفقودة ووبلاذور.
2. يتم استخدامه لإضافة المزيد من معنى للشخصيات والأحداث. فإنه يوضح التفاصيل الكامنة وراء الأعمال التي تقوم بها الشخصيات. حتى الأشكال قيم الشخصيات.
3. في بعض الروايات ، المشهد هو الشخصية نفسها . على سبيل المثال ، عندما يناضل الرجل ضد الطبيعة.
4. فهو يجعل الرواية الأصلية. وهو يضع الخلفية للرواية. ولذلك ، الرواية أشبه بصورة والشخصيات هي المقدمة للصورة و المشهد هو الخلفية. الرواية أكثر فنية مع المشهد المقام به جيدا .

- If the setting is misleading in time and place, the reader feels less interested in the events of the novel and becomes careless about it.
- **Types of the setting**
- Every place and time that are created by a novelist can be a type of setting which is different from another one that is set by another novelist.
- **Even though, setting can be classified into :**
 - كل من المكان والزمان الذي يتم إنشاؤه بواسطة روائي يمكن أن يكون نوع من
 - المشهد الذي يختلف عن آخر واحد التي يتم تعيينها بواسطة الروائي آخر.
 - حتى لو ، يمكن تصنيف المشهد إلى:

A. Detailed setting:

- A creative novelist adds a lot of details to his setting because it is very important as characters and other elements of his novel.
- It needs imagination and creation, but the novelist adds these details to appear real to fulfill the needs of readers to understand his novel.

-A تفاصيل المشهد:

- يضيف الروائي الإبداعي الكثير من التفاصيل للإعداد له لأنه من المهم جداً للشخصيات وعناصر أخرى من روايته.
- أنه يحتاج إلى الخيال والإبداع، ولكن الروائي يضيف هذه التفاصيل تظهر حقيقة الوفاء باحتياجات القراء على فهم روايته.

C- Vague settin:

:Some novelists use a kind of unclear setting because they focus on other elements rather than setting.

-B المشهد الغامض :

بعض الروائيين استخدموا نوع من تحديد غير واضح لأنها تركز على عناصر أخرى بدلاً من المشهد.

Another division of the setting can be أقسام أخرى للمشهد يمكن أن تكون

- a) **Realistic setting:** usually it exists in real life like (London, Paris...Etc) or it is very similar to real one.
- b) **Imagined setting (unrealistic):** it doesn't exist in real life. It is from the novelist's imagination and creation. It is far away from the real setting like living on a far planet, buildings that are floating in the air...etc

- أ- المشهد الحقيقي : عادة ما كان موجوداً في الحياة الحقيقية مثل (لندن، باريس... إلخ) أو أنها مشابهة جداً لواحدة حقيقية
- ب- المشهد الخيالي : (غير حقيقي) أنه غير موجود في الحياة الحقيقية. من الخيال الروائي وإنشأه. بعيداً عن المشاهد الحقيقية مثل العيش على كوكب بعيد، المباني التي تطفو في الهواء... إلخ

■ **setting can be revealed through many things like :**

- **Clothes:** which usually refer to definite place and time.
- **Products:** which are made in specific place and time.
- **Building:** some buildings refer to a period of time and can simply indicate a situation that needs a lot of explanation.

- المشهد ويمكن كشفه من خلال أشياء عديده مثل
- الملابس : والتي تشير عادة إلى مكان محدد ووقت.
- المنتجات : والتي تتم في مكان معين ووقت.
- المباني : بعض المباني تشير إلى فترة من الزمن ويمكن أن تشير ببساطة الحالة التي تحتاج إلى الكثير من التفسير.

The Theme:

- **A theme** is an idea or concept that is very important to the novel. It is a kind of view towards life and people. It is often stated in one or two words. Such as birth, death or summer vacation.

- الفكرة فكرة أو مفهوم مهم جداً للرواية. هو نوع من رأي تجاه الحياة والناس. كثيراً ما يذكر في عبارة واحدة أو اثنين. مثل إجازة الولادة أو الوفاة أو فصل الصيف.

- According to the **Oxford English Dictionary**, theme is the subject of a piece of writing "
- **Some critics see** the theme as "The deeper layer of meaning" beneath the events.
- The theme helps the reader to reach a new understanding of some aspects the theme when he reaches a conclusion about something in the novel.

- من خلال قاموس أوكسفورد الانجليزي , الفكرة هي عنوان مقطوع من الكتابه
- بعض النقاد يعتبرون الفكرة طبقة أعمق لمعنى تحت الأحداث.
- الفكرة تساعد القارئ على التوصل إلى فهم جديد لبعض جوانب الفكرة عند وصوله إلى استنتاج حول شيء في الرواية

The Purposes (Functions) of the Theme

1. It enriches the reader's experience.
2. It gives the novel a universal aspect. It has an emotional impact on the reader that makes the novel unforgettable. - أغراض (وظائف) الفكرة
3. It reveals the novelist's views. - 1- وهي تثرى تجربة القارئ.
- 2- أنه يعطي الرواية جانبا عالياً. أنه يحتوي على التأثير العاطفي على القارئ أن يجعل رواية لا تنسى.
- 3- أنه يكشف عن وجهات نظر الروائي

- Types of Themes

- Jeremy Hawthorn divides themes into :

- a) **The Covert (implicit) theme:** the reader discovers this kind of theme which can be either "consciously intended and indicated" by the novelist or discovered by the reader which perhaps the novelist himself was unaware of it.
- b) **The Overt (explicit) theme:** the reader discovers this kind of theme from the actions of characters and other elements of the novel. These elements lead directly to conclude the theme. For example, it is set through the exposition of events and characters.

- أنواع الافكار:

- جيريمي هاوثورن يقسم الموضوعات إلى:

- السرية (ضمنيا) فكره: القارئ يكتشف هذا النوع من الفكره الذي يمكن أن يكون أما 'وعي المقصود وأشارت إلى' بالروائي أو تم اكتشافها من قبل

القارئ الذي ربما كان الروائي نفسه لم يكن على علم أنه.

- (ب) العلني (صريحة) فكرة: القارئ يكتشف هذا النوع من الفكره من تصرفات الشخصيات وعناصر أخرى من الرواية. هذه العناصر تؤدي مباشرة

إلى إبرام هذه الفكره. على سبيل المثال، يتم تعيينها من خلال المعرض من الأحداث والشخصيات....

- An experienced novelist does not state his theme directly from the beginning. It should be somehow invisible, but he can hint at and lead the reader to come closer to it.

خبرة الروائي لتوضيح الفكره له مباشرة من البداية. ينبغي أن تكون إلى حد ما غير مرئي، لكنه يمكن التلميح في ويقود القارئ الاقتراب من ذلك

- A novel may have many themes. Sometimes there are some concepts in the novel which pass by, but they are not central to the novel. They should be central to the novel in order to be themes.
- الرواية ربما تكون لها العديد من الافكار. في بعض الأحيان هناك بعض المفاهيم في الرواية التي يمر بها، لكنها ليست مركز للرواية. وينبغي أن يكونوا المركزية للرواية ولكي تكون المواضيع
- Sometimes, there are also several supporting themes that help the main theme in the novel. في بعض الأحيان، وهناك أيضا العديد من المواضيع التي تساعد على دعم الموضوع الرئيسي في الرواية
- Any central idea could be a theme in a novel. أي فكرة مركزية يمكن أن تكون فكره في الروايه

أمثلة على الافكار: Examples of themes

- ☼ **Individualism:** it was one of the main themes in the 18th century. Most novelists trid to fulfill the reader' need during that period.
- ☼ **Justice, revenge, death, successes are themes.**

- الفرديه : أنه كان واحدا من المواضيع الرئيسية في القرن 18. حاولت معظم الروائيين لتلبية حاجة القارئ خلال تلك الفترة
- العدل، والانتقام، والموت، والنجاحات هي افكار

الحبكة The Plot

- According to Boulton in the Anatomy of novel (1975), a plot is "a story, selection of events arranged in time". In this case event leads to another form the beginning, to the middle, till the end of the novel. There is a relationship between events; there is a kind of sequence.

- وفقا لبولتون في تشريح الرواية (1975)، والحبكة هي "قصة، واختيار الأحداث رتب في الوقت المناسب". في هذه الحالة يؤدي إلى شكل آخر حدث البداية، في الوسط، حتى نهاية الرواية. هناك علاقة بين الأحداث، وهناك نوع من التسلسل.

أغراض (وظائف) استخدام الحبكة: The Purposes (Functions) of Using the Plot

- 1- To Keep the reader interested and carry him forward in reading. - 1 - للحفاظ على القارئ مهتم ويحمله إلى الأمام في القراءة.
- 2- To give the novelist a clear way. - 2 - لإعطاء الروائية طريق واضح.
- 3- To provide structure for the novel and organize it. - 3 - لتوفير هيكل للرواية وتنظيمه.

- According to E.M. Forester the plot requires **Intelligence** and **Memory** to understood.

- a) **Intelligence**: An intelligent novel reader sees new facts from two perspectives, isolated, and related to the other facts. There are sometimes different mysteries all over the novel that need intelligence to unlock them.
- b) **Memory**: the "plot-maker" expects that the reader has a good memory; therefore he doesn't leave anything without an end.

- ووفقا لEM فورستر الحبكة تتطلب الذكاء والذاكرة للفهم.

- الذكاء: قارئ الرواية ذكي يرى حقائق جديدة من منظورين، معزولة، وتتعلق وقائع أخرى. وهناك في بعض

الأحيان أسرار مختلفة في جميع أنحاء الرواية التي تحتاج ذكاء لفتح لهم.

- الذاكرة: "صانع الحبكة" تتوقع أن القارئ لديه ذاكرة جيدة، وبالتالي فهو لا يترك أي شيء دون نهاية.

- ☼ According to Foster, he should complete what he started with. Every word or event ought to count. This doesn't mean to set the plot straight because less beautiful without complications and mysteries.

- وفقا لفوستر، انه يجب أن يكمل ما بدأت. يجب على كل كلمة أو حدث على يجب سردها. هذا لا يعني أن تعيين

الحبكة مستقيم لأن أقل جمالا من دون مضاعفات وأسرار

- ☼ **Forester says**: a plot " may be difficult or easy, it may and should contain mysteries, but it ought not to mislead."

فورستر يقول: الحبكة "ربما تكون صعبه أو سهله، فإنه قد ينبغي أن تتضمن أسرار، ولكن لا ينبغي لتضليل

- ☼ There are different techniques of plot making. In the eighteenth century, some plot were slow moving. There were long elaborations and descriptions that should be presented to meet the needs of readers at that time.

هناك أساليب مختلفة لصنع الحبكة. في القرن الثامن عشر، كانت بعض الحبكة بطيئة الحركة. كانت هناك تطورات طويلة والأوصاف التي

ينبغي أن تعرض لتلبية احتياجات القراء في ذلك الوقت

- Later on, in the nineteenth century and later, there were fast-moving plots because there was no need for long elaborations and descriptions. The novel reader became more experienced and aware of these details since he was more educated.

في وقت لاحق، في القرن التاسع عشر وبعد ذلك، كانت هناك حكايات التي تتحرك بسرعة لأنه لم يكن هناك حاجة للإسهاب طويل والأوصاف.

أصبح القارئ رواية أكثر خبرة ودراية بهذه التفاصيل منذ أن كان أكثر تعليماً

- In the nineteenth century, the Victorian novels were usually published in three volumes. Therefore, the plot had to end in each volume at a very important event that reason, some novelists changed or modified their plot in order to meet the need of their reader at that time.

في القرن التاسع عشر، وعادة ما نشرت روايات الفيكتوري في ثلاثة مجلدات. ولذلك، فإن رئيس الحبكة لتنتهي في كل وحدة تخزين في حدث مهم جداً هذا السبب، بعض الروائيين تغييرها أو تعديلها حكاياتهم من أجل تلبية الحاجة من قارئ بهم في ذلك الوقت

Types of the plot

- A. **Arranged plot (traditional)**: in which the events are arranged in order according to time sequence of the actions.
- B. **Unarranged plot (modern)**: in which the events are unarranged in their time sequence. For example, there is a flashback.

- حبكة مرتبة (تقليدية): وفيها يتم ترتيب الأحداث في النظام وفقاً لتسلسل زمني للإجراءات.

- حبكة غير مرتبة (حديثة) وفيها يتم الأحداث بغير ترتيب تسلسل الأحداث في وقتهم. على سبيل المثال، هناك الفلاش باك.

- **This is a type of the traditional plot which follows four stages:**
 - 1- **The exposition stage**: where setting is described, the conflict or the action begins and the characters are introduced.
 - 2- **The complications stage**: the plot gets more complex and the characters try to find solution.
 - 3- **Climax**: which is the highest point in the plot, the "peak". It is the turning point that changes the action of the plot.
 - 4- **The resolutions stage**: it happens at the end of the novel where the hero or some characters succeed, fail, or sometimes it is left without an end to let the reader conclude it.

- وهذا هو نوع من الحبكة التقليدية التي تتبع أربعة مراحل:

- 1 - المرحلة السرد: حيث يوصف الإعداد، والصراع أو العمل يبدأ ويتم إدخال الشخصيات.
- 2 - مرحلة التعقيد: الحبكة يحصل أكثر تعقيداً والشخصيات في محاولة لإيجاد حل.
- 3 - أوج أو قمة: والذي هو أعلى نقطة في الحبكة، "القمة". هو نقطة التحول التي تغير عمل هذه الحبكة.
- 4 - مرحلة قرارات: أنه يحدث في نهاية الرواية حيث البطل أو بعض الشخصيات تنجح، تفشل، أو في بعض الأحيان تركه دون وضع حد للسماح للقارئ استنتاج ذلك.

Lecture 7

Plan of the Lecture

Daniel Defoe:

The Father of English Novel

His Early life حياته المبكرة

- Daniel Defoe was born in London. The date of his birth is uncertain. It is said that he was born in 1660. Daniel Foe was the son of James Foe. His father was a middle class merchant. He later changed his name to Daniel Defoe to sound like a gentleman. His mother died when he was about ten years old.

ولد دانييل ديفو في لندن. تاريخ ولادته غير مؤكد. وقيل أنه قد ولد في 1660. وكان دانيال فيو ابن جيمس فيو. وكان والده تاجر الطبقة متوسطة. بعد تغيير اسمه إلى دانييل ديفو يبدو وكأنه رجل. توفيت أمة عندما كان عمره حوالي عشرة سنة

- When he was a boy, Defoe witnessed two of the greatest disasters of the 17th century:

1- **The Great Plague in 1665.**

2- **The Great Fire of London in 1666.**

• عندما كان صبيا، ديفو شهد اثنان من أكبر الكوارث القرن السابع عشر:

• الطاعون العظيم في 1665.

• الحريق الكبير من لندن في عام 1666.

- These disasters killed thousands of people. They made Defoe's imagination wider in his writing. He was brilliant in describing.
- How his characters could manage and survive when facing problems since he himself experienced that.
- Defoe was a good student. Later, he was **forbidden to enter into Oxford or Cambridge** because of his attitudes towards Christianity. This affected his writing where he wrote about this religious discrimination; it was expressed in *Robinson Crusoe*.

- هذه الكوارث قتل آلاف الناس. مما جعل خيال ديفو أوسع في كتاباته. وقد كان بارعا في وصف.

- كيف يمكن إدارة شخصياته والبقاء على قيد الحياة عندما تواجه مشاكل نظراً لأنه هو نفسه من ذوي الخبرة .

- وكان ديفو طالب جيد. في وقت لاحق، أنه محظور على الدخول في أكسفورد أو كامبريدج بسبب مواقفه تجاه المسيحية.

- وأثر هذا كتاباته حيث كتب حول هذا التمييز الديني؛ وأعرب عن ذلك في روبنسون كروزو

His Business عمله

- In 1683, Defoe became a traveling salesman He travelled a lot to meet the needs of his trade and business. He went to France, Holland, Spain, Germany, Italy and other countries. He was interested in travelling.
- It is clear in his writing where most of his heroes were travelers such as **Robinson Crusoe** and **Moll Flanders** where both characters travelled away from England and changed their lives. He spoke six languages. His business failed and left him with large debts of more than seventeen thousand pounds.

- في العام 1683، أصبح ديفو بائعا السفر سافر الكثير لتلبية احتياجات تجارته والأعمال. ذهب إلى فرنسا، هولندا، إسبانيا،

ألمانيا، إيطاليا وغيرها من البلدان. وكان مهتم في السفر.

- ومن الواضح في كتاباته، حيث ان معظم أبطاله كانوا مسافرين مثل روبنسون كروزو ومول فلاندرز حيث سافر كل من

الشخصيات بعيدا عن إنجلترا وغيرت حياتهم. وتحدثت بست لغات. فشلت تجارته وتركوه مع ديون كبيرة من أكثر من £ 17000

- He was a merchant (tradesman) who faced a lot of difficulties in his business. He underwent success and failure in his business. He became bankrupt in 1692. After four years, he stood up again and became the manager of a tile factory. After that he was ruined in 1703.

كان تاجرا (التاجر) الذي واجه الكثير من الصعوبات في عمله. وانه خضع لنجاح والفشل في عمله التجاري. أصبح إفلاسه في عمله

1692. بعد أربع سنوات، كان واقفا مرة أخرى، وأصبح مديرا لمصنع البلاط. بعد ذلك دُمر في عام 1703

Defoe and Politics

- Defoe was interested in politics. He was involved in the rebellion against king James II in 1685. He joined the army of William of Orange. When William of Orange was crowned in 1688 in the **Glorious Revolution** where he replaced James II, Defoe became one of his close men and a secret agent.

- كان ديفو مهتم بالسياسة. أنه شارك في التمرد ضد الملك جيمس الثاني في 1685. التحق بجيش 'وليام أورانج'. عندما توج 'وليام أورانج' في 1688 في 'الثورة المجيدة' حيث أنه حل محل جيمس الثاني، أصبح ديفو واحد من رجاله المقربين وعميل سري.
- He supported King William of Orange and defended the actions of him through his writing. For example, his most popular poem, *The True-Born Englishman*, focused on racial discrimination in England where a lot of the English people were looking at king William as a foreigner.

- وقال انه يؤيد الملك وليام من البرتقال ودافع عن تصرفاته من خلال كتاباته. على سبيل المثال، قصيدته الأكثر شعبية. "ركزت على التمييز العنصري في إنكلترا حيث كثير من الناس الإنجليزيون كانوا ينظرون في الملك وليام كأجنبي. *Born Englishman*."
- King William died and Queen Anne became the ruler of England in 1702. As a result of his political views, he was put into prison in the same year.

- توفي وليام الملك والملكة أنا أصبحت حاكما لإنجلترا في 1702. ونتيجة لآرائها السياسية، أن تم وضعها في السجن في نفس العام
- Defoe expresses his experience when he says "In the School of Affliction I have learnt more philosophy than at the academy, and more divinity than from the Pulpit: **In prison I have learnt to know that liberty does not consist in open doors, and the free Egress and Regress of locomotion.**
- I have seen the rough side of the world as well as the smooth, and have in less than half a year tasted the difference between the closest of a King, and the dungeon of Newgate."

- ديفو أعرب عن تجربته عندما يقول "في مدرسة الابتلاء" لقد تعلمت الفلسفة أكثر مما في الأكاديمية، والأولوهيه أكثر من المبشرون :- في السجن لقد تعلمت أن تعرف أن الحرية لا تتمثل في فتح الأبواب، ومتدفقة والتراجع من الحركة الحرة. لقد رأيت الجانب القاسي في العالم، فضلا عن الناعم ، وفي أقل من نصف سنة ذاق الفرق بين الأقرب لملك، وNewgate = زنزانه جديده '
- After he was released from prison, he became careful in his writing. There was a deep relationship between writing and politics. Writers at that time made use of political uncertainty. Defoe switched from one side to the other, from the Whig to the Tory. He was with the Whig when it was in control and moved to The Tory when it became in power. Like that age, he was uncertain of his political attitude.

- بعد الإفراج عنه من السجن، وأنه أصبح حذراً في كتاباته. وكان هناك علاقة عميقة بين الكتابة والسياسة. الكتاب في ذلك الوقت استخدامو من عدم اليقين السياسي. ديفو تحول من جانب واحد إلى الآخر، من اليميني لحزب المحافظين. وكان مع الحزب اليميني عندما كان في التحكم، وانتقل إلى 'حزب المحافظين' وعندما أصبح في السلطة. مثل هذا العمر، وكان غير مؤكد من موقفه السياسي.
- Defoe was a political journalist before he turned into writing fiction. At his beginning as a writer, Defoe wanted to establish his writing as a means of living. He had troubles in finding a publisher, but he wrote many works which achieved some money for him.

- ديفو كان صحافي سياسي قبل أن التفت إلى كتابة الخيال. له بداية ككاتب، أراد ديفو أن تنشئ كتاباته كوسيلة للمعيشة. كان لديه متاعب في العثور على ناشر، بل أنه كتب العديد من الأعمال التي حققت بعض المال له.
- He used a number of pen names, including Eye Witness, T. Taylor, and Andrew Morton, Merchant. His political writings were widely read and made him a lot of enemies. Often he was misunderstood. Therefore, he was trying to hide his real name to be safe from his enemies.

- أنه يستخدم عددا من الأسماء القلم، بما في ذلك شهود عيان، ت. تايلور، وأندرو مورتون، التاجر. كانت كتاباته السياسية على نطاق واسع القراءة وقدمت له الكثير من الأعداء. وكثيراً ما كان يساء فهمه. ولذلك، كان يحاول إخفاء اسمه الحقيقي تكون في مأمن من أعدائه.

Defoe as Writer

- He was a productive author of the Augustan Age. He was the first of the great 18th-century English novelists. He was a distinguished writer even before he wrote his novels. For example, when he published his poem *The True-Born Englishman* in 1701, he estimated that more than 80,000 copies were sold.
- كان كاتب منتجة 'العصر اغسطسي'. وكان اول اكبر الروائيين الإنجليزيين في القرن الثامن عشر. وكان كاتب مشهور حتى قبل ان يكتب رواياته.
- في 1701، أنه يقدر تم بيع نسخ أكثر من 80,000. *The True-Born Englishman* على سبيل المثال، عند نشر قصيدته
- Defoe turned into a new literary path in 1719. He was around 59 years old when he published *Robinson Crusoe*. It is considered the first English novel. He also wrote many other novels after that. Defoe is considered the "inventor" of the English novel.
- Daniel Defoe was considered the first writer who did not follow the previous "protocol" of storytelling.
- ديفو تحول إلى مسار أدبي جديد في 1719. وكان عمره حوالي 59 عاماً عندما قال أنه نشر روبنسون كروزو. ويعتبر أول رواية إنجليزية.
- كما أنه كتب العديد من الروايات الأخرى بعد ذلك. ويعتبر ديفو 'مخترع' للرواية الإنجليزية.
- واعتبر دانييل ديفو الكاتب الأول الذي لم يتبع في السابق 'بروتوكول' للقصص.
- Writers were interested in retelling stories that everyone had already heard. Defoe moved away from this tendency of re-telling stories and began to create characters that were new to the literary tradition.
- Defoe began writing narratives about characters and their life using new technique which used literary elements similar to real life. Some critics admired the novels of Defoe. Such as Rousseau who said that "fiction was never nearer the truth"
- كان الكتاب المهتمين في رواية القصص أن الجميع سمعوا بالفعل. انتقل ديفو بعيداً عن هذا الاتجاه من القصص إعادة قول وبدأ خلق شخصيات التي كانت جديدة بالنسبة التقليد الأدبي.
- بدأ ديفو كتابة الروايات حول الشخصيات وحياتهم باستخدام تقنية جديدة وهي استخدام عناصر أدبية مماثلة في الحياة الحقيقية.
- بعض النقاد أعجب روايات ديفو. مثل روسو الذي قال إن "الخيال لم يكن أبداً أقرب إلى الحقيقة"

Views Against Defoe as First English Novelist

Some critics think that Defoe is not the true father of the English novel and *Robinson Crusoe* was not the first novel because:

- آراء ضد ديفو كأول روائي إنكليزي :
- بعض النقاد يعتقدون أن ديفو ليس الأب الحقيقي للرواية الانكليزية وكان روبنسون كروزو ليست أول رواية للأسباب التالية:
- 1. *Robinson Crusoe* lacks some specific elements. He mainly wrote under an economic motive. He wrote for the sake of money. It is clear in his novel when Crusoe takes money from his dead shipmates even when he knows it will have no use on the island.
- 2. Some actions need to be finished. For example, Crusoe's relationship with Friday centers on the tasks that need to be finished, such as building the raft and obtaining food.
- 1- يفتقر روبنسون كروزو لبعض العناصر المحددة. وقال انه كتبها أساساً تحت دافع اقتصادي. وقال انه كتبها من أجل المال. فمن الواضح في روايته عندما يأخذ كروزو المال من زملائه الملاحين القتلى حتى عندما يعلم أنه لن يكون له أي استخدام في الجزيرة.
- 2- بعض الأحداث تحتاج إلى ان تكون قد انتهت زعلى سبيل المثال , علاقة مع مراكز الجمعه في المهام تحتاج الى ان تكون انتهت , , مثل بناء طوف والحصول على الغذاء.
- 3. There is a lack of emotional dimension in some important situations.
- Dickens said "I will venture to say that there is not in literature a more surprising instance of an utter want of tenderness and sentiment than the death of Friday"

- 3- هناك نقص من البعد العاطفي في بعض الحالات الهامة.
- قال ديكتر "سوف أجرو على القول أنه لا يوجد في الأدب مثيل أكثر إثارة للدهشة من ينطق تريد من الحنان والمشاعر من وفاة الجمعة"

4. There is no psychological insight. Some critics see that it is not enough to tell only a story in its sequence of time.
- These critics think that a novel should contain other aspects in addition to the basic elements of characters, setting and plot.
- They think that "But if to write a novel is to create a coherent world populated by credible people at least one of whom dominates the main action, and then Defoe's romances or tales of adventure are indeed novels".
- 4- هناك لا يوجد بصيره نفسية. بعض النقاد نظر أنه لا يكفي ان تحكي قصة فقط في تسلسل لها من الوقت.
- هؤلاء النقاد يعتقدون أن الرواية ينبغي أن تتضمن جوانب أخرى بالإضافة إلى العناصر الأساسية من الشخصيات، والحبكة الإعداد.
- يعتقدون أن " لكن اذا كان لكتابة الرويه هو خلق عالم مترابط يسكنها الناس ذات مصداقية واحد منهم على الأقل يهيمن على العمل الرئيسي، ومن ثم رومانسيات ديفو أوحكايات من المغامرة هي في الواقع روايات"

Defoe's Influence on Fiction

- Defoe's novels were in the same style as *Robinson Crusoe* - that of a man or woman telling his or her life-story.
- *Captain Singleton, Moll Flanders, A Journal of the Plague Year, Colonel Jack* and *Roxana* came out from 1720 to 1724. These books founded the literary traditions of the English novel as a new form in its beginning.
- وكانت روايات ديفو في نفس النمط مثل روبنسون كروزو- أن الرجل أو المرأة يحكي قصة حياته / او حياتها.
- *الكابتن سينغلتن، مول فلاندرز، و مجلة سنة الطاعون ، العقيد جاك وروكسانا* جاءت من 1720-1724. هذه الكتب تأسست التقاليد الأدبية من الرواية الإنجليزية باعتبارها شكلا جديدا في البداية.
- Richardson and Fielding took advantage of the new form which was set by Defoe.
- Phelps says in his book, *50 British Novels: 1600-1900*, that "Richardson and Fielding as the two main pillars of the early English novel - at opposite ends of the building".
- Richardson and Fielding contributed a lot in the development of the English novel. There was a great impact of Defoe on the development of the English novel.
- ريتشاردسون وفيلدينغ استفادوا من النموذج الجديد الذي وضعه ديفو.
- يقول فيليبس في كتابه. 50 رواية بريطانية: 1600-1900، أن "ريتشاردسون وفيلدينغ باعتبارهما الركائز الأساسية للرواية الإنجليزية في وقت مبكر - على طرفي نقيض من البناء".
- ساهم ريتشاردسون وفيلدينغ الكثير في تطوير الرواية الإنجليزية. كان هناك تأثير كبير من ديفو على تطوير الرواية الإنجليزية.
- "During his long career as a writer, Daniel Defoe was to lead what may be the busiest, most varied... life of any English writer."
- Another view, Rogers said that Defoe "was a culture hero even when few of his books were read and fewer still admired."
- In fact, he wasn't famous for his works until long after his death...Defoe is notable for the quantity of hostile material directed against him in his lifetime".
- "خلال حياته المهنية الطويلة ككاتب، كان دانيال ديفو لقيادة ما يمكن أن يكون حياته ازدهارا، الأكثر تنوعا ... من أي كاتب إنجليزي."
- رأي آخر، وقال روجرز أن ديفو "كان بطلا الثقافة حتى عندما كانت تقرأ بعض من كتبه وعدد أقل لا يزال اعجاب."
- في الواقع، وقال انه لم تكن تشتهر أعماله حتى بعد فترة طويلة من وفاته ... ديفو شخصيه بارزه لكمية المواد العدائية الموجهة ضده في حياته ."

- وكانت الروايات الأكثر شهرة ديفو:
 - روبنسون كروزو (1719) روايته الأكثر شهرة الأمر الذي يجعل منه الخالد.
 - الكابتن سينغلتون (1720)
 - العقيد جاك (1722)
 - مول فلاندرز (1722)
 - روكسانا: والعشيقة المحظوظة (1724)
- Defoe's novels**
- Defoe's most famous novels were:
- Robinson Crusoe* (1719) his most famous novel which makes him immortal.
- Captain Singleton* (1720)
- Colonel Jack* (1722)
- Moll Flanders* (1722)
- Roxana: The Fortunate Mistress* (1724)

Other kinds of writing

- Defoe wrote about 200 works of nonfiction prose, 2000 short essays in periodical publications.
- He wrote poems such as his collection, *A True Collection of the Writings of the Author of the True-Born Englishman*, which was published in 1703. It was a collection of poems and political essays.
- كتب ديفو حوالي 200 عمل من نثر قصصي 2000 مقالات قصيرة في المطبوعات الدورية.
- انه كتب قصائد مثل مجموعته ، *A True Collection of the Writings of the Author of the True-Born Englishman* " التي نشرت في 1703. كانت عبارة عن مجموعة من القصائد والمقالات السياسية.
- According to *Oxford Dictionary of National Biography*, Defoe not only "invented both modern journalism and the modern novel," he has also invented the first "self-help" guide in modern society.
- For example he wrote, *An Essay upon Projects*, (1697) which dealt with a set of proposals, or "projects" for improvements in English life and society based on his own experience in the commercial world. These proposals were "kinds of ideas that were making other men rich."
- ووفقا لقاموس أكسفورد السيرة الذاتية الوطنية، ديفو ليس فقط "اختراع كل من الصحافة الحديثة والرواية الحديثة".
- كما اختراع أيضا "المساعدة الذاتية" أول دليل في المجتمع الحديث.
- وعلى سبيل المثال فقد كتب مقال على المشاريع، (1697) الذي تناول مجموعة من المقترحات، أو "مشاريع" من أجل إدخال تحسينات في الحياة الإنجليزية ومجتمع يقوم على تجربته الخاصة في العالم التجاري. وكانت هذه المقترحات "أنواع من الأفكار التي تم صنع الرجال الأخرى الغنية."
- Defoe died in 1731, but he left behind him great writing traditions in many fields; such as literature, journalism, and business. He became famous and better well known even after his death.
- توفي ديفو في 1731، لكنه ترك وراءه تقاليد الكتابة كبيرة في العديد من المجالات؛ مثل الأدب، والصحافة، والأعمال التجارية. أصبحت مشهوره ومعروفة بشكل جيد حتى بعد وفاته.

Lecture 8

Plan of the Lecture

- Features of the 18th Century Reflected in *Robinson Crusoe*

Introduction

- There are many changes that affected the writing of the novels in the 18th century. Some novelists try not to show the great influence of negative changes in their narratives, they make use of positive changes.
- Nevertheless, the novels of this age are full of both kinds of changes. Some novelists intend to reflect the reality of their society. One of them is **Daniel Defoe**. His novel, *Robinson Crusoe*, is a good example, since it is set as the first English novel and it deals with the changes of the 18th century.

- هناك العديد من التغييرات التي أثرت على كتابة الروايات في القرن 18 . بعض الروائيين لم يحاول لإظهار تأثير كبير من التغييرات السلبية في رواياتهم ، لأنها تجعل استخدام تغييرات إيجابية .
- ومع ذلك ، فإن الروايات في هذا العصر هي كاملة من كلا النوعين من التغييرات . بعض الروائيين تنوي لتعكس واقع مجتمعاتهم . واحد منهم هو دانيال ديفو . روايته ، روبنسون كروزو ، هو مثال جيد ، حيث يتم تعيينها كأول رواية الإنجليزية ، وأنها تتعامل مع متغيرات القرن 18 .

Robinson Crusoe

- Defoe wrote about believable characters in realistic situations using simple language. He achieved a literary rank when he wrote *Robinson Crusoe* in 1719.
- It is a great novel that has a close approach to life in the 17th and 18th centuries.
- كتب ديفو حول تصديق الشخصيات في حالات واقعية باستخدام لغة بسيطة . وحققت المرتبة الأدبية عندما كتب روبنسون كروزو في 1719 .
- إنها رواية عظيمة له نهج مقربة من الحياة في القرون 17th و 18th .
- Defoe based some of his novel on the real story of the Scottish Alexander Selkirk, who spent around five years on the island of Juan Fernandez.
- William Selkirk went to sea in 1704. As a kind of punishment, he was put on the island of Juan Fernandez in the Pacific Ocean. The island was not populated with any human; it was isolated. He managed to live there until his rescue in 1709.
- He developed himself and his experience of seeing things better. It seems that Defoe made use of this real story. He built his creative novel on this real event.
- ديفو يعتمد بعض من روايته على القصة الحقيقية للاسكتلندي الكسندر سيلكيرك ، الذي قضى نحو خمس سنوات في جزيرة خوان فرنانديز
- ذهب وليام سيلكيرك إلى البحر في عام 1704. كنوع من العقاب ، وضع في جزيرة خوان فرنانديز في المحيط الهادي. الجزيرة غير مأهولة مع أي الإنسان؛ تم عزلها. حيث تمكن من العيش هناك حتى إنقاذه في 1709.
- طور نفسه وخبرته في رؤية الأشياء على نحو أفضل. يبدو أن ديفو جعل استخدام هذه القصة الحقيقية. وبني روايته الإبداعية على هذا الحدث الحقيقي

Why Robinson Crusoe

There are several reasons for choosing Robinson Crusoe

- 1- It is usually considered the first English novel which is written in the 18th century. Analyzing this novel will reveal the essential changes of the society at that age. In addition, it is a very important novel in the literary tradition.
- لماذا ربنسون كروزو :
 - هناك العديد من الأسباب لأختيار رواية ربنسون كروزو
 - 1- أنها تعتبر عادة الرواية الإنجليزية الأولى التي كتبت في القرن الثامن عشر. تحليل هذه الرواية سوف تكشف عن تغييرات أساسية في المجتمع في هذا العصر. وبالإضافة إلى ذلك ، أنها رواية هامة جداً في التقليد الأدبي.

- 2- It is a realistic novel. James Berkley says that realism is intended to present a true picture of life at a given time and place. *Robinson Crusoe* by Defoe is a good example of realistic fiction. - Ian Watt states that "the novel begins only when Defoe and Richardson discover how to give their characters sufficient particularity and autonomy to make them seem like real people."

2-إنها رواية واقعية. ويقول جيمس بيركلي أن الواقعية تهدف إلى تقديم صورة حقيقية عن الحياة في وقت معين ومكان. رواية روبنسون كروزو ل ديفو مثال جيد للخيال واقعية.

- إيان وات وضع ذلك 'أن الرواية تبدأ فقط عندما اكتشف ديفو وريتشاردسون كيفية إعطاء خصوصية كافية للشخصيات ، والاستقلال الذاتي جعلها تبدو وكأنها حقيقية للشعب'.

- According to Oxford Dictionary of National Biography, *Robinson Crusoe* was the most famous novel for a long time.
- *Robinson Crusoe* is like Defoe himself, "above all, however, it is the greatest mythic fantasy ever written of the solitary survivor who will never succumb.
- He will not starve, and he will not give into his paralyzing fear or extended isolation. Physically, mentally, and spiritually he survives and grows stronger".

- ووفقا 'قاموس أكسفورد من سيرة وطنية'، كانت رواية روبنسون كروزو الأكثر شهرة لوقت طويل.
- روبنسون كروزو مثل ديفو نفسه، 'قبل كل شيء، ومع ذلك، فإنه أعظم خيال أسطوري من أي وقت مضى كتب الناجي الوحيد الذي سوف تستسلم أبداً.
- وقال انه لن يموت جوعاً، وأنه لن يعطي إلى خوفه الشلل أو العزلة الطويلة. جسدياً وعقلياً، وروحياً كان على قيد الحياة وتزداد قوة "

***Robinson Crusoe* is great because it carries a lot of changes that happened in the 18th century (different from other kinds of traditional literature):**

- 1- It has a new religious approach. There is a human need for God. There is a new perspective which is introduced in this novel.
- 2- It deals with individual discovery. It is very important for any human to discover himself and build his own personality.
- 3- It presents materialistic attitude in which a person can be rich. It is found in human nature; part of the human interest is material.
- 4- It meets the change of the readers' taste of the middle class. There is a new taste of reading that requires a new kind of writing such as novel.
- 5- It has normal events which depend on scientific change of that age.
- 6- It deals with political aspect in the 18th century. There is a great effect of politics in the novel. It presents civilization. Human beings can make use of their surrounding environment through using his mind (reason).

- روبنسون كروزو عظيم لأنه يحمل الكثير من التغييرات التي حدثت في القرن الثامن عشر (تختلف عن أنواع أخرى من الأدب التقليدي):
- 1-أنها عندها نهجاً ديني جديد. وهناك حاجة بشرية لله. وهناك منظور جديد الذي يتم عرضه في هذه الرواية.
- 2-أنه يتعامل مع اكتشاف الفردية. من المهم جداً لأي الإنسان اكتشاف نفسه وبناء شخصيته الخاصة.
- 3-أنه يعرض الموقف المادي الذي يمكن لشخص أن يكون غنياً. ويوجد في الطبيعة البشرية: هو جزء من اهتمام البشرية المادية.
- 4-أنها تجمع تغير ذوق القراء من الطبقة المتوسطة. وهناك طعم القراءة التي تتطلب نوعاً جديداً من الكتابة مثل رواية جديدة.
- 5- لديه الأحداث العادية التي تعتمد على التغير العلمي في ذلك العصر.
- 6- أنها تتناول الجانب السياسي في القرن 18. هناك تأثير كبير لسياسات في الرواية.
- أنه يعرض الحضارة. يستطيع الإنسان الاستفادة من البيئة المحيطة به من خلال استخدام عقله (سبب).

1- Religious Change

Many readers would consider Robinson Crusoe's adventures as a sign of the growth of religious understanding. There was a kind of religious struggle over power in the 17th and 18th centuries in England. In this novel, there was an indication to other people who have no religious ideas.

فإن العديد من القراء ينظرون إلى مغامرات روبنسون كروزو كدليل على نمو التفاهم الديني. كان هناك نوع من الصراع على السلطة الدينية في إنكلترا. في هذه الرواية، كان هناك إشارة إلى الأشخاص الآخرين الذين ليس لديهم أفكار دينية 18th و 17th القرون.

There is a kind of religious-discovery especially when Crusoe became alone on the island. He found new things about his faith in God such as:

- A. He "finds God" without any help from anyone.
- B. He indicated the influence of some people in England who had religious power; they prevented other people think by themselves.

- هناك نوع من اكتشاف الدين وخصوصاً عندما أصبح كروزو وحده في الجزيرة. وجد أشياء جديدة عن إيمانه بالله مثل:

A. وقال انه "يرى الله" من دون أي مساعدة من أي شخص.

B. وأشار إلى تأثير بعض الناس في إنجلترا الذي كان السلطة الدينية. بل منع الآخرين من التفكير من قبل أنفسهم

Crusoe is against any given instruction without explanation from the Church. Crusoe discovers the importance of religion by himself. He is in need for religion. His ideas about his religion are not clear or complete. For example, he feels superior to other people; he is in command of others because he is an Englishman.

كروزو هو ضد أي تعليمات معينة دون تفسير من الكنيسة. كروزو يكتشف أهمية الدين بنفسه. وقال انه في حاجة للدين. أفكاره عن دينه ليست واضحة أو كاملة. على سبيل المثال، قال انه يشعر بتفوقه على الآخرين، فهو في قيادة الآخرين لأنه إنكليزي.

He accepted his fate. There were many effects of that:

- 1- He was thankful to God because he had survived and his shipmates died.
- 2- He depended on God's will in some of his actions.
- 3- He prayed to God when he felt afraid.

- وقال انه يقبل بمصيره. كان هناك العديد من تلك الآثار:

- 1- كان شاكرًا لله لأنه كان قد نجا وتوفي زملاء الملاح له.

- 2- واعتمد علي مشيئة الله في بعض تصرفاته.

- 3- كان يصلي إلى الله عندما كان يشعر بالخوف.

In Robinson Crusoe, Defoe was open-minded and discussed a very sensitive topic in the 18th century, the religious aspect of his society. It was not easy to undergo and deal with religious power in the previous age. People of that time had to accept everything about their religion. Defoe himself was a victim of religious conflict many times.

في رواية روبنسون كروزو، كان ديفو متفتح العقل وناقش موضوع حساس جدا في القرن 18، من الناحية الدينية مجتمعه. لم يكن من السهل على الخضوع والتعامل مع السلطة الدينية في العصر السابق. كان الناس في ذلك الوقت لقبول كل شيء عن دينهم. وكان ديفو نفسه ضحية لصراع ديني. مرات عديدة.

2- The Growth of individualism and Freedom

- In this novel there is more focus on the personal experience of Crusoe rather than society; as a group of people.
- Robinson Crusoe is a sailor and slave trader. His parents didn't want him to go to the sea. He doesn't take their advice and follows his sense of achieving his dream of being a successful individual.

- 2- نمو النزعة الفردية والحرة.

- في هذه الرواية، هناك تركيز أكثر على تجربة شخصية لكروزو بدلاً من المجتمع: كمجموعة من الناس. - روبنسون كروزو

هو بحار وتاجر الرقيق. لم يكن يريد أن والده له الذهاب إلى البحر. وأنه لا يأخذ مشورة ويتبع إحساسه من تحقيق

حلمه في كونه فرد بنجاح

- Crusoe cultivates and adapts himself into his strange environment and makes the island as his kingdom. He doesn't give up to any challenge. He makes his own shelter and farms. He presents his experience in detail in order to reveal the strength and ability of human mind in finding solutions for his problems.

كروزرع وأقلم نفسه في بيئته الغريبة وجعل الجزيرة مملكته . وهو لا يستسلم لأي تحد . وهو جعل له مأوى ومزارع خاصة به . وقدم تجربته في تفاصيل من أجل الكشف عن قوة وقدرة العقل البشري في إيجاد حلول لمشاكله

- Crusoe is looking for his individual freedom. He doesn't want to stick to the traditional thinking of his society. Even though he is alone on the island, but he feels free and happy to be away from the control of others. He can do whatever he wants; he has the right of his freedom.
- Some critics consider Crusoe as a prisoner on the island. Crusoe himself is uncertain about his situation, but he likes to be alone and to be away from the restrictions of his society in England.

- كروزو هو يبحث عن حريته الفردية. انه لا يريد التمسك التفكير التقليدي من مجتمعه. على الرغم من انه هو وحده في الجزيرة. لكنه يشعر بحريته سعادته لكونه بعيدا عن سيطرة الآخرين. أنه يستطيع أن يفعل ما يشاء، وأنه لديه الحق حريته.
- بعض النقاد اعتبروا كروزو كسجين في الجزيرة. كروزو نفسه غير مؤكد عن وضعه، لكنه يحب أن يكون وحده، ويكون بعيدا عن قيود المجتمع له في إنجلترا.

3- The materialistic interest

There was a tendency to be rich. Crusoe wanted to do anything to become rich; he even wanted to buy slaves from Africa. This was not the attitude of Crusoe alone, but it represented the ambition of each individual in his country.

- 3 الفائدة المادية

كان هناك ميل إلى أن يكون غني. كروزو يريد أن يفعل أي شيء ليصبح غنيا، وحتى انه يريد شراء العبيد من أفريقيا. ولم يكن هذا الموقف من كروزو وحده، ولكنه يمثل طموح كل فرد في بلد

4- Growing of the Middle class and change of the readers' taste

- This novel, *Robinson Crusoe*, created a new class of readers.
- These readers could taste literature without great efforts that were needed in the previous kinds of literature. Not only the language and the elements were set to meet the needs of the middle class readers, but even the topic of the novel which revealed new experiences that were close to them.
- The middle class readers wanted to educate themselves. They wanted long narratives such as *Robinson Crusoe*. There was a growing "nation of readers" at its beginning.

4 - نمو الطبقة الوسطى وتغير من تذوق القراء

- هذه الرواية، روبنسون كروزو، خلقت فئة جديدة من القراء.
- ويمكن لهؤلاء القراء تذوق الأدب دون بذل جهود كبيرة على التي كانت محتاجة في السابق أنواع من الأدب. وليس فقط اللغة والعناصر لتلبية احتياجات القراء من الطبقة المتوسطة. ولكن حتى موضوع الرواية التي كشفت التجارب الجديدة التي كانت قريبة منهم.
- قراء الطبقة الوسطى أرادوا تثقيف أنفسهم. أرادوا الروايات الطويلة مثل روبنسون كروزو. كان هناك نموا "أمة من القراء" في بدايتها.

5- Scientific Change (not supernatural)

Most people no longer believed in the supernatural ability in the 18th century. Robinson Crusoe is a normal character who faces his fate. He becomes afraid when he has any dangerous situation. He has a great impact on the readers when he appears more human.

-التغير العلمي (وليس خارق)

معظم الناس لم يعد يعتقد في القدرة الخارقة في القرن 18. روبنسون كروزو هو الشخصية العادية التي تواجه مصيرها. وقال انه يصبح خائفا عندما يكون لديه أي حالة خطيرة. كان لديه تأثير كبير على القراء عندما يبدو أكثر إنسانية.

For example when he sees a print of foot on the shore, he is afraid. "One day, about noon, going towards my boat, I was exceedingly surprised with the print of a man's naked foot on the shore, which was very plain to be seen on the sand."

على سبيل المثال عندما يرى طباعة أقدام على الشاطئ، هو يكون خائف. في احد الايام ، قرابة الظهر، ذهبت نحو مركبي، وكنت مندهش جدا -- مع طباعة قدم رجل عارية على الشاطئ، والتي كانت واضحة جداً أن ترى على الرمال

- The previous kinds of literature were full of imaginary and supernatural descriptions and characters. Crusoe discovers many things on the island by experimentation.
- **For example**, he builds many boats from trees of different sizes and comes to scientific conclusions. He has no supernatural power to move a large boat to the sea; he wants to make a channel of water to let the water carry the boat. Since it needs a large channel, he makes a smaller one.
- Robinson Crusoe presents rational thinking in his life. He moves from the dark or negative side of thinking to positive one. He is a source of knowledge for his readers. He offers his readers great deal of his logical thoughts.

- أنواع سابقة من الأدب كانت كاملة لأوصاف وشخصيات وهمية وخارقة. كروزو يكتشف أشياء كثيرة في الجزيرة بواسطة التجريب على سبيل المثال، انه يبني العديد من القوارب من الأشجار من مختلف الأحجام. ويأتي إلى الاستنتاجات العلمية. وقال انه لا يوجد لديه قوة خارقة للطبيعة لنقل قارب كبير من البحر، وأنه يريد أن يصنع قناة من المياه للسماح للمياه بحمل القارب. لأنه يحتاج إلى قناة كبيرة، انه يصنع أصغر واحد روبنسون كروزو يعرض التفكير العقلاني في حياته. انه ينتقل من الجانب المظلم أو السلبي للتفكير الى واحدة إيجابي. فهو مصدر المعرفة للقراء، وانه يقدم لقراءه قدرا كبيرا من أفكاره المنطقية

6- Political Change

- There is a colonial tendency in Robinson Crusoe. His life on the island and his previous adventures represent a colonial life. James Joyce said of Robinson Crusoe: "He is the true prototype of the British colonist".
- Crusoe calls himself as the "king" of the island. At the end of the novel, he calls the island as a "colony". The relationship between Crusoe and other characters such as Friday is a relationship between a master and a slave.

هناك ميل استعماري في روبنسون كروزو. حياته في الجزيرة ومغامراته السابقة تمثل الحياة الاستعمارية. وقال جيمس جويس ان "روبنسون كروزو: هو النموذج الحقيقي للمستعمر البريطاني كروزو يسمي نفسه باسم "الملك" للجزيرة. في نهاية الرواية، وقال انه يدعو الجزيرة باعتبارها "مستعمرة". العلاقة بين كروزو والشخصيات الاخرى مثل يوم الجمعة هو وجود علاقة بين السيد والعبد

Lecture 9

Plan of the Lecture

Robinson Crusoe and the Main Elements of the Novel:

Setting and Character

خلفية مكان وزمان المشهد Setting

- Defoe makes the setting of *Robinson Crusoe* similar to the general setting of England.
- Crusoe colonizes the island and builds his empire of farms and homes which become larger and larger by time. Also, the British Empire expands by time.
- ديفو وضع "خلفية مكان وزمان المشهد" لـ "لـ روبنسون كروزو مشابه لـ"خلفية مكان وزمان المشهد" في إنجلترا
- كروزو استعمر الجزيرة، وبني إمبراطوريته من المزارع والمنازل التي أصبحت أكبر وأكبر مع الوقت. أيضا، وتوسعت الإمبراطورية البريطانية مع الوقت.
- Ian Watt expresses that setting is very important; he indicates that time and place are essential to define the individuality of any object.
- Defoe is aware of the importance of setting and sees that *Robinson Crusoe* becomes particular when it is related to specific time and place. His characters and other elements of the novel are given their background by the setting.
- إيان وات عبر عن هذا المشهد انه مهم جدا، وأنه يدل على أن الزمان والمكان ضرورية لتحديد الفردانية من أي كائن.
- ديفو هو على بيئة من أهمية المشهد، ويرى أن روبنسون كروزو يصبح سيما عندما يتعلق الأمر بالوقت والمكان محدد. إعطا شخصياته وغيرها من عناصر الرواية خلفيتهم بواسطة "المشهد"
- Defoe tries to break with "the earlier literary tradition of using timeless stories to mirror the unchanging moral varieties".
- There is a "lack of interest" in time and its importance in human relationships in the previous kinds of literature. For example, all the actions of a tragedy take only one day; this is not enough to come closer to human life.
- ديفو يحاول كسر مع "التقليد الأدبي سابقا من استخدام القصص الخالدة لتعكس أصناف أخلاقيه لا تتغير".
- هناك "عدم اهتمام" في الوقت وأهميته في العلاقات الإنسانية في أنواع سابقة من الأدب. على سبيل المثال، كافة الأحداث من مأساة يستغرق يوما واحدا فقط، وهذا لا يكفي ليصبح أقرب إلى حياة الإنسان.
- Crusoe is interested in showing the time in his narration. He makes his calendar on the wooden cross. He gives dates to most of his actions.
- According to Ian Watt, Defoe presented "the individual life in its larger perspective as a historical process". The reader can sense the personal identity during the flow of experiences in relation to time and place.
- كروزو مهتم في إظهار الوقت في روايته، و يجعل تقويمه على الصليب الخشبي. ويعطي التواريخ وتعرف على معظم تصرفاته.
- ووفقا لايان وات، ديفو قدم "الحياة الفردية في منظور أوسع بوصفها عملية تاريخية". يمكن للقارئ أن يشعر بالهوية الشخصية أثناء تدفق الخبرات فيما يتعلق زمان ومكان.

- Defoe chooses his setting carefully, especially the isolated island. This place and the long period of time are very essential in the novel. The setting contributes in the development of characters in both sides:

ديفو يختار مشهده بعناية، وخاصة في جزيرة معزولة. هذا المكان وفترة طويلة من الزمن ضرورية جداً في الرواية. يساهم الإعداد في تطوير الشخصيات في كلا الجانبين:

- **1- Spiritual side:** this setting is a good place for Crusoe to fulfill his spiritual need and understand life better.
- He can discover and criticize wrong ideas about his society. He is alone for a long period of time.
- الجانب الروحي: هذا الإعداد هو مكان جيد لكروزو لتلبية حاجته الروحية وفهم الحياة بشكل أفضل..
- وأنه يمكن اكتشاف وانتقاد أفكار خاطئة عن مجتمعه. فهو وحده لفترة طويلة من الزمن.
- **2- Physical side:** in such surroundings, Crusoe is challenged to stay alive with limited facilities of life.
- Crusoe succeeds in both sides. He believes that human being can interact with his setting and improve it as he wants.
- الجانب المادي: في مثل هذه المناطق المحيطة بها، وتحدي كروزو على البقاء على قيد الحياة مع مرافق محدودة من الحياة.
- كروزو ينجح في كلا الجانبين. وقال انه يعتقد أن إنسان يمكن أن تتفاعل مع الإعداد له وتحسينه كما يريد.

The setting helps Crusoe to undergo the following changes:

- المشهد يساعد كروزو للخضوع للتغيرات التالية:
- 1- Crusoe converts fear into courage.
- 2- He discovers his God.
- 3- He believes in fate.
- 4- He appreciates human relations because of his loneliness.
- 5- He becomes open-minded.
- 1 - كروزو يحول الخوف إلى الشجاعة.
- 2 - يكتشف إلهه. "يكتشف رب جديد له"
- 3 - ويعتقد في مصير.
- 4 - ويقدر العلاقات الإنسانية بسبب الشعور بالوحدة له.

- Without such setting, Crusoe couldn't experience these values that change him. He tries to find new information and starts to be practical in his life.
- There are many important things around him which can be useful which he was unaware of them.
- بدون هذا المشهد ، كروزو لم يستطع تجربة هذه القيم تغيير له. أنه يحاول العثور على معلومات جديدة، ويبدأ ليكون عملياً في حياته.
- هناك الكثير من الأمور الهامة المحيطة به التي يمكن أن تكون مفيدة التي هي لم يكن على علم بها.

- Ian Watt says that "Defoe would seem the first of our writers who visualized the whole of his narrative as though it occurred in an actual physical environment".

-إيان وات يقول أن 'ديفو يبدو انه أول كتابنا الذين تصوروا السرد بأكمله كما لو أنه حدث في بيئة مادية الفعلية'.

- The reader can remember many places on the island of Crusoe and many pieces of clothes and hardware. Crusoe becomes attached to his environment. Defoe's is successful in "putting man wholly into his physical setting".
- مكن أن تذكر للقارئ العديد من الأماكن في جزيرة كروزو والعديد من القطع من الملابس والأجهزة. يصبح تعلق كروزو على بيئته. ديفو بنجاح في 'وضع الرجل كلياً في الإعداد البدني له'.

Character

There are few characters in Robinson Crusoe.

- The major character is **Robinson Crusoe**.
- Other characters are his **servants Friday and Xury**. They help Crusoe to survive. Xury helps him escape from slavery. He stays with Robinson until they are picked by a Portuguese captain.
- Friday, the other servant, is saved by Crusoe from cannibals who want to eat him. These characters are considered the first of their types.
- They are some of the prototypes of the English novel. They have new features and human-like attitudes.

- الشخصيات :
- هناك قليل من الشخصيات في رواية روبنسون كروز.
- الشخصية الرئيسية هي روبنسون كروز.
- الشخصيات الأخرى هي عبيده مثل **فرايدي و اكساري**. هم ساعدوا كروز على البقاء على قيد الحياة . اكساري ساعده على الهرب من العبودية. وانه بقي مع روبنسون حتى تم انتقاؤه من قبل ضابط برتبة نقيب البرتغالية.
- فرايدي, عبد اخر , هوالذي انقذ كروزو من أكلة لحوم البشر الذين يريدون أن يأكلوه. وتعتبر هذه الشخصيات الأولى من أنواعها.
- هؤلاء هم بعض نماذج من الرواية الإنجليزية. لديهم الميزات الجديدة والمواقف التي تشبه الإنسان.

Crusoe

- Robinson Crusoe is the protagonist and the major character of the novel. This character appears at the beginning of the novel as a young man from the middle class. His rebellion against his father's advice to be a lawyer gives the reader a sense that this character is untraditional; he wants to decide his future by himself. He believes in his ability to undergo new adventure, and ready to be responsible for the consequences what so ever.
- روبنسون كروزو هو بطل الرواية والشخصية الرئيسية في الرواية. تظهر هذه الشخصية في بداية الرواية عندما كان شابا من الطبقة الوسطى. تمرده ضد نصيحة والده ليكون محاميا يعطي القارئ شعورا بأن هذه الشخصية هي غير تقليدية ويريد أن يقرر مستقبله بنفسه. وقال انه يعتقد في قدرته على الخضوع لمغامرة جديدة، وعلى استعداد ليكون مسؤولا عن عواقب في أي وقت مضى.
- It is really brilliant to have a central character like Crusoe who can catch the readers' attention and interest all over the novel. He is isolated and alone in his island.
- ومن الرائع حقا أن يكون له طابع المركزية مثل كروزو الذي يستطيع جذب انتباه القراء, الاهتمام في جميع أنحاء الرواية. وهو معزول وحده في جزيرته.
- Creating such character is effective and demands a creative novelist because:
 - 1- Most of the time, Crusoe is almost alone.
 - 2- Most of the events are about this single character. There is not enough interaction with other characters.
 - 3- He sticks to the same place for a long time.
- انشاء مثل هذا الشخصيات هو فعال ويتطلب من الروائي الابداع لأن:
- معظم الوقت، كروزو هو وحده تقريبا.
- معظم الأحداث حول هذه الشخصية واحده. لم يكن هناك ما يكفي من التفاعل مع الشخصيات الأخرى.
- بقي لنفس المكان لفترة طويلة .

- Crusoe is not interested in being a legend or a supernatural hero. On the opposite, he reveals how he is afraid and spends many nights in fear because of "footprint". Robert Louis Stevenson says that "the footprint scene in *Crusoe* was one of the four greatest in English literature, and most unforgettable". He sleeps on trees to be far from dangerous animals. Fear is a human quality as well as courage.
- كروزو ليس مهتم في كونه أسطورة أو بطلا خارق. على العكس. قال انه يكشف كيف انه خائف ويمضي ليال كثيرة في الخوف بسبب "أثر القدم". يقول روبرت لويس ستيفنسون أن "مشهد أثر القدم في رواية كروزو كان واحدا من أعظم أربعة في الأدب الإنجليزي، والتي لا تنسى". ينام على الأشجار ليكون بعيد عن الحيوانات الخطرة. الخوف هو نوعية الإنسان، فضلا عن الشجاعة
- Crusoe is a good example of the English colonist. He is the king on his island; he is in control of everything around him.
- كروزو هو مثال جيد للمستعمر الإنجليزي. هو ملك على جزييرته، وأنه هو الذي يتحكم في كل شيء من حوله.

It is clear when Crusoe says *"My island was now peopled, and I thought myself very rich in subjects; and it was a merry reflection, which I frequently made, how like a king I looked."*

- *First of all, the whole country was my own mere property.... Secondly, my people were perfectly subjected. I was absolute lord and lawgiver, they all owed their lives to me, and were ready to lay down their lives, if there had been occasion of it, for me".*

انه واضح عندما كروزو قال "جزييرتي الان مأهولة بالناس ، وظننت نفسي غنية جداً في المواضع: وكان انعكاس مبهجاً، الذي أدليت به كثيراً، كيف أبدوا ك ملك. --أولاً وقيل كل شيء. كان البلد كله بلدي مجرد التملك ... ثانياً، تعرض شعب بلدي تماماً. كان الرب المطلق والمشرع، أنهم جميعاً يستحقون حياتهم بالنسبة لي، وكانوا على استعداد للتضحية بأرواحهم ، إذا كان هناك مناسبة لذلك، بالنسبة لي".

- Other critics say that Crusoe is not a hero but an ordinary man who wants to survive only. There are no great deeds or achievements of the hero. His wealth is gained by chance. He is afraid most of the time. They think that Friday has the features of being a hero more than Crusoe himself.
- نقاد آخرون يقولون أن كروزو ليس بطلا ولكن رجل عادي يريد البقاء على قيد الحياة فقط. لا توجد أفعالا عظيمة أو إنجازات البطل. واكتسب ثروته عن طريق الصدفة. يخاف معظم الوقت. كانوا يعتقدون أن فرايدي لديه ميزات كونه بطل أكثر من كروزو نفسه.

Friday

Friday is a dynamic character. His personality is somehow effective. The reader has a kind of sympathy with this character. He suffers from human injustice. He develops his character and becomes different. He is a Caribbean native and cannibal who becomes civilized and cultivated by Crusoe.

فرايدي شخصية ديناميكية. شخصيته بطريقة ما فعالة. القارئ لديه نوع من التعاطف مع هذه الشخصية . وهو يعاني من الظلم البشري. أنه يطور شخصيته ويصبح مختلفاً. هو من مواليد منطقة البحر الكاريبي وأكلي لحوم البشر الذي يصبح متحضر وزارعاً من قبل كروزو.

Crusoe saves his life and makes him his servant. He gives him the name Friday because he saved him on this day. He is a good servant who follows the instructions of Crusoe.

Friday has a very important rank in the literary tradition. He is a universal character that represents the colonized natives. He is a good example of supporting character.

كروزو يحفظ حياته ويجعله خادماً له. أنه يعطي له الاسم الجمعة نظراً لأنه أنقذه في هذا اليوم. وهو خادم جيد الذي يتبع تعليمات كروزو. وقد فرايدي مرتبة هامة جداً في التقليد الأدبي. وهو شخصيه عالميه الذي يمثل المستعمر الاصلي. ومثال جيد لدعم الشخصية .

He is the first "non-white" character in the English novel. He stands for the racial discrimination; the "white" people and the others.

Friday is more emotional than Crusoe himself. Friday is very excited when he meets his imprisoned father with the cannibals, whereas, Crusoe is cold towards his family, parents, sisters, brothers and his wife. He doesn't miss them.

وهو أول شخصية "غير البيض" في الرواية الإنجليزية. وهو يقف في مواجهة التمييز العنصري؛ الشعب "الأبيض" وغيرها. فرايدي هو أكثر عاطفية من كروزو نفسه. فرايدي هو متحمس جدا عندما التقى والده المسجون من أكلة لحوم البشر، في حين، كروزو هو لأمبال "بارد المشاعر" نحو أسرته ووالديه، وإخوات، وإخوة وزوجته. وأنه لا يشترق لهم .

- The Portuguese Captain

This character has a great impact on the life of Crusoe and carries a lot of human values. The real name of the Portuguese captain is never given because this character stands for universal goodness of Europe. Therefore, the European title is better for the purpose of this meaning.

هذه الشخصية لديه تأثير كبير على حياة كروزو ويحمل الكثير من القيم الإنسانية. وبالنظر إلى الاسم الحقيقي للقبطان البرتغالي لا تعطي لأن هذه الشخصية تقف على الخير العالمي لأوروبا. ولذلك، فإن اللقب الأوروبي هو أفضل لغرض هذا المعنى.

He is honest and loyal. He respects his duties toward Crusoe. He is an example of European goodness. He is generous in nature. He pays Crusoe for the animal skins and his slave instead of taking both of them as slaves. He even gives Crusoe some gifts when he leaves Brazil. This character makes the comparison easier between natives and cannibals on one side and the civilized captain who comes from Europe on the other side.

فهو صادق ومخلص. انه يحترم واجباته تجاه كروزو. هو مثال الخير الأوروبي. فهو سخي في الطبيعة. وقال انه يدفع كروزو لجلود الحيوانات والعبد له بدلا من أخذ كلا منهم كعبيد. حتى انه يعطي كروزو بعض الهدايا عندما يغادر البرازيل. هذا الحرف يجعل المقارنة أسهل بين المواطنين وأكلة لحوم البشر على جانب واحد والكابتن المتحضر الذي يأتي من أوروبا على الجانب الآخر

- The Spaniard

He is a man from the Spanish ship which is damaged near the isolated island of Crusoe. He is captured by cannibals. They want to eat him, but Crusoe saves his life.

- الإسباني :
- فهو رجل من السفينة الإسبانية التي تحطمت بالقرب من جزيرة معزولة من كروزو. تم اعتقاله من قبل أكلة لحوم البشر. قالوا نريد أن نأكل منه، ولكن كروزو ينقذ حياته.

- Xury

He is a slave who escapes with Crusoe when he was a slave too in Saltee. There were two slaves with Crusoe when he ran away. He asked one of them to swim to land and kept the other, Xury, because he trusted in this slave-boy. When the Portuguese captain saves them, Crusoe sells Xury to the captain.

- أكساري
- وهو عبد الذي يهرب مع كروزو عندما كان رقيق جداً في Saltee. هناك اثنين من المراهم مع كروزو عندما كان هاربا. طلب واحد منهم السباحة للأرض، وأبقى الأخرى، Xury. لأنه أعرب عن ثقته في هذا الفتى العبد . عندما يحفظ الكابتن البرتغالي

- The widow

She is a flat character. She only keeps the money of Crusoe, 200 pounds, safe for about 35 years and she gives them back to him when he comes back to England. She assures the value of trust in the novel.

- الأرملة
- فهي شخصية مسطحة. وهي فقط تحافظ على المال ل كروزو، 200 جنيه، حفظته نحو 35 عاما، وأنها تعطيه لها اذا عاد لهم عندما هو عاد الى إنجلترا . فهمي تؤكد قيمة الثقة في الرواية.

Lecture 10

Plan of the Lecture

Robinson Crusoe and the Main Elements of the Novel:

Plot, Theme and Point of View

Plot

- Robinson Crusoe is an entertaining novel. Readers enjoy reading such kind of action novel.
- *Robinson Crusoe* has a straightforward plot. It is simple to follow the development of the action in this novel. It is about a person who wants to go to the sea despite his parents' warning. He has many adventures, but the main adventure is when he becomes on the isolated island as a result of ship-wreck.
- الحبكة
- روبنسون كروزو هي رواية مسلية. يستمتع القراء بقراءة مثل هذا النوع من عمل الرواية.
- روبنسون كروزو لديها حبكة واضحة. انها بسيطة لمتابعة تطور العمل في هذه الرواية. فهي تكون عن شخص يريد أن يذهب إلى البحر رغم تحذير والديه. لديه الكثير من المغامرات، ولكن المغامرة الرئيسية هو عندما يصبح في جزيرة معزولة نتيجة للحطام السفن

The novel seems as an autobiography of the protagonist, Crusoe. It deals with the adventures of him.

The plot can be read like this; Crusoe is from a middle class family. His father wants him to be a lawyer. He doesn't accept his father's advice. He goes on a voyage against his father's will. He faces a lot of complications and problems after that. During one of his voyages, his ship is damaged and he finds himself on isolated island. He stays in this island for more than twenty eight years. He supports an English captain who is betrayed by his crew. This captain takes him to England.

ويبدو أن الرواية بوصفها سيرة ذاتية لبطل الرواية، كروزو. انها تتعامل مع مغامراته. الحبكة يمكن قراءة مثل هذا؛ كروزو هو من عائلة من الطبقة المتوسطة. والده يريد منه أن يكون محاميا. وأنه لا يقبل نصيحة والده. يذهب في رحلة رغما عن والده. ويواجه الكثير من التعقيدات والمشاكل بعد ذلك. خلال واحدة من رحلاته، تتحطم سفينته ويجد نفسه في جزيرة معزولة. ويبقى في هذه الجزيرة لأكثر من ثمانية وعشرين عاما. وأنه دعم الكابتن الإنجليزي الذي يتعرض للخيانة من قبل طاقمه. هذا القبطان يأخذه إلى إنجلترا.

These are the stages of *Robinson Crusoe's* plot:

1. Exposition stage: At the beginning of the novel, there is a background for the coming adventures of Crusoe and his refusal to accept traditional way of thinking. He is against many ideas of his society.

- هذه هي مراحل الحبكة في روبنسون كروزو
- 1. مرحلة السرد : في بداية الرواية، هناك خلفية للمغامرات القادمة من كروزو ورفضه لقبول الطريقة التقليدية في التفكير. فهو ضد العديد من الأفكار من مجتمعه

2. Complications stage: Crusoe wants to go to the sea and doesn't follow the advice of his father. He becomes a merchant. He goes to Brazil and achieves economic success. He wants to travel and buy slaves and bring them back to Brazil.

- 2. مرحلة التعقيد : كروزو يريد أن يذهب إلى البحر ولا يقبل بنصيحة والده. وأنه سيصبح تاجرا. يذهب إلى البرازيل ويحقق النجاح الاقتصادي. وأنه يريد السفر وشراء العبيد وإعادتهم إلى البرازيل.

3. Climax stage: In his voyage to buy slaves, his ship is wrecked. He is the only survivor who reaches an isolated island. He is alone in the island.

3. مرحلة القمة : في رحلته لشراء العبيد، يتم تدمير سفينته. كان هو الناجي الوحيد الذي يصل إلى جزيرة معزولة. فهو وحده في الجزيرة.

4. Resolution stage: After reaching the island, Crusoe begins to collect some objects from the damaged ship. Then he makes his home and finds his food. He tries to leave the island; he creates a canoe. It is small and cannot be used for long journey. He accepts his fate. He tries to find solutions for his problems with cannibals, food, going back to England and other problems. Finally he goes back to England and becomes wealthy.

4. مرحلة القرار: بعد الوصول إلى الجزيرة، كروزو يبدأ في جمع بعض الكائنات من السفينة التالفة. ثم انه يصنع منزله ويجد طعامه. وهو يحاول مغادرة الجزيرة، وأنه وينشأ الزورق. انه صغير ولا يمكن استخدامها لرحلة طويلة. وقال انه يقبل مصيره. وهو يحاول إيجاد حلول لمشاكله مع أكلة لحوم البشر، والغذاء، والذهاب مرة أخرى إلى إنجلترا وغيرها من المشاكل. وأخيرا هو يعود الى انكلترا ويصبح ثرياً.

The plot is very clear in the original title of the novel. The original title is *The Life and Strange Surprizing Adventures of Robinson Crusoe, of York, Mariner: Who lived Eight and Twenty Years, all alone in an un-inhabited Island on the Coast of America, near the Mouth of the Great River of Oroonoque; Having been cast on Shore by Shipwreck, wherein all the Men perished but himself. With An Account how he was at last as strangely deliver's by Pirates.*

الحبكة واضحة جدا في العنوان الأصلي للرواية. العنوان الأصلي هو الحياة ومغامرات غريبه ومدهشه لـ روبنسون كروزو، من نيويورك، مارينر: الذي عاش ثمانية وعشرين عاما، كلها وحده في جزيرة غير مأهولة بالسكان على الساحل من أمريكا، بالقرب من مصب نهر الكبير : بعد أن يلقي على الشاطئ بواسطة حطام السفينة، حيث هلك جميع الرجال ماعدا نفسه. مع حساب كيف كان في الماضي، Oroonoque حيث يسلم الغريب من قبل قراصنة.

Defoe focuses his attention in his plot of this novel on **two strategies**:

- 1- **Realistic events**, which are similar to real life or based on facts.
 - There is a close relationship between the adventures of Crusoe and these adventures of the real people who lived during that age. It is based on a real story. There are a lot of events that approach the real life.
 - ديفو يركز انتباهه في حيكته في هذه الرواية على استراتيجيتين:
 - **1- أحداث واقعية**، والتي تتشابه في الحياة الحقيقية أو استنادا إلى وقائع.
 - هناك علاقة وثيقة بين مغامرات كروزو وهذه المغامرات الحقيقية للشعب الذي عاش خلال هذا العصر. لأنه يقوم على قصة حقيقية. هناك الكثير من الأحداث التي تقترب من واقع الحياة.
- 2- **Descriptive style**, he describes a lot of things in detail.
 - There are long elaborations all over the novel from the exposition stage till the end because Defoe wants to unfold the secrets of strange surroundings of Crusoe. The plot moves slowly to have a full picture of the adventures in this novel.
 - **2- أسلوب وصفي**، يصف الكثير من الأشياء بالتفصيل.
 - هناك تفصيل طويل في جميع أنحاء الرواية من مرحلة السرد حتى نهاية لأن ديفو يريد أن تتكشف أسرار محيط غريب من كروزو. الحبكة تتحرك ببطء لديها صورة كاملة عن المغامرات في هذه الرواية

Theme

There are many different themes in this novel. The most important ones are the following:

1. Individualism (there is a desire of human being to fulfill himself)

Crusoe is interested in obtaining his individuality through many aspects:

- A. He wants to be more civilized and educated than other people. (Self civilization, development)
 - B. He wants to be wealthy and expands his propriety. (Economic individualism)
 - C. He wants to have power and control over his surroundings. (Self independence)
- الفكرة
 - هناك العديد من الافكار المختلفة في هذه الرواية. أهمها ما يلي:
 - الفردية (هناك رغبة من إنسان إلى الوفاء لنفسه)
 - كروزو مهتم في الحصول على الفردية من خلال العديد من الجوانب:
 - انه يريد ان يكون أكثر تحضرا وتعلما من غيرهم من الناس. (الذاتي الحضارة والتنمية)
 - انه يريد ان تكون غنيوت وسع في أدب المجتمع . (الفردية الاقتصادية)
 - ويريد السلطة والسيطرة على محيطه. (الاستقلال الذاتي)

Crusoe makes use of everything around him in the island. He discovers nature and domesticates wild animals such as goats and parrots. He saves food for coming time. He does not wait for help, and leaves working. He starts from the beginning of his existence on the island to think of himself.

كروزو استخدام كل شيء من حوله في الجزيرة. يكتشف الطبيعة والحيوانات البرية المدجنة مثل الماعز والبيغاوات. ويوفر الغذاء للوقت القادم. وأنه لا ينتظر طلبا للمساعدة، ويترك العمل. وأنه يبدأ من بداية وجوده في الجزيرة إلى التفكير في نفسه.

- Being alone on the island does not make Crusoe like other cannibals. He is aware of his humanity and social status. In the island, he is organized. For example, he has a kind of calendar to feel the time and state his experiences. He wears clothes. He keeps his mind working. He describes things precisely.
- الخلوة في جزيرة لم يجعل كروزو مثل أكلة لحوم البشر الأخرى. وهو على بينة من إنسانيته والوضع الاجتماعي. في الجزيرة، وأنه منظم . على سبيل المثال، كان لديه نوع من التقويم أن يشعر الوقت ويذكر تجاربه. يرتدي الملابس. ويحتفظ بفكر العمل. ويصف الأشياء بدقة.

For example, he tells us the period of time that he spends in cutting a tree to make his boat (canoe).

It takes twenty days to cut a tree and fourteen to clear its branches.

على سبيل المثال، يروي لنا فترة من الزمن أنه يمضي في قطع شجرة لصنع قاربه (زورق). يستغرق عشرين يوما لقطع شجرة وأربعة عشر لمسح فروعها.

2. Colonial theme فكرة الاستعمار

- There is a general tendency of slavery in this novel. Crusoe is a kind of colonizer who underestimates other people from other places such as Africa, America and even other people from Europe who are not British.
- هناك ميل عام لعبودية في هذه الرواية. كروزو هو نوع من المستعمر الذي يقلل الآخرين من أماكن أخرى مثل أفريقيا وأمريكا وحتى أشخاص آخرين من أوروبا الذين ليسوا بريطانيين.

- Crusoe is a prototype of the Englishman at that time where England obtains great power over other countries. He has ambitions to get control over other people in his island. Crusoe teaches Friday to call him "Master" before teaching him anything.

كروزو هو النموذج الأولي للرجل الإنجليزي في ذلك الوقت حيث إنجلترا حصلت على القوة العظمى على البلدان الأخرى. لديه طموحات للسيطرة على شعب آخر في جزيرته. كروزو علم فرايدي ليدعوه "ماستر" قبل تدريسه أي شيء.

- On the contrary, Friday is a symbol of the colonized native who suffers social injustice and imperialism. Crusoe considers Friday as a servant not as a friend..

على عكس تماما ، فرايدي هو رمزا من الموطن المستعمر الذي يعاني الظلم الاجتماعي والإمبريالية. ويرى كروزو فرايدي خادما لا كصديق

- The English people think that they have better qualities and rank than other people. Crusoe wants to bring "order to disorder". This is his high purpose of killing some of the cannibals, and at the same time educating one of them; Friday.

إن الشعب الإنجليزي يعتقد أن لديهم الصفات أفضل ورتبة من الناس الآخرين. كروزو يريد جلب "الاضطراب". هذا هو هدفه العالي من قتل بعض من أكلة لحوم البشر، وفي الوقت نفسه تثقيف واحد منهم؛ الجمعة.

3. The theme of Social Contact فكرة الاتصال الاجتماعي

Crusoe's social contact with the Portuguese captain brings him wealth and happiness. At the beginning of his life, the captain takes him to Brazil and Crusoe makes his plantation. He meets him again after twenty eight years to inform him of his fortune in Brazil.

زو يتصل مع القبطان البرتغالي ليجلب له الثروة والسعادة. في بداية حياته، والكابتن يأخذه إلى البرازيل وكروزو صنع مزرعته. يلتقي به مرة
ي بعد ثمانية وعشرين عاما لإبلاغه ثروته في البرازيل.

4. Religious disillusionment.

When Crusoe is alone, he becomes closer to God. The nature around him develops his religious belief. Crusoe develops his religious aspects. He is a religious guide in the island who can instruct other characters.

- 4. خيبة الأمل الدينية.
- عندما كان كروزو وحده، فإنه أصبح أقرب إلى الله. الطبيعة من حوله طورت الاعتقاد الديني. كروزو طور الجوانب الدينية.
- وهو المرشد الديني في الجزيرة الذي يستطيع إرشاد الشخصيات الأخرى.

5. Family life (sons and parents)

There is a kind of "original sin", Crusoe and his parents. His disobedience to his father's warning. He warned him not to go to the sea. Later, Crusoe is punished and sent to the isolated island as a result of his sin.

هناك نوع من "الخطيئة الأصلية"، كروزو ووالديه. عصيانه لتحذير أبيه. وحذروه من الذهاب إلى البحر. وفي وقت لاحق،

يعاقب كروزو ويُرسَل إلى جزيرة معزولة نتيجة لخطيئته.

Point of view

Defoe writes *Robinson Crusoe* in the first person point of view. It is totally subjective. It is true that the reader has only one source of narration in the novel. There isn't another source of information that can provide the reader with other views about the events. The reader has to see things through the eyes of Crusoe only.

ديفو كتب روبنسون كروزو في وجهة النظر لأول شخص. ذلك هو ذاتي تماما. صحيح أن القارئ لديه مصدر واحد فقط من السرد

في الرواية. لم يكن هناك مصدر آخر للمعلومات التي يمكن أن توفر للقارئ مع وجهات النظر الأخرى حول الأحداث. القارئ لديه

رؤية للأشياء من خلال عيون كروزو فقط

The narrator depends on logical thinking in this novel. He has realistic attitude in his description through giving a lot of details. The reader has to trust in this narrator because he has a deep interest to look at actions and things. Therefore, using a first-person narrator is a good technique to deal with this kind of autobiographical events.

راوي يعتمد على التفكير المنطقي في هذه الرواية. كان لديه موقف واقعي في وصفه من خلال إعطاء الكثير من التفاصيل. القارئ لديه الثقة في هذا الراوي لأن لديه مصلحة عميقة للنظر في الإجراءات والأشياء. لذلك، وذلك باستخدام الراوي الشخص الأول هو أسلوب جيد للتعامل مع هذا النوع من الأحداث السيرة الذاتية.

The point of view in *Robinson Crusoe* expresses the individual experience rather than the collective tradition of the previous kinds of writing.

The point of view in this novel gives reader the chance to follow the adventures of Crusoe so closely.

- وجهة نظري في روبنسون كروزو تعبر عن الخبرة الفردية بدلا من التقليد الجماعي للأنواع السابقة من الكتابة.
- وجهة نظري في هذه الرواية يعطي القارئ فرصة لمتابعة مغامرات كروزو بشكل وثيق.

Since Crusoe reveals his experience through his eyes, there is a kind of trust between the reader and this narrator who introduces new outlook towards understanding life.

There is a close relationship between the narrator and the reader.

- منذ كروزو يكشف تجربته من خلال عينيه، وهناك نوع من الثقة بين القارئ وهذا الراوي الذي يقدم نظرة جديدة نحو فهم الحياة.
- هناك علاقة وثيقة بين الراوي والقارئ.

The reasons behind the close relationship between the reader and narrator are:

1. The reader gets everything in this novel from this narrator. This makes the adventures more believable.
2. The narrator is the person who has taken the adventures himself. He is the original source of the information. He is not talking about the experience of someone else, but it is his experience. It is a "first-hand" experience.

● الأسباب الكامنة وراء علاقة القارئ والراوي هي:

1. القارئ يحصل على كل شيء في هذه الرواية من هذا الراوي. وهذا يجعل من مغامرات أكثر تصديقا.
2. الراوي هو الشخص الذي اتخذ مغامرات لنفسه. انه هو المصدر الأصلي للمعلومات. فهو لا يتحدث عن تجربة شخص آخر، ولكن من تجربته. إنها تجربة "مباشرة".

There is a positive point of view towards life. Crusoe is optimistic. He doesn't submit to his isolated situation. As a narrator, he looks at things positively and reveals the goodness of life.

هناك نقطة وجهة نظر إيجابية نحو الحياة. كروزو هو متفائل. وانه لم يستسلم إلى وضعه المعزول. كما الراوي، وانه يتطلع إلى الأمور بإيجابية ويكشف الخير من الحياة.

Hunter says that "Crusoe finds the power to overcome a hostile world of hunger and sickness, animal and human brutality, even the power to overcome his most dangerous adversary, himself."

يقول هنتر أن "كروزو وجد القدرة على التغلب على عالم معاد من الجوع والمرض والحيوان وحشية الإنسان، حتى القدرة على التغلب على خصمه أخطر، لنفسه."

Lecture 11

Plan of the Lecture

- Realism and humanity in *Robinson Crusoe*

- الواقعية والانسانية في روبنسون كروز

Introduction

- The readers in the 18th century wanted new kind of writing.
- Therefore, some writers began to think of the need of most people and started to look for some topics that were based on real life which was so close to their humanity.
- One of these writers was Daniel Defoe. Defoe wrote different types of writing and later wrote his first realistic novel, *Robinson Crusoe* which was based on real adventures. He is usually considered the first realistic novelist in England.

- القراء في القرن الـ 18 الميلادي يريدون نوع جديد من الكتابه .
- لذلك، بدأ بعض الكتاب إلى التفكير في حاجة لمعظم الناس، وبدؤوا في البحث عن بعض الموضوعات التي استندت على واقع الحياة الذي كان قريبا جدا من إنسانيتهم.
- واحد من هؤلاء الكتاب هو دانيال ديفو. ديفو كتب أنواع مختلفة من الكتابة. وفي وقت لاحق كتب له أول رواية واقعية، روبنسون كروزو الذي كان يستند إلى مغامرات حقيقية. وهو يعتبر عادة الروائي الواقعي الأول في إنجلترا

What is a realistic novel? ماهي الرواية الواقعية

A realistic novel is that novel which portrays the real aspects of everyday life. It deals with social life whether it is high or low

الرواية الواقعية هو أن الرواية التي يصور الجوانب الحقيقية للحياة اليومية. أنها تتعامل مع الحياة الاجتماعية سواء كانت عالية أو منخفضة.

Ian Watt states that realism was related to the "low" subjects and immoral tendency; it was used as an antonym of "idealism". Realism means more than that. "The novel's realism does not reside in the kind of life it represents, but in the way it represents it"

It takes human experiences and reveals their beauty.

ايان وات يقول أن الواقعية مرتبطه بالموضوعات "المنخفضه" والميل غير أخلاقي: انه كان يستخدم بوصفه معنى متناقض من "المثالية". الواقعية تعني أكثر من ذلك. "الرواية الواقعية لا تكمن في هذا النوع من الحياة الذي يمثله، ولكن في الطريقة التي تمثله"

There are many effects of the realistic novel; *Robinson Crusoe*, on the readers in real life such as: هناك

العديد من الآثار من للرواية الواقعية؛ روبنسون كروزو، على القراء في واقع الحياة مثل

- A. Discovering the humanity and individuality of people.

The readers can find the reality of things and ideas by themselves through reading this novel alone without any help. They can get into the external and internal life of any character and construct a full picture of his life.

اكتشاف الإنسانية والفردية من الناس. يمكن للقراء العثور على حقيقة الأشياء والأفكار في حد ذاتها من خلال قراءة هذه الرواية وحدها دون أي مساعدة. يمكن أن ندخل في الحياة الخارجية والداخلية من أي شخصية، وبناء صورة كاملة من

- B. Finding the truth. For example, Defoe discusses many ideas about his society in *Robinson Crusoe*. He leads his readers to find some true concepts about their social life through logical statements.

العثور على الحقيقة. على سبيل المثال، ديفو يناقش العديد من الأفكار حول مجتمعه في روبنسون كروزو. انه يؤدي له قراء العثور على بعض المفاهيم الحقيقية عن حياتهم الاجتماعية من خلال البيانات المنطقية.

- C. Imitating the fictional experience which is realistic and appropriate for them. Through the realistic novel, the readers become more experienced and educated.

التقليد (أو المحاكاة) تجربة خيالية والتي هي واقعية ومناسبة لهم. من خلال الرواية الواقعية، والقراء أصبحوا أكثر خبرة وتعليماً.

- These effects are achievable and realistic because this is the real nature of realistic novel.

- هذه التأثيرات قابلة للتحقيق وواقعية لأن هذا هو الطبيعة الحقيقية للرواية الواقعية.

- Flaubert, a realist, says that "the novel's realism does not reside in the kind of life it presents, but in the way it presents it."
- Ian Watt says Realism "begins from the proposition that the truth can be discovered by the individual through the senses".
- In the realistic novel, there is a kind of looking for the truth of things, ideas, people and life in general.

- فلوبيير، الواقعي هي ، يقول ان "الواقعية في الرواية لا تكمن في هذا النوع من الحياة وهي عرض ، ولكن في الطريقة التي يقدمها".

- يقول إيان واط الواقعية "تبدأ من الافتراض القائل بأن الحقيقة يمكن اكتشافها من قبل الفرد من خلال الحواس".

- في الرواية الواقعية، هناك نوع من البحث عن حقيقة الأشياء والأفكار والأشخاص والحياة بشكل عام.

Robinson Crusoe as a realistic novel روبنسون كروزو كـ الروايات الواقعية

- *Robinson Crusoe* is an imitation of real life not of a literary work. It is original not traditional. This novel is so close to the common people. It is "a portrayal of low life".

- There are many critics who attack this novel and its realistic aspect because they think that it is better to address educated audience in such a work rather than having less educated audience. Other critics, on the other hand, consider this novel great because it is simple and can be read widely; there is a universal audience for this novel.

- روبنسون كروزو يحاكي الحياة الحقيقية لا العمل الأدبي. هو الأصلي ليس التقليدي. هذه الرواية لذا هي قريبة من عامة الشعب. 'تصور الحياة القريبه'.

- هناك العديد من النقاد الذين هاجموا هذه الرواية وجوانبها الواقعية لأنهم يعتقدون أنه من الأفضل لتعليم عنوان الجمهور في مثل هذا عمل بدلاً من الاضطرار إلى أقل تعليماً من الجمهور. نقاد آخرون ، من ناحية أخرى، ينظرون لـ هذه الرواية عظيمه لأنها بسيطة ويمكن أن تقرأ على نطاق واسع؛ وهناك جمهور عالمي لهذه الرواية

Some features of realism and humanity in Robinson Crusoe

- Realism and humanity are considered as the main reasons behind popularity and fame of *Robinson Crusoe*.
- The aspects of realism and humanity make this novel different and distinguished from the previous kinds of writing.
- The language of the novel is simple, similar to everyday language. There is no complicated style of writing.
- It is an imitation of real life; it is based on a real story; that of the Scottish traveler.
- Defoe states in the preface of *Robinson Crusoe* that it is "just history of fact". This novel is not a real history, Defoe creates his characters and events from his imagination. Crusoe is different from the Scottish traveler.

- تعتبر الواقعية والإنسانية باعتبارها الأسباب الرئيسية وراء الشهرة والمجد من روبنسون كروزو

- الجوانب الواقعية والإنسانية جعلت هذه الرواية مختلفة ومتميزة من أنواع السابقة من الكتابة.

- لغة الرواية بسيطة، على غرار اللغة اليومية. ليس هناك نمط معقد من الكتابة.

- وهو تقليد الحياة الحقيقية؛ لأنه يقوم على قصة حقيقية، وهذا للمسافر الاسكتلندي.

- ديفو بين في مقدمة روبنسون كروزو أنه "التاريخ مجرد واقع". هذه الرواية ليست تاريخاً حقيقياً، ديفو يخلق شخصياته والأحداث من خياله. كروزو

- يختلف عن مسافر الاسكتلندي.

There are three reasons for saying that it is just history of fact;

- 1- Defoe wants readers to pay attention to historical interest in his novel.
 - 2- He wants his novel to be sold in large number (publication sake)
 - 3- The readers at that time did not yet believe in imagination, they wanted something close to their real life.
- هناك ثلاثة أسباب لقوله أنها مجرد تاريخ من الواقع؛
 - 1- ديفو يريد للقراء إلى الانتباه إلى أهمية تاريخية في روايته.
 - 2- يريد روايته ان يتم بيعها في عدد كبير (أجل النشر)
 - 3- وقال إن القراء في ذلك الوقت لا يعتقدوا حتى الآن في الخيال، وانهم يريدون شيئا وثيق في الحياة الحقيقية
- **Some realistic features appear in the elements of the novel; characters, setting, plot, themes, and point of view .**
 - **Realistic characters**
 - There are normal characters' names which are similar to real names. The names of characters are very important because they achieve individuality, reality and humanity.
 - تظهر بعض المعالم الواقعية في عناصر الرواية: الشخصيات ، مكان وزمان الرواية ، الحبكة ، الموضوعات ، وجهة نظر
 - شخصيات واقعية
 - هناك أسماء شخصيات طبيعية «التي تشبه الأسماء الحقيقية. أسماء الشخصيات هي مهمة جدا لأنها تحقيق الذاتيه. واقع

The characters are human and realistic. For example,

- Crusoe is afraid when he faces danger.
- Friday is loyal to Crusoe because he saved his life from the cannibals.
- Crusoe has dreams like any human being.
- **الشخصيات هي الإنسان وواقعية. على سبيل المثال.**
- كروزو يخاف عندما يواجه الخطر.
- فرايدي هو الموالي لكروزو لأنه أنقذ حياته من أكلة لحوم البشر.
- كروزو لديه أحلام مثل أي إنسان.

Realistic setting

- **The setting adds more realistic meaning to the novel:**
 - 1- There are specific names for places such as his original city in England, the York city.
 - 2- Crusoe also makes use of his surrounding circumstances. He takes many things from the damaged ship which are useful to survive and manage his life on the island.
 - 3- There are also specific dates all over the novel such as the date of his birth; he was born in 1632. He left the isolated island on 19th December, 1686.
- مكان وزمان الرواية (المشهد) الواقعية
 - المشهد يضيف معنى أكثر واقعية لرواية عن طريق :
 - 1 - هناك أسماء محددة لأماكن مثل مدينته الأصلية في إنجلترا، مدينة نيويورك.
 - 2 - كروزو أيضا جعل من استخدام الظروف المحيطة به. ويأخذ أشياء كثيرة من السفينة المتضررة، والتي هي مفيدة للبقاء على قيد الحياة وإدارة حياته على الجزيرة.
 - 3 - وهناك أيضا مواعيد محددة في جميع أنحاء رواية مثل تاريخ ولادته، وأنه ولد في 1632. غادر جزيرة معزولة في 19 ديسمبر

Crusoe says "I left the island, the 19th of December, as I found by the ship's account, in the year 1686, after I had been upon it eight-and-twenty years, two months, and nineteen days; being delivered from this second captivity the same day of the month that I first made my escape in the long-boat ...after a long voyage, I arrived in England the 11th of June, in the year 1687, having been thirty-five years absent."

يقول كروزو "غادرت الجزيرة، 19 ديسمبر، كما وجدت من قبل حساب السفينة، في العام 1686، بعد أن كان علي ثمانية وعشرين عاما، شهرين، وتسعة عشر يوما؛ وجرى تسليمه من هذا الثانية الأسر في نفس اليوم من الشهر الذي أدليت به أول هروبي على مدى قارب ... بعد رحلة طويلة، وصلت في إنجلترا 11 يونيو، في العام 1687، بعد أن كنت خمسة وثلاثين عاما غائب."

Realistic plot

- In this novel there is a realistic sequence of events in its plot.
- Some critics say that this novel has a loose plot, there is no organic unity. It is like real life, there are many people in real life who have not organic unity. They change the sequence of their adventures and living to meet their circumstances. It flows like life itself.

- في هذه الرواية هناك تسلسل واقعي للأحداث في الحبكة لها.
- ويقول بعض النقاد أن هذه الرواية لديه حبكة فضفاضة، وليس هناك وحدة عضوية. هو مثل الحياة الحقيقية، وهناك الكثير من الناس في واقع الحياة الذين لا يوجد لديهم وحده اساسيه . لأنهم يغيرون تسلسل من مغامراتهم والمعيشة لتلبية ظروفهم. يتدفق مثل الحياة نفسها
- growing wheat and saving some of it for the next season and his food, hunting animals , and a lot of other realistic deeds.
- هناك قدرا كبيرا من أوصاف واقعية في الرواية مثل بناء منزله في الجزيرة، وزراعة القمح وتوفير بعض من ذلك للموسم المقبل وطعامه، صيد الحيوانات، والكثير من الأعمال الأخرى واقعية

Realistic themes

- The themes of the novel are taken from the real life. Most of these themes are universal and related to human understanding; for example, individualism, disobedience, colonial power, and many others.

تؤخذ موضوعات الرواية من واقع الحياة. معظم هذه المواضيع هي حقوق عالمية ومترايط ل التفاهم بين البشر، على سبيل المثال، والنزعة الفردية، العصيان، القوة الاستعمارية، وغيرها الكثير.

Realistic point of view

- Crusoe doesn't make himself as a great hero; he looks at himself most of the time as a normal human being. As a narrator, he describes events as if they are happening in front of his eyes. Therefore, he has a realistic view of everything around him.

كروزو لا يجعل نفسه كبطل عظيم، وأنه ينظر إلى نفسه أكثر من مرة كإنسان عادي. كما الراوي، وهو يصف الأحداث كما لو أنها تحدث أمام عينيه. لذلك، كان لديه نظرة واقعية من كل شيء من حوله.

Humanity in Robinson Crusoe

Crusoe is a good example of humanity. S. T. Coleridge states that Crusoe becomes "the universal representative, the person, for whom every reader could substitute himself". Crusoe stands for all human beings.

- كروزو لم يجعل نفسه كبطل عظيم، وأنه ينظر إلى نفسه أكثر من مرة كإنسان عادي. كما الراوي، وهو يصف الأحداث كما لو أنها تحدث أمام عينيه. لذلك، كان لديه نظرة واقعية من كل شيء من حوله....

- He represents all the people. He has great ability to survive for a long time. But Aristotle criticizes the man who lives alone by himself; "who is unable to live in society, or has no need because he is sufficient for himself, must be either a beast or a god".

وهو يمثل كل الناس . لديه قدرة كبيرة على البقاء على قيد الحياة لفترة طويلة. لكن أرسطو ينتقد الرجل الذي يعيش وحيدا بنفسه؛ "الذي لا يستطيع أن يعيش في مجتمع، أو لا يوجد لديه الحاجة لأنه يكفي لنفسه، يجب أن يكون إما وحشا أو إلها".

- Crusoe is human and needs social contact with other people. He realizes the real value of his society. After living for a long time without any human contact, he has a spiritual weakness.
 - He discovers that it is not sufficient to live physically, but there is another spiritual side that also makes people more human.
 - He starts to look for his humanity through his religion which helps him to become human again. There are other things that can make him human, but they are out of reach. He also tries to teach his slave and his parrot in order to have a kind of social contact.
 - Although, it seems impossible to have such experience which lacks social contact. Crusoe succeeds in that and develops his humanity.
- كروزو هو انسان ويحتاج التواصل الاجتماعي مع الآخرين. وانه يدرك القيمة الحقيقية لمجتمعه. بعد أن عاش لفترة طويلة دون أي اتصال مع اي انسان ، وانه لديه نقطة ضعف روحية .
 - يكتشف أنها ليست كافية ليعيش جسديا، ولكن هناك جانب آخر روحي الذي يجعل الناس أيضا أكثر إنسانية.
 - وانه يبدأ في البحث عن إنسانيته من خلال دينه الذي يساعده على أن يصبح انسان مرة أخرى. وهناك غيرها من الأمور التي يمكن أن تجعل منه انسان ، لكنها بعيدة المنال. وهو يحاول أيضا أن يعلم "العبد" "والبغاء" من أجل الحصول على نوع من الاتصال الاجتماعي.
 - على الرغم من أنه يبدو من المستحيل أن يكون عنده مثل هذه التجربة التي تفتقد التواصل الاجتماعي. كروزو نجح في ذلك وتطور إنسانيته

There are some unrealistic features

- 1- There is not enough description of the emotional side of Crusoe and some other characters. This is unrealistic. There is not any romantic love in the life of the hero. The impact of the materialistic thinking of his society is clear and effective in the life of Crusoe.

1 - ليس هناك ما يكفي من وصف الجانب العاطفي من كروزو وبعض الشخصيات الأخرى . هذا أمر غير واقعي . لم يكن هناك أي الحب الرومانسي في حياة البطل. تأثير التفكير المادي من مجتمعه واضح وفعال في حياة كروزو .

- Crusoe has no emotional feelings towards others including his family. He becomes inhuman and devoid of any emotional reaction. For example, he sells his servant Xury, even after he trusts in him and finds him loyal.
- Crusoe decides to make a good man of this slave, but he doesn't complete his mission and sells him to the Portuguese captain for the sake of money. Some readers think that this is unrealistic since there is a kind of promise between Crusoe and his servant. Other readers can see this event as a kind of realistic relationship between a colonist and a colonized slave because the colonist sees the colonized as a kind of commodity not as human being.

- كروزو لا يوجد لديه مشاعر عاطفية تجاه الآخرين بما في ذلك أسرته . وقال انه يصبح غير انساني وخالي من أي رد فعل عاطفي .

على سبيل المثال ، كان يبيع عبده Xury ، حتى بعد أن يؤمن به ، ويجده مخلصا له .

- كروزو يقرر ليجعل من هذا العبد رجل جيد ، لكنه لم يكمل مهمته وباعه لكابتن برتغالي من أجل المال. بعض القراء يعتقدون أن هذا أمر غير واقعي نظرا لوجود نوع من الوعد بين كروزو و غلامه . يمكن للقراء آخرين ان يروا هذا الحدث كنوع من علاقة واقعية بين المستعمر والمستعمر عبدا لأن المستعمر يرى المستعمر كنوع من السلع لا كإنسان .

- 2- Crusoe gives descriptions of some tools and places, but when it comes to any one of his real adventures he describes it in short.
- 3- The period of living alone is too long. It is unrealistic because a man such as Crusoe can manage his escape from the island in less than this period. It would be more realistic to spend less time on the island.

- 2- كروزو يعطي وصفا ل بعض الأدوات والأماكن، ولكن عندما يتعلق الأمر في أي واحد من مغامراته الحقيقية وهو يصف ذلك باختصار.

- الفترة التي عاشها وحده طويلا. فمن غير الواقعي لرجل مثل كروزو يمكن إدارة هروبه من الجزيرة في أقل من هذه الفترة . وسيكون أكثر واقعية لقضاء وقت أقل في الجزيرة.

- In spite of these unrealistic features, Defoe presents a realistic novel and he is the master of this kind of writing. There are some human and realistic features in this novel that make it one of the most popular realistic novels.

على الرغم من هذه الميزات غير واقعية، ديفو يقدم رواية واقعية وأنه هو سيد هذا النوع من الكتابة. هناك بعض السمات البشرية واقعية في هذه الرواية التي تجعل هي واحدة من الروايات الأكثر شعبية واقعية.

Lecture 12

Plan of the Lecture

Analysis of *Robinson Crusoe*

(Part One)

Introduction

There are three important periods in *Robinson Crusoe*. The original edition of the novel is not divided into parts or chapters. It is one part; therefore it is very long and should be divided in order to be analyzed. The three parts or periods are: his life and adventures before reaching the isolated island, his life and adventures on the island, and leaving the island to his home.

● مقدمة

- هناك ثلاث فترات مهمة في روبنسون كروزو . الطبعة الأصلية من الرواية لا تنقسم إلى أجزاء أو فصول. وهو جزء واحد ، وبالتالي أنها طويلة جدا وينبغي تقسيم ليتم تحليلها. الأجزاء الثلاثة أو فترات هي: حياته و مغامرات قبل الوصول إلى جزيرة معزولة ، حياته و مغامرات في الجزيرة. ومغادرة الجزيرة إلى منزله .

Part One

In this part, the narrator, Robinson Crusoe, introduces some information about his life and his family. He tries to follow and fulfill his dream of sailing to other places and undertaking new experience. He is ambitious and adventure-seeker. He never stops thinking of achieving his dream.

في هذا الجزء ، الراوي، روبنسون كروزو، ويدخل بعض المعلومات عن حياته وعائلته. وهو يحاول متابعة وتحقيق حلمه من الإبحار إلى أماكن أخرى وإجراء تجربة جديدة. فهو طموح ومغامرة لجوء. انه لا يتوقف أبدا عن التفكير في تحقيق حلمه.

Crusoe is a young man who wants to reveal the reality of his humanity. He wants to find out the secrets of life. He no more believes in life without adventure. He keeps looking for new ideas. He plans to leave England.

كروزو هو الشاب الذي يريد أن يكشف واقع إنسانيته . انه يريد معرفة أسرار الحياة . وقال انه لا يعتقد أكثر في الحياة دون مغامرة . وقال انه يحتفظ ببحث عن أفكار جديدة . انه يخطط ل ترك إنجلترا .

From the beginning of the novel, it appears that Crusoe does not accept his current situation.

He says "I was born in the year 1632, in the city of York, of a good family, though not of that country, my father being a foreigner of Bremen, who settled first at Hull. He got a good estate by merchandise, and leaving off his trade, lived afterwards at York, from whence he had married my mother, whose relations were named Robinson, a very good family in that country".

Robinson Crusoe is named after the name of his mother's relations.

- من بداية الرواية ، يبدو أن كروزو لا يقبل وضعه الحالي .
- ويقول "لقد ولدت في العام 1632 في مدينة نيويورك ، من أسرة طيبة ، وإن لم يكن ذلك بلدي ، والدي كونه أجنبي من بريمن ، الذين استقروا أولا في هال . حصل على عقارات جيدة من خلال البضائع ، وترك إيقاف تجارته ، وعاش بعد ذلك في نيويورك ، من حيث انه قد تزوج والدي ، التي سميت روبنسون ، عائلة جيدة جدا في هذا البلد " العلاقات بين البلدين. يدعى روبنسون كروزو باسم بعد اسم الناس في إنجلترا .
- كروزو يعتبر نفسه كأجنبي . ويعطى له اسم الأسرة بعد اسم عائلة أمه . أصلهم هي الألمانية . ويبدو أن هناك رقابة اجتماعية على حياة
- إنه يخطط للسفر ورؤية الاطراف الاخرى من الحياة في مكان آخر. لديه اثنين من اخوة الاكبر .

Crusoe c
appears 1

He plans to travel and see the other sides of life elsewhere. He has two elder brothers.

One of them is killed at a battle and he doesn't know anything about the other. His father and mother do not want him to leave England. His father advises him not to leave and to accept his situation within the middle class. He tells him that the middle class situation is a blessing from God.

وقُتل واحد منهم في المعركة وانه لا يعرف شيئا عن الآخر . والده ووالدته لا تريد له بمغادرة إنجلترا . والده ينصحه بعدم ترك وقبول وضعه داخل الطبقة الوسطى . يقول له أن وضع الطبقة الوسطى هو بركة من الله .

Crusoe shows that as a sincere narrator of the real events that have happened to him. He is faithful and does not change the facts about things to appear as a young man without mistakes. "He(his father) told me ...that mine was the middle state, or what might be called the upper station of low life, which he had found, by long experience, was the best state in the world, the most suited to human happiness, not exposed to the miseries and hardships, the labour and sufferings of the mechanic part of mankind, and not embarrassed with the pride, luxury, ambition, and envy of the upper part of mankind."

كروزو يدل على أن الراوي باعتباره المخلص من الأحداث الحقيقية التي حدث له . فهو أمين ولا يغير من الحقائق حول ما يبدو عندما كان شابا دون اخطاء . و اضاف " ان (والده) قال لي ... أن الألعام هي الدولة الوسطى ، أو ما يمكن أن يطلق عليه محطة العلوي من حياة منخفضة، التي كانت قد وجدت ، من خلال خبرة طويلة ، كانت أفضل دولة في العالم ، والأكثر ملاءمة لسعادة الإنسان ، لا يتعرض لل مآسي والمشاق ، والعمل والمعاناة من جزء ميكانيكي للبشرية ، وليس بالحرج مع الفخر ، والترف ، والطموح، والحسد من الجزء العلوي للبشرية " .

His father asks him to be satisfied v

with this discourse, and, indeed, who could be otherwise? and I resolved not to think of going abroad any more, but to settle at home according to my father's desire."

والده يطلب منه أن يكون راضيا عن حياته بسبب حالته من الطبقة المتوسطة هو أفضل واحد . ويقول " أنا تأثرت بصدق مع هذا الخطاب ، و ، في الواقع ، يمكن أن يكون الأمر خلاف ذلك ؟ وأصررت على عدم التفكير في الذهاب إلى الخارج أي أكثر من ذلك، ولكن ليغلق على مستوى المنزل وفقا لرغبة والدي " .

After one year, Crusoe changes his attitude. Crusoe says "I would be satisfied with nothing but going to sea". He leaves home "without God's blessing" or his father's approval. He doesn't think of the following consequences. He sails with a companion from Hull to London September 1, 1651.

بعد سنة واحدة ، كروزو يغير موقفه . يقول كروزو " انا اريد ان اكون راضي عن اي شيء لكن الذهاب البحر " . انه يترك المنزل " دون بركة الله " أو موافقة والده. وقال انه لا يفكر في العواقب التالية . انه الأشرعة مع رفيق له من هول ل لندن 1 سبتمبر 1651 .

This is the first time for Crusoe at sea. He is frightened when the wind blows and the storm begins. He thinks that he has made a great mistake when he sails to the sea. He prays for God. He decides not to go to the sea again if his God saves him this time. The storm clears. Crusoe says "I entirely forgot the vows and promises that I made in my distress". Crusoe changes his opinion again and wants to sail again.

- هذه هي المرة الأولى ل كروزو في البحر . خائف عندما تهب الرياح وتبدأ العاصفة. وقال انه يعتقد انه قد ارتكب خطأ كبيرا عندما أبحر إلى البحر . يصلي في سبيل الله. وقال انه تقرر عدم الذهاب إلى البحر مرة أخرى إذا كان الله له ينقذه هذه المرة .
- هدأت العاصفة. كروزو يقول " لقد نسيت تماما وعودت و عود الذي أدليت به في ضيقتي " . كروزو يغير رأيه مرة أخرى ويريد أن يبحر مرة أخرى.

The master of the ship advises Crusoe; he says "you ought never to go to sea anymore; you ought to take this for a plain and visible token that you are not to be a (sailor) ...Heaven has given you of what you are to expect if you persist". He continues "What had I done," says he, "that such an unhappy wretch should come into my ship? I would not set my foot in the same ship with thee again for a thousand pounds."

على ربان السفينة تنصح كروزو ، يقول " ينبغي لك أبدا أن يذهب إلى البحر بعد الآن. يجب عليك أن تأخذ هذا ل سهل و مرئية الرمز المميز الذي لم تكن لتكون (بحار) ... أعطاك من الجنة ما كنت ل أتوقع إذا كنت لا تزال قائمة ". ويتابع "كنت قد فعلت ما " ، ويقول انه ، " أن مثل هذا البائس التعيس يجب أن تأتي إلى سفيني ؟ وأود أن لا تطأ لي في نفس السفينة معك مرة أخرى لألف حننه " .

Sailing to the Coast of Africa

After his first adventure at sea, Crusoe says "I remained some time, uncertain what measures to take, and what course of life to lead". He does not accept the advice even from the experienced master of the ship.

He sails to the coast of Africa. The captain advises him to take some goods as a kind of trade. He takes "£40 in such toys and trifles". His voyage to the coast of Africa is successful He brings gold dust to London which achieves him a lot of money. Also, the captain gives him "a competent knowledge of the mathematics and the rules of navigation".

- الإبحار إلى سواحل أفريقيا
- بعد أول مغامرة له في البحر ، ويقول كروزو " بقيت بعض الوقت ، غير مؤكد ما يلزم اتخاذه من إجراءات ، وما مجرى حياة لقيادة " . وقال انه لا يقبل النصيحة حتى من سيد من ذوي الخبرة من السفينة.
- والأشعة إلى سواحل أفريقيا . القبطان
- تنصح له أن يأخذ بعض السلع كنوع من التجارة. انه يأخذ " 40 جنيه استرليني في مثل هذه الألعاب وتفاهاة " . رحلته إلى ساحل أفريقيا ناجحا انه يجلب غبار الذهب إلى لندن الذي يحقق له الكثير من المال. أيضا ، قائد يعطيه " معرفة المختصة في الرياضيات وقواعد الملاحة " .

He says "this voyage made me both a sailor and a merchant; for I brought home five pounds nine ounces of gold-dust for my adventure, which yielded me in London, at my return, almost £300"

Therefore, he decides to go back again to the coast of Africa. His companion captain died.

- ويقول " قدمت لي هذه الرحلة كلا بحار وتاجر ، لأنني عاد £ 5 تسعة أوقية من الذهب للغبار مغامراتي ، والتي أسفرت عن لي في لندن ، في عودتي ، تقريبا 300 جنيه استرليني "
- لذلك ، وقال انه تقرر أن أعود مرة أخرى إلى سواحل أفريقيا . توفي قائده الرفيق .

He leaves £200 with his companion's widow. He takes only £100. In his way, some Turkish pirates chase the ship. Crusoe says "our ship being disabled, and three of our men killed, and eight wounded, we were obliged to yield, and were carried all prisoners into Sallee"

انه يترك £ 200 مع أرملة رفيق بلاده. انه يستغرق سوى 100 جنيه استرليني . في طريقه ، وبعض القراصنة التركية مطاردة السفينة. يقول كروزو "Sallee" سفينتنا يتم تعطيل ، وثلاثة من رجالنا قتلوا ، وثمانية جرحى ، اضطرونا إلى الاستسلام. وتم تنفيذ جميع السجناء في Crusoe becomes a slave to the captain of the ship who lives in Sallee, Morocco (north Africa).

After two years of slavery, Crusoe escapes after arranging the fishing boat of his master with a lot of supplies. There are two other servants with him, he forces one of them to go back to the shore and keeps the young boy who is called Xury. Xury

- كروزو يصبح عبدا لربان السفينة الذي يعيش في Sallee. المغرب (شمال أفريقيا).
- بعد عامين من العبودية، كروزو يهرب بعد ترتيب قارب صيد من سيده مع الكثير من الإمدادات. هناك اثنين من العبيد الآخرين معه، وانه فرض أحد منهم بالعودة إلى الشاطئ، ويبقى الصبي الصغير الذي يسمى Xury. Xury يعده بأن يكون وفيا كروزو.

Crusoe says "Xury, if you will be faithful to me, I'll make you a great man; but if you will not stroke your face to be true to me...I must throw you into the sea too." "The boy smiled in my face, and spoke so innocently that I could not distrust him, and swore to be faithful to me, and go all over the world with me."

يقول كروزو لـ "" اذا كنت سوف تكون وفيا لي سوف اصنع منك رجلا عظيما لكن اذا كنت داعب وجهه ل يكون وفيا لي ... انا يجب ان ارميك في البحر " الولد ابتسم في وجهي وتكلم حتى ببراءة انا حتى لم اثق فيه . واقسم ان يكون مخلصا لي ويذهب الى كل انحاء العالم معي

Crusoe sails along the coast because he has not navigation instruments. They want drinking water , Xury goes to the shore and brings water. There are lions on the shore. Crusoe and Xury kill one of these lions and take its skin.

كروزو يبهر على طول الساحل لأن ليس لديه أجهزة الملاحة . أنهم يريدون مياه الشرب ، Xury يذهب إلى الشاطئ ويجمع المياه. وهناك الأسود على الشاطئ. كروزو Xury قتل واحد من هذه الاسود أخذ الجلد.

After some weeks, they see a Portuguese ship. Crusoe cannot understand the language of the captain, but there is a Scottish sailor who speaks English. The captain takes them on board with their goods. Crusoe sells his boat, skins of animals and the boat for the generous Portuguese captain. He also sells Xury after the captain says that he will let him free after ten years if he becomes Chritain. There is a kind of religious power appears in this situation where Xury can get his freedom if he follows their religion.

وبعد بضعة أسابيع، يرون السفن برتغالية. كروزو لا يفهم لغة القبطان، ولكن هناك بحارا اسكتلندي الذي يتحدث اللغة الإنجليزية. القبطان يأخذهم على متن السفينة مع بضائعهم. كروزو يبيع قارب، وجلود الحيوانات والقارب للقبطان البرتغالي الكريم . كما باع "Xury" بعد ذلك القبطان يقول أن أنه سوف يسمح بحريته بعد عشر سنوات اذا اصبح "اعتقد يقصد كريستيان ". وهناك نوع من السلطة الدينية تظهر في هذه الحالة حيث أن "Xury" يمكن الحصول على حريته إذا كان يتبع دينهم

He tells Crusoe that the ship is headed for Brazil and he wants to take no money for his ride. They reach Brazil after twenty two days.

يروي كروزو أن السفينة متوجهة إلى البرازيل، وأنه يريد أن يأخذ أي مبلغ من المال لركوبه. انها تصل إلى البرازيل بعد اثنين والعشرين يوما.

Crusoe starts sugar plantation. He thinks of getting his money from England to enlarge his plantation. Then he realizes that he can achieve this kind of life in England. He is not satisfied with such situation.

كروزو يبدأ زراعة السكر. وقال انه يفكر في الحصول على أمواله من إنجلترا للتكبير مزرعته. ثم قال انه يدرك انه يمكن تحقيق هذا النوع من الحياة في إنجلترا. وقال انه غير راض عن هذا الوضع.

He discovers that he was mistaken when he sold Xury because he needs many workers to help him in his sugar plantation. He begins to grow tobacco. Therefore, he spends a lot of his wealth to get two servants. This makes him think of going to Africa and buy slaves and bring them to Brazil. Some planters encourage him to sail and bring slaves for them.

لأنه يحتاج الكثير من العمال لمساعدته في مزرعة له السكر. وقال انه يبدأ لزراعة التبغ. لذلك، يمضي Xury يكتشف أن كان مخطئا عندما باع الكثير من ثروته للحصول على اثنين من الموظفين. هذا يجعله يفكر في الذهاب الى أفريقيا وشراء العبيد وتقديمهم إلى البرازيل. بعض مزارعي تشجيعه للابحار و جلب العبيد بالنسبة لهم.

He carries on the ship "beads, bits of glass, shells, and other trifles, especially little looking-glasses, knives, scissors, hatchets, and the like" to exchange them with slaves.

There is a clear evidence of slavery and superior attitude towards other people such as these natives in Africa.

وقال انه يحمل على متن السفينة "الخرز، وقطعا من الزجاج، وقذائف، وتفاهات أخرى، خصوصا القليل يبحث النظارات الصغيرة، السكاكين، مقص، البلطات، ومثل " لمبادلهم مع العبيد.

He sails to Africa on September 1, 1659, which is the same day in which he sailed from Hull to London. In their way, he faces a destructive storm.

أنه يبحر إلى أفريقيا في 1 سبتمبر 1659. وهو نفس اليوم الذي أبحر من هول بلندن. في طريقهم، وهو يواجه عاصفة مدمرة.

Defoe describes their situation during the storm in detail, for example he says that "As the rage of the wind was still great, though rather less than at first, we could not so much as hope to have the ship hold many minutes without breaking into pieces, unless the winds, by a kind of miracle, should turn immediately about. In a word, we sat looking upon one another and expecting death every moment".

يصف ديفو وضعهم خلال عاصفة في التفاصيل، على سبيل المثال يقول إن "وبما أن الغضب من الريح كانت لا تزال كبيرة، وإن كانت أقل وليس في الأولى، ونحن لا يمكن أن بقدر ما نأمل أن يكون السفينة عقد عدة دقائق دون اقتحام قطعة، ما لم رياح. من خلال نوع من المعجزة، يجب أن تتحول فوراً عنه. في كلمة واحدة، جلسنا يبحث على بعضها البعض وأتوقع الموت في كل لحظة

There were eleven men on the ship. After the destruction of their ship, he "never saw them afterwards, or any sign of them, except three of their hats, one cap, and two shoes that were not fellows".

Crusoe is the only survivor. He doesn't know where he is; in which country. He later finds out that he is on an isolated island.

- كان هناك أحد عشر رجلاً على متن السفينة. بعد تدمير سفينتهم، وقال انه "لم ير لهم بعد ذلك، أو توقيع أي منهم، ما عدا ثلاثة من قبعاتهم، وكأب واحد، واثنين من الأحذية التي لم تكن الزملاء".
- كروزو هو الناجي الوحيد. وقال انه لا يعرف أين هو، وفي أي بلد. يجد في وقت لاحق انه في جزيرة معزولة.

Lecture 13

Plan of the Lecture

Analysis of *Robinson Crusoe*

(Part Two)

Part Two

Living on the island

Introduction

- الجزء الثاني
- الذين يعيشون في الجزيرة
- مقدمة

- Crusoe finds himself alone on the island. He describes how he manages his life on this unpopulated place. It is a kind of establishing the essential values of human being such as these which are related to civilization.

كروزو يجد نفسه وحيدا على الجزيرة. ويصف كيف انه يدير حياته على هذا المكان غير مأهول. بل هو نوع من تأسيس القيم الأساسية للإنسان مثل هذه التي ترتبط الحضارة

Crusoe builds his shelter using trees and simple facilities around him. He cultivates surrounding land. He has some animals that he domesticates through time. Also, he faces the danger of some animals and coming cannibals. There is a great amount of description for his adventures in the island.

كروزو يبني مأوى له باستخدام أشجار ومرافق بسيطة حوله. وزرع الأراضي المحيطة. لديه بعض الحيوانات المدجنة مع مرور الوقت. أيضا، فإنه يواجه خطر من بعض الحيوانات وأكلة لحوم البشر المقبلة. هناك كمية كبيرة من الوصف لمغامراته في الجزيرة.

Crusoe finds himself on the island

- Crusoe is lucky because he is the only survivor. He is practical; he wants to get things and supplies from the destroyed ship. When he reaches the ship and finds most of the provisions unspoiled, he thinks of making a raft to carry these things to the island.
- كروزو يجد نفسه على الجزيرة
- كروزو هو محظوظ لأنه هو الناجي الوحيد. هو عملي، ويريد الحصول على الأشياء والإمدادات من السفينة التي دمرت. عندما تصل السفينة، ويجد معظم المؤونة لم تفسد، وانه يفكر في اتخاذ الطوافة لحمل هذه الأشياء إلى الجزيرة.

- He carries food, clothes, ammunition and arms, and some tools. Crusoe is aware of the tide and wind while using his raft. He has now a good experience of navigation after he has sailed for many times.
- He is also aware of the real danger of sailing after he has faced the death several times.

حمل المواد الغذائية والملابس والذخيرة والأسلحة، وبعض الأدوات. كروزو هو على بينة من المد والجزر والرياح أثناء استخدام طوف له. لديه الآن خبرة جيدة بالملاحة بعد ان أبحرت لمرات عديدة.

وهو أيضا على بينة من خطر حقيقي من الإبحار بعد أن واجه الموت عدة مرات.

- Crusoe finds a dog and two cats on the ship. He carries the cats. The dog swims to the shore and becomes his servant. Crusoe says that the dog “was a trusty servant to me many years; I wanted nothing that he could fetch me, nor any company that he could make up to me; I only wanted to have him talk to me, but that would not do”.

زو يجد كلب واثنين من القطط على متن السفينة. وانه حمل القطط. والكلب سبح إلى الشاطئ واصبح خادما له. يقول كروزو أن الكلب "كان خادما مضمون ل سنوات عديدة، وأنا أردت شيء انه يمكن ان يجلبه لي ، ولا أي ملاحو السفينة أنه يمكن أن يعوضونه بالنسبة لي، أردت فقط أنه يتحدث معي، ولكن ذلك لن يحدث".

- Crusoe addresses the dog as being his friend; he uses ‘he’ for this animal. It appears that Crusoe deals with other creatures as his servants. He stands as a superior man

most of the time even with animals such as the dog. He has this tendency of enslaving animals before humans.

كروزو الكلب كونه صديقه، وأنه يستخدم 'هو' لهذا الحيوان. يبدو أن كروزو يعامل غيره من المخلوقات عبيده . وهو يقف كرجل متفوق في معظم ت حتى مع الحيوانات مثل الكلاب. لديه هذا الميل استعباد الحيوانات قبل البشر

He keeps going daily to the ship. He says "I had been now thirteen days on shore, and had been eleven times on board the ship... but preparing the twelfth time...(this time) I discovered ...three razors, and one pair of large scissors, with some ten or a dozen of good knives and forks".

انه يحافظ على الذهاب يوميا إلى السفينة. ويقول "انا لدي الآن ثلاثة عشر يوما على الشاطئ، وإحدى عشرة مرة على متن السفينة ... ولكن جهزت وقت الثانية عشرة ... (هذه المرة) اكتشفت ... ثلاث شفرات الحلاقة، وزوج واحد من مقص كبير، مع بعض عشرة أو عشرات من السكاكين والشوك جيدة".

He also finds some money and gold; he says "I found about thirty-six pounds value in money—some European coin, some Brazil, some pieces of eight, some gold, and some silver." In the next morning, the ship sinks and disappears.

د أيضا بعض المال والذهب؛ ". لقد وجدت حوالي ستة وثلاثين جنيه قيمة في -بعض عملة اوروبيه، وبعضها برازيلي ، وبعض قطع من ثمانية، وبعض الذهب، وبعض الفضة" يقول في صباح اليوم التالي، السفينة غاصت ولم تظهر.

He wants to hide his objects, so he starts discovering the island. He doesn't know whether this island is inhabited or not. He says "my next work was to view the country, and seek a proper place...to stow my goods to secure them from whatever might happen".

يريد اخفاء أشيائه ، حتى انه بدأ اكتشاف الجزيرة. وقال انه لا يعرف ما إذا كان يسكن هذه الجزيرة أم لا. ويقول "كان عملي التالي أرض البلاد، والسعي إلى المكان المناسب ... لتخبة السلع في مكان آمن من أي شيء يمكن أن يحدث".

He begins to look for a better place to secure himself from wild animals, sun or any attack. He states that "I had many thoughts of the method how to do this, and what kind of dwelling to make—whether I should make me a cave in the earth, or a tent upon the earth; and, in short, I resolved upon both".

بدا في البحث عن مكان أفضل لتأمين نفسه من الحيوانات البرية، والشمس أو أي هجوم. ويذكر أنه "كان لدي العديد من الأفكار طريقة كيفية القيام بذلك، وما هو نوع المسكن لصناعته - ما إذا كان ينبغي جعل لي كهف في الأرض، أو خيمة على الأرض، و، وباختصار، وأصررت على حد سواء".

He finds a place. It is a little high near the sea, but there is not fresh water nearby. He decides to look for another place. According to him, this place should be:

- يجد لنفسه مكانا. هو قليلا عالي بالقرب من البحر، ولكن ليس هناك المياه العذبة القريبة. و
- 1- near fresh water. تقرر للبحث عن مكان آخر. ووفقا له، وينبغي أن يكون هذا المكان:
- 2- a shelter from the heat of the sun. 1 - المياه العذبة القريبة
- 3- safe and secure from dangerous animals and people. 2 - ملجأ من حرارة الشمس.
- 4- near the sea, a view to the sea in order to see any ship. 3 - سليم وأمن من الحيوانات الخطرة والناس.
- 4 - بالقرب من البحر، ويطل على البحر من أجل أن نرى أي سفينة.

Crusoe takes all these points into his consideration in finding and building his shelter. He builds a fence around his shelter. It takes a lot of time and efforts, but it is very strong that no beast can get into or over it. He makes a cave behind his shelter (tent).

كروزو يأخذ كل هذه النقاط بعين الاعتبار له في إيجاد وبناء مأوى له. يبني سياج حول مأواه. يأخذ الكثير من الوقت والجهد، ولكنه قوي جدا الذي لا يمكن أن نتدخل الوحش أو أكثر من ذلك. انه جعل من الكهف وراء مأوى له (خيمة).

He takes the gunpowder out of his shelter after seeing the lightening; since it can catch fire. He has a logical thinking; he keeps the gunpowder in safe place. Also, He doesn't waste all the gunpowder on shooting animals. He uses traps to catch animals.

انه يأخذ البارود من مأوى له بعد رؤية البرق ؛ لأنها يمكن أن تشتعل فيها النيران . كان

لديه التفكير المنطقي ، وأنه يحافظ على البارود في مكان آمن . أيضا ، ولا يضيع كل

البارود على الحيوانات اطلاق النار . انه يستخدم الفخاخ لصيد الحيوانات .

He makes his calendar because time is very important to him. He says "After I had been there about ten or twelve days, it came into my thoughts that I should lose my reckoning of time for want of books, and pen and ink". Therefore, "to prevent this, I cut with my knife making it into a great cross, I set it upon the shore where I first landed—"I came on shore here on the 30th September 1659."

وصنع تقويمه لأن الوقت مهم جدا له. ويقول "بعد أن كان هناك حوالي عشرة أو اثني عشر يوما، وجاء في أفكاري أنني يجب أن أفقد

الحساب من الوقت لعدم وجود الكتب، والقلم والحبر". لذلك، "لمنع هذا، وأنا قطعت مع سكين مما يجعلها عرضية إلى كبيرة،

وأنا جئت على الشاطئ حيث أنا سقطت والعشرين" جئت هنا على الشاطئ في 30 سبتمبر 1659. "1659.

He calls the island as "island of despair" in his calendar. He is sad because there are no humans in the island. Nobody has ever lived in this place. Civilization has no access to such isolated island. He sees his situation from two perspectives; 'Evil' and 'Good'; positive and negative.

Crusoe writes his list of 'Evil' and 'Good' points about some of his situations to comfort himself.

○ سمى الجزيرة باسم "جزيرة اليأس" في تقويمه. انه لأمر محزن لأنه لا يوجد بشر في الجزيرة. لا أحد عاش في وقت مضى في

هذا المكان. الحضارة لا يوجد لديه الوصول إلى هذه الجزيرة المعزولة. يرى وضعه من منظورين: 'الشر' و'الخير': الإيجابية

والسلبية.

○ كروزو يكتب قائمته من النقاط 'الشر' و'الخير' عن بعض الحالات له لراحة نفسه. هذه هي بعض منهم.

Evil	Good
I am cast upon a horrible, desolate island, void of all hope of recovery. أنا القيت على الجزيرة الرهيبة، مهجورة، خاليه من كل أمل في الانتعاش	But I am alive; and not drowned, as all my ship's company were. ولكن أنا على قيد الحياة؛ لم أغرق ، كملاحي السفينة
I have no clothes to cover me. لايوجد عندي ملابس تغطيني	But I am in a hot climate, where, if I had clothes, I could hardly wear them. ولكن أنا في المناخ الحار، حيث، إذا كان لي ملابس ، ولا يمكن ان البسها
I am without any defense, or means to resist any violence of man or beast. أنا من دون أي دفاع. أو وسيلة لمقاومة أي عنف الوحش او رجل	But I am cast on an island where I see no wild beasts to hurt me, as I saw on the coast of Africa; and what if I had been shipwrecked there? ولكن أنا ألقيت على جزيرة حيث لا أرى أي الحيوانات البرية إلى تؤذي ، كما رأيت على ساحل أفريقيا، وماذا لو كان الغرقى هناك؟
I have no soul to speak to or relieve me. ليس لدي الروح في الكلام أو تخفيف.	But God wonderfully sent the ship in near enough to the shore, that I have got out as many necessary things as will either supply my wants or enable me to supply myself, even as long as I live. لكن الله ارسل السفينه رائعه بشكل كاف بالقرب من الشاطئ ، كما ان لدي خارجا الكثير من الاشياء الضروريه كل الزاد ما اريده او ما يمكنني تزويده لنفسي ،حتى مدى الحياة

Crusoe makes whatever he needs. He makes a table and chair. He says "I began to apply myself to make such necessary things as I found I most wanted, particularly a chair and a table; for without these I was not able to enjoy the few comforts I had in the world; I could not write or eat, or do several things, with so much pleasure without a table".

كروزو صنع كل ما يحتاج إليه. وصنع طاولة وكرسی. ويقول "لقد بدأت لتطبيق نفسي لصنع مثل هذه الأشياء الضرورية كما وجدت أنا المظلومين، لا سيما كرسي وطاولة، لأنه بدون هذه لم أكن قادر على التمتع بوسائل الراحة القليلة كان في العالم، وأنا لا يمكن أن يكتب أو تناول الطعام، أو القيام بأمور عدة، مع الكثير من المتعة دون جدول".

Crusoe's religious reflection (spiritual)

When the earthquake hits his cave, he is afraid and thinks that he is going to be buried alive. He asks his God to save him. He says "Lord have mercy upon me!" He decides to find another safe place. He remembers that human being is weak and has no control of his fate.

- الانعكاس الديني لربنسون كروز

- عندما يضرب زلزال كهفه، وقال انه يخاف ويعتقد انه ذاهب ليدفن على قيد الحياة. يسأل الله له لإنقاذه. ويقول "يا رب ارحمني!" وقال انه قرر للعثور على مكان آمن آخر. وانه يتذكر أن الانسان ضعيف وليس لديه السيطرة على مصيره.

Crusoe becomes ill and suffers from fever. He prays to God; he says "Lord, what a miserable creature am I! If I should be sick, I shall certainly die for want of help; and what will become of me!" He is again without any help. There is nobody who may take care of him.

زو يصبح مريضاً ويعاني من الحمى. يصلي إلى الله. فهو يقول "يا رب، يا له من مخلوق بائس أنا! إذا كان ينبغي أن يكون مريضاً، وأنا يموت بالتأكيد لعدم ود مساعدة! وكيف سيكون مأل لي "وهو مرة أخرى من دون أي مساعدة. لا يوجد احد هيئة قد يعتني به

Crusoe reveals his spiritual side when he is afraid or weak only. He realizes the power of his God. He also remembers his father's advice. He says "my dear father's words are come to pass; God's justice has overtaken me, and I have none to help or hear me." He is alone without any help.

كروزو يكشف الجانب الروحي عندما يخاف أو ضعيف. وقال انه يدرك قوة الله له. يتذكر أيضا المشورة والده. ويقول "وتأتي كلمات الأب العزيز بلدي لتمرير؛ عدل الله تفوقت لي، ولدي لا شيء للمساعدة أو تسمع لي." فهو وحده من دون أي مساعدة.

Crusoe decides to discover the island and goes further than before. He wants to see the other sides of the island. He goes with his dog. He finds new kinds of fruits in the island such as "melons upon the ground, in great abundance, and grapes upon the trees".

كروزو تقرر لاكتشاف الجزيرة ويذهب إلى أبعد من ذي قبل. انه يريد ان يرى الاطراف الاخرى من الجزيرة. يذهب مع كلبه. يجد أنواعا جديدة من الفاكهة في الجزيرة مثل "البطيخ على الأرض، في وفرة كبيرة، والعنب على الأشجار".

Crusoe catches a parrot and decides to keep it. He names it 'Poll'. This bird is a kind of good company for Crusoe. He teaches the bird some words. Crusoe says "it followed me like a dog: and as I continually fed it, the creature became so loving, so gentle, and so fond, that it became from that time one of my domestics also, and would never leave me afterwards".

كروزو يمسك ببغاء، ويقرر أن يبقيه. انه يسمي ذلك 'الموضوع'. هذا الطائر هو نوع من شركة جيدة لكروزو. وقال انه يعلم الطائر بعض الكلمات. يقول كروزو "أنه تبعتني مثل كلب: وكما قلت باستمرار تغذيتها، وأصبح المخلوق المحبة بذلك، لطيف جدا، ومولعا جدا، وأنه أصبح من ذلك الوقت واحدة من خادمت المنازل بلدي أيضا، وأنها لن تترك لي بعد ذلك".

He makes a large canoe from a big tree. He spends several months, but he doesn't figure out how to get it from the land into the water. It is too late that he has made his calculations. He has not thought of the way in which this canoe can be moved to the sea. He thinks of bringing water to the canoe and making the water carry it.

وقال انه يجعل زورق كبير من شجرة كبيرة. يمضي عدة أشهر، لكنه لا معرفة كيفية الحصول عليه من الأرض إلى الماء. فوات الأوان أنه قد جعل حساباته. وقال انه لم يفكر في الطريقة التي يمكن أن يتم نقل هذا الزورق إلى البحر. وقال انه يفكر في جلب الماء إلى الزورق وجعل المياه حملها.

But it is not a good idea since it needs a lot of time to make a channel for that sake. He makes another one which is smaller. ولكنها ليست فكرة جيدة لأنه يحتاج إلى الكثير من الوقت لجعل قناة لأن ساي. وقال

انه يجعل بعضها البعض والتي هي أصغر.

Crusoe once saw a footprint on the sand. He says "It happened one day, about noon, going towards my boat, I was exceedingly surprised with the print of a man's naked foot on the shore, which was very plain to be seen on the sand".

كروزو رأيت مرة واحدة بصمة على الرمال. ويقول "حدث ذلك يوم واحد، قرابة الظهر، والذهاب نحو قاري، وفوجئت جدا مع طباعة قدم رجل عارية على الشاطئ، والتي كان واضحا جدا أن ينظر إليها على الرمال".

Crusoe was afraid. He "went to it again to see if there were any more, and to observe if it might not be (his) fancy; but there was no room for that, for there was exactly the print of a foot—toes, heel, and every part of a foot".

كان كروزو خائف. وقال انه "ذهب إلى ذلك مرة أخرى لمعرفة ما إذا كانت هناك أي أكثر من ذلك، ومراقبة إذا أنه قد لا يكون (له) نزوة، ولكن لم يكن هناك مجال لذلك، لكن هناك بالضبط طباعة من القدم وأصابع القدم، وكعب، وكل جزء من القدم".

He had several explanations for this print;

- 1- this footprint was the work of the devil
- 2- it was for one of the cannibals
- 3- it was his footprint

- كان لديه عدة تفسيرات لهذه المطبوعة:

- 1 - كانت هذه البصمة عمل الشيطان
- 2 - كانت لأحد أكلة لحوم البشر
- 3 - كانت له البصمة

Crusoe wants to take care of his goats, but he is afraid to go outside his shelter, but the goats have to be milked. He doesn't leave his place "for three days and nights". He also has nothing left to eat. He collects his courage again and leaves his shelter. He realizes that he is not alone on this island. There are other people who come to the island.

- كروزو يريد أن يأخذ الرعاية من الماعز له، لكنه يخاف أن يذهب خارج المأوى له، ولكن الماعز يجب أن تحلب. وقال انه لا يترك مكانه "لمدة ثلاثة أيام وليال". لديه أيضا لا يبقى شيء للأكل. انه يجمع شجاعته مرة أخرى ويترك مأوى له.
- وقال انه يدرك انه ليس وحيدا في هذه الجزيرة. وهناك غيرهم من الناس الذين يأتون إلى الجزيرة.

Plan of the Lecture
Analysis of *Robinson Crusoe*
(Part Three)

Part Three

Leaving the Island

Introduction

Crusoe discovers that there are other people who come to the island. He becomes no more alone. He is careful and afraid after seeing the footprint on the shore. He finds that some cannibals come to this island; they eat their victims. He saves one of these victims, Friday, and makes him his servant. Crusoe and Friday save Friday's father and a Spaniard from another group of cannibals.

- كروزو يكتشف أن هناك أشخاص آخرين الذين يأتون إلى الجزيرة. وأنه أصبح لا أكثر واحد. كان حذرا وخائفا بعد رؤية بصمة على الشاطئ. وأنه رأى أن بعض أكلة لحوم البشر يتون إلى هذه الجزيرة: يأكلون ضحاياهم. انه حمى واحد من هؤلاء الضحايا Friday. وحمله غلامه. كروزو Friday انقاذ والده Friday والأسنان من مجموعة أخرى من أكلة لحوم البشر.

Later, there are some sailors who come to the shore of the island. Crusoe realizes that these sailors have led a rebellion against their captain. Crusoe helps the captain to restore the control over his ship. Crusoe and Friday sail with this captain towards Europe. Crusoe reaches England and gets married. He visits his island again and he promises to have other adventures in the coming future.

- في وقت لاحق، هناك بعض البحارة الذين أتوا إلى شاطئ الجزيرة. كروزو يدرك أن هؤلاء البحارة Friday قد تمردوا ضد قائدهم. كروزو يساعد القبطان لاستعادة السيطرة على سفينته. كروزو ابجرا مع هذا الكابتن نحو أوروبا. كروزو يصل انجلترا وتزوج. يزور جزيرته مرة أخرى، ووعد أن

Leaving the island

Crusoe is frightened and cautious after he sees the footprint. He considers his goats very important because:

- they supply sufficient food
- there is no need for hunting with guns; he can save gunpowder.
- there is not physical effort; not tired of getting food from far places.

- كروزو هو خائف وحذر بعد أن رأى البصمة. ويرى الماعز له مهم جدا للأسباب التالية:
- A. وهم يزودون ما يكفي من الغذاء
- B. ليست هناك حاجة للصيد بالبنادق، وأنه يمكن أن يحتفظ بالبارود.
- C. ليس هناك جهد بدني، ولا يتعب في الحصول على الغذاء من أماكن بعيدة.

Therefore he decides to protect and take care of his goats He says "For this purpose, after long consideration, I could think of but **two ways** to preserve them: **one was, to find another convenient place to dig a cave underground, and to drive them into it every night;** and the other **was to enclose two or three little bits of land, remote from one another, and as much concealed as I could**".

- لذلك قرر لحماية ورعاية معزاته "غنمه" ويقول "لهذا الغرض، وبعد النظر الطويل، كنت أفكر فيه ولكن بطريقتين للحفاظ عليها: كان واحدا، لإيجاد مكان مناسب آخر لحفر كهف تحت الأرض، وتدفع لهم في كل ليلة، والآخر كان أن أرفق اثنين أو ثلاثة قطع صغيرة من الأرض، بعيدة عن بعضها البعض، وأخفى بقدر ما أستطيع".

Crusoe finds out that there are some cannibals who come to the island. They were inhuman and brutal; they eat other humans. He thinks that he should take revenge and kill these cannibals when they come again to the island. He never goes out without his guns. He realizes that he has not the right to do so.

- كروزو يكتشف أن هناك بعض أكلة لحوم البشر الذين يأتون إلى الجزيرة. كانوا غير انسانيين ووحشين: يأكلون غيره من البشر. انه يعتقد انه ينبغي أن يأخذ ثأروقتل هؤلاء أكلة لحوم البشر عندما يأتون مرة أخرى إلى الجزيرة. وقال انه لم يخرج دون ببندقيته. وقال انه يدرك انه ليس لهم الحق في القيام بذلك.

He says "How do I know what God Himself judges in this particular case? It is certain these people do not commit this as a crime... they do not know it to be an offence, and then commit it in defiance of divine justice, as we do in almost all the sins we commit. They think it no more a crime to kill a captive taken in war than we do to kill an ox; or to eat human flesh than we do to eat mutton."

ويقول "كيف لي أن أعرف ما الذي الله قضاه لنفسي في هذه الحالة بالذات؟ فمن المؤكد هؤلاء الناس لا يرتكبون هذه جريمة ... أنهم لا يعرفون أن يكون جريمة، ومن ثم ارتكاب ذلك في تحد للعدالة الإلهية، كما نفعل في ما يقرب من جميع الذنوب ونحن نلزم. أنهم يعتقدون أنه ليس أكثر من جريمة قتل أسير الحرب التي اتخذت في أكثر مما نقوم به لقتل ثور، أو أن يأكل اللحم البشري مما نقوم به لأكل لحم الضأن".

Crusoe has been for twenty three years in the island. It is in December, when he sees a light approaching the shore early in the morning. He said "I presently found there were no less than nine naked savages sitting round a small fire they had made, not to warm them, for they had no need of that, the weather being extremely hot, but, as I supposed, to dress some of their barbarous diet of human flesh which they had brought with them, whether alive or dead I could not tell." This is the first time that these cannibals set their dances and rituals on this side of the island.

كروزو منذ ثلاثة وعشرون سنة في الجزيرة. في كانون الأول/ديسمبر، عندما يرى ضوء اقتراب من الشاطئ في الصباح الباكر. وأضاف أن الوقت الحاضر وجدت هناك لا يقل عن تسعة متوحشون عارئين يجلسون حول حريق صغير قد صنعه، ليس لتدفئتهم، لأنهم لا يحتاجونه لأن الطقس حار جداً، وكما قلت من المفترض، لبس بعض لهؤلاء البربرين من نظامهم الغذائي همجية من اللحم البشري التي كانوا قد جلبوه معهم، سواء أكان حياً أو ميتاً لم أستطع أن أقول. "هذه هي المرة الأولى لهؤلاء أكلة لحوم البشر يعرضون رقصاتهم والطقوس على هذا الجانب من الجزيرة

Crusoe prepares himself very well since they will come again. After "a year and three months", he sees the cannibals again.

كروزو يعد نفسه بشكل جيد للغاية لأنهم سوف يأتيوا مرة أخرى. بعد "سنة وثلاثة أشهر"، وأنه يرى أكلة لحوم البشر مرة أخرى.

Crusoe hears a gun fire at sea. He finds that it is a signal of a Spanish ship that is destroyed. There are no survivors. He finds a body of a young boy. Crusoe takes some useful things from the ship. He also finds some money and gold, he saves them in his cave. He has a lot of money; he can go to England now. He is looking for leaving the island. He is more aware of the serious danger that surrounds him. He even has the cannibals in his dreams.

كروزو يسمع إطلاق نار في عرض البحر. ويجد إشارة لسفينة إسبانية تم تدميرها. لا يوجد ناجين. يجد جثة صبي صغير. كروزو يأخذ بعض الأشياء المفيدة من السفينة. كما أنه يجد بعض المال والذهب، وأنه احتفظ به في كهفه. كان لديه الكثير من المال، يمكن أن يذهب إلى إنجلترا الآن. أنه يتطلع لترك الجزيرة. فهو أكثر وعياً وجدي من خطر الذي يحيط به. حتى أنه لديه أكلة لحوم البشر في أحلامه.

Crusoe becomes obsessed with leaving the island instead of being eaten by these cannibals.

كروزو يصبح هاجسه مغادرة الجزيرة بدلا من أكلها هذه أكلة لحوم البشر.

Other cannibals come again. He says "I was surprised one morning by seeing no less than five canoes all on shore together" This time they have two victims; they eat one of them and the other runs away. Three of the cannibals follow him, but one of them cannot swim.

أكلة لحوم البشر أخرى يأتي مرة أخرى. يقول "فوجئت صباح أحد الأيام من خلال رؤية ما لا يقل عن خمسة زوارق كل شيء على الشاطئ معا" هذه المرة لديهم اثنين من الضحايا؛ يأكلون واحد منهم وأشواط أخرى بعيدا ثلاثة من أكلة لحوم البشر تتبع له، ولكن واحد منهم لا يستطيعون. السباحة.

Crusoe knocks one of them and shoots the other. He saves the life of this man who becomes his slave. Crusoe names him Friday because he saves him on this day. Friday is capable to be more human than being a brutal cannibal; Crusoe tells him not to eat other human flesh. Crusoe gives him clothes to wear. He teaches Friday how to sail. Friday and Crusoe begin to build a large boat. It takes several months.

كروزو يقرع أحدهم ويطلق النار على الآخر. انه ينقذ حياة هذا الرجل الذي يصبح عبدا له. أسماء كروزو له الجمعة لأنه انقذه في هذا اليوم. الجمعة هو قادر أن يكون أكثر إنسانية من أن يكون أكلة لحوم البشر ووحشي؛ كروزو يقول له لا تأكل اللحم البشري مره أخرى . كروزو يعطيه ملابس لارتدائها. وانه يعلم الجمعة كيفية الإبحار. كروزو الجمعة يبدأون في بناء قارب كبير. يستغرق عدة أشهر.

Crusoe and Friday free two men from the cannibals, one of them is Spanish (Spaniard) and the other is Friday's father. Friday is so happy and emotional; "it would have moved any one to tears to have seen how Friday kissed him, embraced him, hugged him, cried, laughed, hallooed, jumped about, danced, sang; then cried again, wrung his hands, beat his own face and head; and then sang and jumped about again like a distracted creature."

كروزو والجمعة حرروا رجلين من أكلة لحوم البشر، واحد منهم هو اسباني (الاسباني) والآخر هو والد الجمعة. الجمعة هو يوم سعيد جدا وعاطفية: "لكان تحرك أي واحد للدموع لرأينا كيف القبلات الجمعة له، عانقه، احتضنه، وبكى، ضحك، نادى بصوت عالي، قفز عنها، رقصوا، غنوا، ثم صرخ مرة أخرى، انتزع يديه، وبعد غنى وقفز مره أخرى كمثل مخلوق مشتتا".

Crusoe sends the Spaniard and Friday's father to bring other Spanish sailors in order to leave the island. After eight days, eleven men come on a boat to the shore. Crusoe discovers that they are English. There are three prisoners who are left under a tree. Crusoe comes close to the prisoners at night and finds out that one of them is the captain of the ship.

كروزو يرسل الاسباني والده الجمعة لجلب البحارة الإسبانية الأخرى من أجل مغادرة الجزيرة. بعد ثمانية أيام، أحد عشر رجلا يأتي على متن قارب إلى الشاطئ. كروزو يكتشف أنهم انجليز. هناك ثلاثة سجناء الذين تركوا تحت شجرة. كروزو يقترب من السجناء في الليل ويكتشف أن واحدا منهم هو ران السفينة.

The captain tells Crusoe that his men have led a rebellion against him. Before Crusoe frees them he says that he has two conditions; "my conditions are but two; first, *that while you stay in this island with me, you will not pretend to any authority here; and if I put arms in your hands, you will, upon all occasions, give them up to me, and do no prejudice to me or mine upon this island, and in the meantime be governed by my orders; secondly, that if the ship is or may be recovered, you will carry me and my man to England passage free.*"

القبطان يقول كروزو أن رجاله قد قاد تمردوا ضده. قبل ان يحرره كروزو ويقول بأن لديه شرطين: "شروطي ليست سوى اثنين، أولا، أنه في حال بقيت في هذه الجزيرة معي، أنك لن تدعي أن أي سلطة، وإذا وضعت السلاح في يديك، وأنت وبناء على جميع المناسبات، ومنعهم ما يصل الى لي، وتفضل أي إخلال أو الألغام لي على هذه الجزيرة، وفي هذه الأثناء تكون محكومة أوامري، وثانيا، أنه إذا كانت السفينة أو يمكن استردادها، وسوف تحمل لي، ورحال، إلى، انجلترا المورد الحد".

So his conditions are:

- إذا فإن الشروط هي:
 - في التحكم في هذه الجزيرة.
 - أخذ القبطان الى انجلترا مجانا (دون أي أجره)
1. He is in control in this island.
 2. The captain will take him to England for free (without any fare)

The captain agrees. Crusoe frees him and his men and helps him to get control and order over his ship again. They kill two of the mutineers, the other six give up. Crusoe and the captain arrange a plot to take control of the ship. Later they take some of the men who come from the ship in search for their companions as prisoners and get order to the ship again.

يوافق القبطان. كروزو يحرر له رجاله ويساعده على الحصول على السيطرة والنظام على سفينته مرة أخرى. إنهم يقتلون اثنين من المتمردين. والستة الآخرين يستسلمون. كروزو والقبطان يرتبون مؤامرة للسيطرة على السفينة. في وقت لاحق أنها تأخذ بعض الرجال الذين يأتون من السفينة بحثا عن زملائهم كأسرى والحصول على النظام إلى السفينة مرة أخرى.

Crusoe leaves these prisoners on the island and gives them some instructions to survive. He also leaves a letter for the Spaniard who will come later.

كروزو يترك هؤلاء السجناء في الجزيرة ويعطيهم بعض التعليمات من أجل البقاء. انه يترك أيضا رسالة للاسباني الذي سوف يأتي لاحقا.

Crusoe says "When I took leave of this island, I carried on board, for relics, the great goat-skin cap I had made, my umbrella, and one of my parrots; also, I forgot not to take the money I formerly mentioned, which had lain by me so long useless that it was grown rusty or tarnished, and could hardly pass for silver till it had been a little rubbed and handled, as also the money I found in the wreck of the Spanish ship. And thus I left the island, the 19th of December, as I found by the ship's account, in the year 1686, after I had been upon it eight-and-twenty years, two months, and nineteen days"

يقول كروزو "وعندما أخذت مغادرة من هذه الجزيرة، حملت على متنها، لقطع اثرية، غطاء الماعز العظيم الجلد كنت قد صنعته ، مظلي ، واحد من ببغاء : أيضا، لقد نسيت لا لأخذ المال التي ذكرتها سابقا ، والتي قد صار لي من قبل حتى عديمة الفائدة الطويلة التي كان نمت الصدى أو شوهت، ويمكن أن لا يكاد يمر على الفضة حتى أنه كان يفرك قليلا والتعامل معها، وكذلك المال وجدت في حطام السفينة الاسبانية. وبالتالي تركت الجزيرة، و19 ديسمبر، ولقد وجدت من خلال حساب السفينة، في العام 1686، بعد أن كان عليه ثمانية وعشرين عاما، وهما أشهر، وتسعة عشر يوما "

Crusoe arrives to England on June 11, 1687.

He wants to see his family. He says "my father was dead, and my mother and all the family extinct, except that I found two sisters, and two of the children of one of my brothers."

• كروزو يصل إلى إنجلترا في 11 يونيو 1687.

• انه يريد ان يرى عائلته. ويقول "كان والدي ميت، وأمي وجميع أفراد العائلة انقرضت، إلا

أننى وجدت اثنين من الأخوات، واثنين من الأطفال من واحد من إخوتي."

The Sources of his wealth

1. the money and gold that he has brought with him(from the destroyed ships)
2. Crusoe is rewarded by merchant because he has saved the captain and his ship.

• مصادر ثروته

1. المال والذهب الذي كان قد أحضر معه (من السفن دمرت)

2. يكافأ كروزو من قبل التاجر لأنه قد أنقذ القبطان وسفينته.

He says " I met with one piece of gratitude indeed, which I did not expect; and this was, that the master of the ship, whom I had so happily delivered, and by the same means saved the ship and cargo, having given a very handsome account to the owners of the manner how I had saved the lives of the men and the ship, they invited me to meet them and some other merchants concerned, and all together made me a very handsome compliment upon the subject, and a present of almost £200 sterling."

يقول "التقيت مع قطعة واحدة من الامتنان الواقع، والتي لم أكن أتوقع، وهذا كان، أن ربان السفينة، الذي كان لي حتى تسليمها لحسن الحظ، ونفس

الوسائل حفظ السفن والبضائع، بعد أن أعطيت حساب وسيم جدا لأصحاب الطريقة كيف كنت قد أنقذت حياة الرجال والسفينة، ودعاني للوفاء بها

وبعض التجار المعنية الأخرى، وجميع جعلني معا مجاملة وسيم جدا على هذا الموضوع، والحاضر من حوالي 200 استرليني جنيه استرليني "

3. He meets the widow who has kept his money; £200, all over these years.

4. Later he meets the Portuguese captain after this long period to inform him that his wealth in Brazil is waiting for him.

• 3. يلتقي الأرملة التي حافظت على ماله: 200 جنيه استرليني، في كل هذي السنوات.

• 4. في وقت لاحق يلتقي القائد البرتغالي بعد هذه الفترة الطويلة لإبلاغه بأن ثروته في البرازيل في انتظاره.

Crusoe becomes very rich. He has more than 'five thousand pounds' in cash, real estate in the Brazil that brings a thousand pounds a year, and another estate of lands in England.

كروزو يصبح غنيا جدا. لديه أكثر من "5000 £ نقدا والعقارات في البرازيل أن يجلب آلاف

جنيه في السنة. والحوزة آخر من الأراضي في انكلترا.

Crusoe gets married and has "three children, two sons and one daughter; but (his) wife dying".

كروزو يجد زوجته ولديه "ثلاثة أطفال، ولدان وابنة واحدة، ولكن زوجته ماتت".

He decides to travel again. He sails to his island, the "new colony in the island." He says "Here (in the island) I stayed about twenty days, left them supplies of all necessary things, and particularly of arms, powder, shot, clothes, tools, and two workmen, which I had brought from England with me"

وانه قرر أن يسافر مرة أخرى. وان يبحر إلى جزيرته، و "مستعمرة جديدة في الجزيرة." ويقول "هنا (في الجزيرة) وبقيت حوالي عشرين يوما، غادر منهم الإمدادات

جميع الأشياء الضرورية، ولا سيما الأسلحة، مسحوق، لقطة، والملابس، والأدوات، واثنين من العمال، والتي كنت قد أحضرت معي من انجلترا "

Crusoe goes to Brazil. He sends animals; "five cows... some sheep, and some hogs" to his island. He also wants to send wives to the island.

Crusoe promises to have more adventures in the coming ten years in the second part of his story.

- كروزو يذهب إلى البرازيل. انه يرسل الحيوانات: "خمسة ابقار ... بعض الأغنام، وبعض الخنازير" إلى جزيرته. يريد أيضا أن

يرسل زوجين إلى الجزيرة.

- وعد كروزو للمزيد من المغامرات في العشر السنوات القادمة في الجزء الثاني من قصته.

دعواتكم ,,